

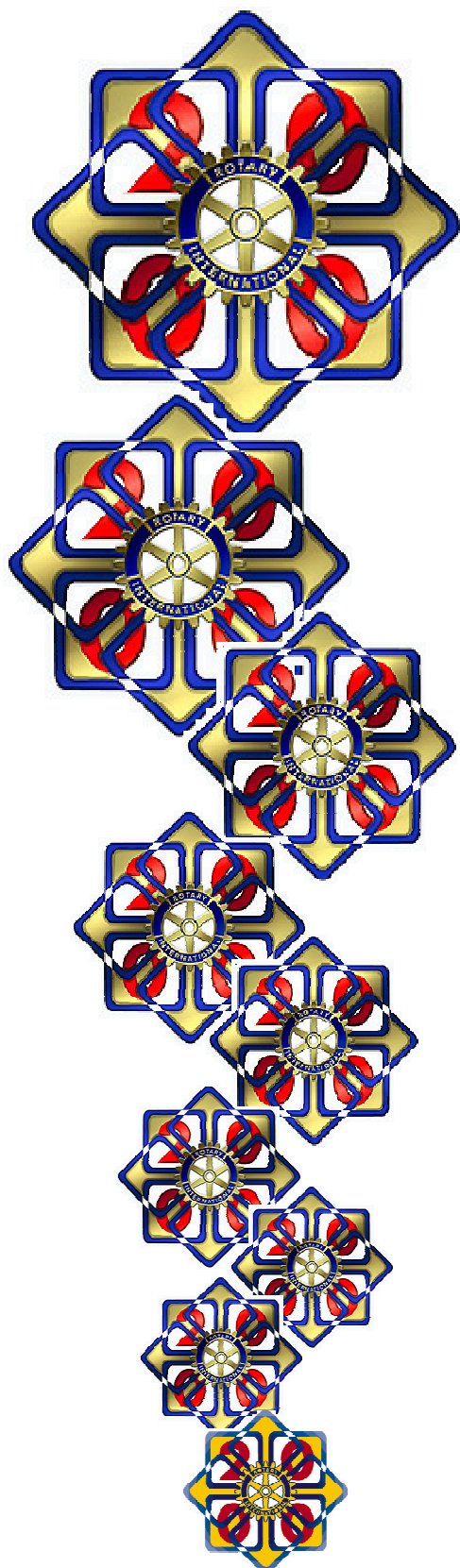


**ROTARY 2000: ACT WITH  
CONSISTENCY, CREDIBILITY,  
CONTINUITY**

**在你的社區辦理職業服務**

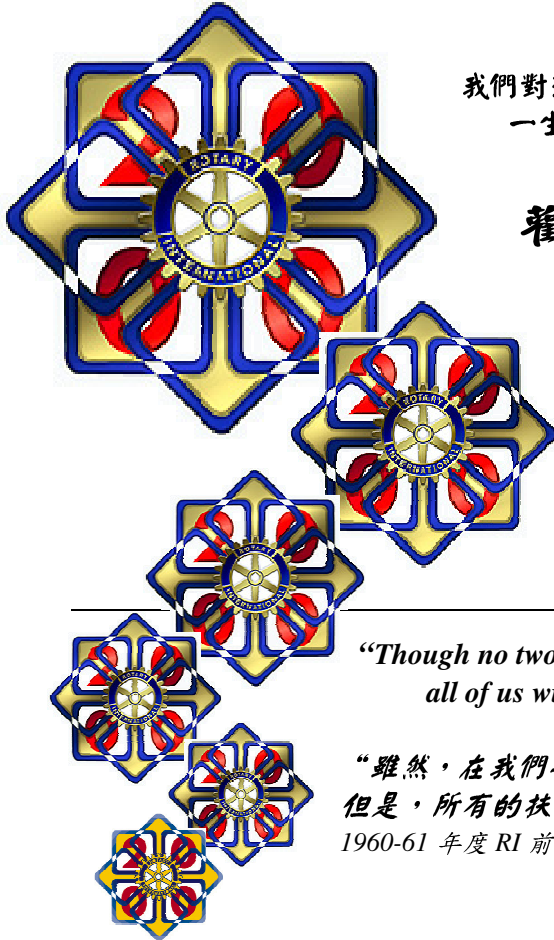
**Vocational Service in Your Community**

## 扶輪 2000 年地區領導訓練計劃叢書目錄



ROTARY 2000:  
ACT WITH  
CONSISTENCY  
CREDIBILITY  
CONTINUITY

扶輪 2000 年領導訓練叢書書名	發行單位	數量	年月
1. 扶輪家庭價值觀系列	清溪社印製	5,000	8806
2. 扶輪友誼交換指南	劍潭社印製	1,000	8807
3. 扶輪知識 Q & A	清溪社印製	5,000	8806
4. 社員成長—送給千禧年的禮物	清溪社印製	1,000	8806
5. 地區總監訓練手冊	清溪社印製	1,200	8807
6. 扶輪基金會手冊	清溪社印製	1,000	8806
7. 地區領導計劃綱要	雙溪社印製	1,000	8806
8. 地區講習會分組討論指南	劍潭社印製	1,000	8807
9. 社長當選人訓練會議手冊	雙溪社印製	1,000	8807
10. 地區年會手冊	劍潭社印製	1,000	8807
11. 地區扶青團代表訓練手冊	劍潭社印製	1,000	8807
12. 有效公關	劍潭社印製	1,000	8807
13. 解決衝突	劍潭社印製	1,000	8807
14. 職業分類概要	雙溪社印製	1,000	8806
	PDG Dens	3,000	8908
15. 團體研究交換手冊	PDG Dens	3,000	8908
16. 青少年交換手冊	PDG Dens	3,000	8908
17. 擴展手冊	清溪社印製	3,000	9002
18. 扶輪社區服務團手冊	劍潭社印製	3,000	9002
19. 扶輪歷史回顧	雙溪社印製	3,000	9002
20. 國際人道計劃配合獎助金指南 扶輪基金會人道獎助金申請指南	劍潭社印製	3,000	9002
21. 目錄 (1999 年)	劍潭社印製	1,000	9102
22. 大使獎學金/大學教師獎助金	清溪社印製	2,000	9102
23. 地區訓練人手冊	劍潭社印製	2,000	9102
24. 助理總監訓練手冊	明水社印製	2,000	9103
25. 地區委員會手冊	明水社印製	2,000	9103
26. 地區團隊訓練會領導人手冊	明水社印製	1,000	9106
27. 社長當選人訓練會領導人指南	劍潭社印製	1,000	9106
28. 地區講習會領導人指南	清溪社印製	1,000	9107
29. 地區領導講習會領導人指南	劍潭社印製	1,000	9107
30. 我的扶輪 20 年—歡喜作甘願受	明水社印製		9207
31. 在你的社區辦理職業服務	清溪社印製		9207
32. 2003 年扶輪知識 Q&A	劍潭社印製		9207



ROTARY 2000:  
ACT WITH  
CONSISTENCY  
CREDIBILITY  
CONTINUITY

我們對這份所共同承諾  
—— 一生一次一年的任務 ——

## 歡喜做 甘願受

在人類歷史上這麼有意義的 2000 年  
—— 新的千禧年開始的時刻

國際扶輪第 3520 地區  
1999~2000 年度地區總監  
Governor 2000 Dens & Becky  
邵偉靈 / 蕭美如

“Though no two of us are likely to express Rotary in the same way,  
all of us will express it in some way in our daily living.”

“雖然，在我們之中不會有兩人以相同的方式來將扶輪表現出來。  
但是，所有的扶輪社友都會在我們的日常生活中表現出扶輪。”  
1960-61 年度 RI 前社長麥克樂林 (J. Edd McLaughlin) 所說的一句話。

十七年來我常不停地思索，扶輪雖然是那麼地成功與那麼地偉大，然而它卻又似乎是那麼地依靠著每一位社友？我以為沒有了“個人”的社友，扶輪只會成為一個**沒有實體的概念 (bodiless abstraction)**，或者只是寫在紙上或幻想之中的**原則聲明 (statement of principle)**而已。更深一層地說，也只有當“個人”的社友們能將扶輪表現在他們自己及其周遭的他人的生活之前，扶輪在實際上是**不存在的**。因此，所有扶輪的表現與存在，都是來自“個人”社友。然而值得驕傲的是扶輪的社友們的表現，九十多年以來一直如同 1960-61 年度 RI 前社長麥克樂林 (J. Edd McLaughlin) 前面所說：“雖然，在我們之中不會有兩人以相同的方式來將扶輪表現出來。但是，所有的扶輪社友都會在我們的日常生活中表現出扶輪。”我相信之所以會是如此，那是因為當我們在成為扶輪社員時，我們便與社員們有了約定，我們扶輪社員們就共同許下了諾言，一種對“服務”與“和平”的承諾，此乃源自於社員個人內心的特質——那份『善念』以及扶輪社所獨具的**團體聯誼 (special community of fellowship)**的結果。所以，這不也是在每一次扶輪的服務活動中，只要扶輪社友一親身參與，必定會是扶輪精神最傑出表現之時。因此，扶輪是藉著我們每一位“個人”社友的手在這一個不斷變動的世界中，以其“個人”新的思想 (fresh thinking) 及新的方法 (new approaches) 來如同扶輪創始者保羅·哈理斯所說的那句話「這是一個變動的世界；我們必須隨著變動。扶輪的事蹟應該一再重寫。」(This is a changing world; we must be prepared to change with it. The story of Rotary will have to be rewritten again and again.) 來一再重寫我們扶輪的事蹟。

同時，1959-60 年度國扶輪社長 Harold T. Thomas 對於“個人”的社友的重要也曾提及一段話：

在他老家紐西蘭，有一種令人難以置信的美麗的奇觀。他說細小的螢火蟲所點燃一點針尖般的光亮，像一盞盞若有若無微弱的燭光在黑暗中隱隱地引人注意。尤其，在鐘乳石與石筍的穴頂與潺潺而流的溪水的維特蒙螢火洞中，只要遊客們把他們的火把熄滅並保持靜默，在黑漆而又靜默中，螢火蟲才會開始點燃它們的燭光，一個接著一個亮了起來，最後幾百萬隻都亮了起來。好似將希臘神話中可怕又黑暗的史諦克河谷變成可愛又光輝的光明世界。這種剎那間驚人的變化連蕭伯納都讚嘆不已。

當然，我們都知道每一隻螢火蟲只能有一盞燭光，這是它們所必需的。同時，它又必須要在黑漆而又靜默中，才會開始點燃它們的燭光。然而反觀人類，雖然目前的科技是如此的進步，人文又是如此的鼎盛。人類早已環繞地球，在外太空漫步，同時又可以用電腦網路來連結了整個世界，更能創造另一種虛擬實境電腦世界的文明。好似世界變得比過去更大，人際間變得更加緊密。但是仔細思考一下，從人類有文明以來，對人際間和睦相處的努力，人類在這方面的進步卻是那麼的有限。就拿我們周遭這個繁忙的社會來說，人們的腳步為什麼總是那麼的匆忙？別說是比鄰而居的朋友，就是自己的親人，也少了許多相聚的時間。這種彼此的生疏與冷漠往往會使我們對這個社會感到失望。的確，現在的人與人之間好似都在心中預設了道防線，阻礙了人際間友善的交往。更甚的是，往往又會將人性的善意當成種侵略或騷擾性的不懷好意。因此，對現今這種敵對的思想與宣傳相互攻擊所造成的愚昧和迷亂，不就如同希臘神話中史諦克河谷般是種可怕而又黑暗的世界。而對身處其中的我們扶輪社友來說，不也應如螢火蟲必需要有一點點「善念」的燭光？同時，不也要學一學螢火蟲在黑漆而又靜默中，才會開始點燃它們獨具的燭光。因此，在扶輪服務前先讓我們把所有的念頭都靜一靜，來澄澈一下我們的心。再用我們這個已清澈了的心去傾聽別人的心。才能點燃我們心中好似螢火蟲般微弱『善念』的燭光。再藉著扶輪將各各社友的燭光匯聚成一種燦爛的扶輪光輝，並透過這份扶輪光輝的溫暖不就能將人與人之間不必要冷凝冰凍的防線，自你我心底化開。

同時，我參與扶輪服務這些年來也深深地體會到，每一位社友心中都有份上蒼所厚賜巨大豐沛才智的資源。它就是一種專業知識與智慧，再加上我們對扶輪的那份誠心與承諾的結合體——“智慧的心” (*Intelligent Heart*)。而我們每次參與扶輪的服務活動，不也是藉它來提醒我們自己要隨時去矯正自己內心的“不平衡”。也就是讓我們不斷地站在他人立場替他人設想，“來點燃我們內心的火花” (*Kindle the Spark Within*)。這種「歡歡喜喜」藉著服務來將自己與他人身心結成一體，不但會在德行及精神上獲得增長更會建立我們內心新的平衡與勇氣。同時也會因我們「甘願承受」去擔負責任而必須去解決表面上看起來大得不能處理的問題的過程時，我們的力量也會跟著一起增強。所以當我們伸出手去幫助別人時，同時不也就是幫助了我們自己。也如同大著作家郝胥黎所說：

**“作為一個人，我們要學習去擺脫自己，並發揮我們生命中神聖及良知的力量來照耀我們自己。”**

這種必須擺脫「自己」來適應他人的這種立場不也就是我們扶輪所特有的。扶輪它不要求個人去接受一種特別經濟理論，來改變他的人生哲學與政治立場，或是去背棄他自己的宗教與信仰；而是要求每位社友相信要去做一位有責任心的公民，要去提高其職業的道德標準，並藉增廣交遊來增加服務他人的機會，以謀求如何去促進生存在一種形體上分裂而實際上又不可能分開的世界上各民族間的瞭解與和平。

在此扶輪 2000 年這個年度既將結束時刻，除了誠摯感謝大家的支持外。對於我自己所承諾的這份**一生一年一次的任務——國際扶輪第 3520 地區總監**。真慶信自己能對扶輪有關“個人”的社友的重要性、必須與如何點燃扶輪獨具的燭光有了上面的一番了悟與堅持，才能真正體會到——

**『人生本是一個過程，最後都是黃土一堆。』**

**『如果只是計較結果，那就錯過了人生旅途中間沿途美麗的風景。』**

也因為我和愛妻 Becky 於扶輪中有了這樣共同的領悟，所以我們開始珍惜每一個階段的人生。我們尤其珍惜我們於扶輪運動中所共同承諾這份**一生一次一年的任務**。更珍惜在這一年裡的每一天，每一個挑戰，每一位朋友，也珍惜於彼此互動中的每份感動。更何況 Rotary 就是代表種不停的運轉，也有輪流的涵義。因此，在扶輪世界裡每一個職務都是階段性的任務。而我們共同承諾了擔任那終其一生只有一次的機會的總監這個服務的角色與職責。我們想在這一年之內全力以赴不但是我們的責任也是我們的權利，更是我們的福氣。如此「**歡歡喜喜**」服務他人、「**甘願承受**」去擔負責任與承受服務過後的任何結果。當我們瞭悉到這種『**歡喜做、甘願受**』扶輪“超我服務”的道理時。在扶輪運動中為他人服務真的竟變成是一件非常快樂的事情。因此，這是為什麼我和 Becky 這一年多以來會做得那麼忙，但卻這麼「**興高采烈**」、並且真的是那所謂的「**樂在其中**」。

最後，扶輪是所造人的學校、扶輪是個修心養性的道場，它所教導的、所修養的大都是所謂我們自我的修持與自我的成長。也就是說唯有在扶輪運動中真正自我瞭悉與自我領悟到『**歡喜做、甘願受**』扶輪“超我服務”的道理時，才能真正於扶輪中找到快樂與永恆——真正 *Enjoy Rotary* “享受扶輪”。

**“我雖然是僅僅一個人，  
但我畢竟是一個人。  
我雖然不能做所有的事情，  
但是我總可做些事情；  
應該做的，我就會去做  
因為我能夠發揮我的影響力。”**

***I am only one,  
But I am one.  
I cannot do everything,  
But I can do something;  
What I ought to do, I will do  
because I can make a difference.***

因此，在此鼓勵大家我們應如同 RI 前社長 Tomas 上面所說般去盡一己所能，做我們所能做的事——應用我們具有活力和人格的扶輪服務工作，讓我們永遠站在解決問題的這一方。去「**歡歡喜喜**」服務他人、去「**甘願承受**」擔負責任與承受服務過後的任何結果。並要在扶輪服務前先讓我們把所有的念頭都靜一靜，來澄澈一下我們的心。再用我們這個已清澈了的心去傾聽別人的心。才去點燃我們心中好似螢火蟲般微弱『**善念**』的燭光。我們相信當我們共同點燃我們的燭光時，一定能滲透最黑暗的夜晚，而讓我們看到這個社會還有許多溫馨可愛的地方。同時，更能因為『**歡喜做、甘願受**』的興高采烈的「**樂在扶輪中**」而

**讓我們擁有分享的愛，  
讓我們擁有看見該做的事的遠見，  
讓我們擁有創造新夢想的智慧，  
讓我們擁有相信的信念。**

***Let us have the love to share,  
Let us have the vision to see what needs to be done,  
Let us have the wisdom to dream new dreams.  
Let us have the faith to believe***



## 一位扶輪的百科全書

2003-04 年度台北清溪扶輪社社長 莊人農 Farmer

他熟悉各項扶輪典章制度，  
更熟知扶輪歷史及歷屆扶輪領袖之論述，  
以致能充分掌握扶輪精髓，  
可以因應快速發展社會所衍生的各種疑難雜症而遊刃有餘，  
堪稱扶輪的百科全書。

參加扶輪社已經快五年，也曾經擔任社內一些職務，實際運作大部分有社內先進的指導，遇有疑惑或困難時，總是能從保母 PDG Dens 那裡得到完善的解決方法，社友們都稱保母是**扶輪知識的活字典**。但事實上扶輪活動的運作並不僅限於程序及規則的遵循，時代變遷快速的真實世界裡總是有些狀況無法全部涵蓋在明文記載的規則中，保母除了熟悉各項扶輪典章制度，更熟知扶輪歷史及歷屆扶輪領袖之論述，以致能充分掌握扶輪精髓，可以因應快速發展社會所衍生的各種疑難雜症而遊刃有餘，堪稱**扶輪的百科全書**。

老實說，未踏進扶輪前，僅知它是個國際性公益團體。其他一概不知。第一年，CP Fiber 邀我擔任職業服務主委，凡事照本宣科，毫無創建，自嘲白痴。接着秘書、副社長、社長當選人、社長，並擔任四屆理事。四年多來，除了例會，尚參加地區、分區各類聚會、訓練及講習不下百次。感覺像是進了扶輪門檻，可離登堂入室，又覺得遙不可及。我之所以要一提入社後的心路，是希望讀者（無論是扶輪人或非扶輪人），都能來分享這一段歷程。如今保母大作另一本扶輪知識寶典，即將出刊，無異對想一窺扶輪世界的人提供了最佳捷徑。更值得一提的是：參加過保母扶輪知識講座的社友們，都認為是一場別緻的演說。在他親自製作的多媒體襯托下，將極其枯燥生澀的法規條文，用淺顯的故事形態敘述，生動活潑，讓人記憶深刻。

通常有資格為文作序者，不外德高望重或學有專精，但敝人除虛度幾年歲月較保母 PDG Dens 稍長外，並不符合資格。還好在扶輪世界裡不講那一套繁文縟節，保母曾說過，扶輪天使只有一支翅膀，必須藉由相互擁抱才能飛上扶輪天堂，能夠與保母擁抱而翱翔，幸也！



## “Mr. Rotary”——“扶輪先生”

國際扶輪第 3520 地區 2003-04 年度地區副秘書  
台北劍潭扶輪社 創社社長陳國雄 CP Richard

『扶輪徽的 24 齒代表著我們扶輪 24 小時不斷地服務；而扶輪運轉的主軸則說明了扶輪生生不息的動力、活力與趨勢的來源，至於扶輪徽中間的鑰匙孔更代表著我們對自己承諾與奉獻的決心，也只有將我們自己把心中的那把鑰匙插入鑰孔時，才能真正地打開通往扶輪服務的大門』。

還記得這是剛加入扶輪社對於扶輪徽的緣由有所好奇，興起問起我們的保母也就是 1999-2000 年度地區總監 DG Dens，所得到的答案。然而，我總覺得我們的保母 PDG Dens 好似就是打造我們這把鑰匙的鎖匠，他替我及無數的社友們都打造了一把完美無瑕的鑰匙，更不斷鼓勵我們一起去打開那扶輪服務的大門，帶領我們一同進入這扶輪浩瀚無涯的領域。

保母 PDG Dens 提醒我們不要以賺錢的多寡來衡量扶輪人生，在扶輪是以能為社會、為人類付出多少而來衡量。而保母二十年來可說是數年如一日地執著扶輪精神，抱著服務奉獻的心，並以身體力行熱誠的參與，二十年的例會出席與各種服務他總是百分之百的參與，其恆心、熱忱與毅力實在令人敬佩，是我們扶輪人的楷模。如果說**扶輪的精髓是一種思想、一種信仰、一種力量**，那在保母 PDG Dens 身上即可說明了一切。不僅累積豐富的扶輪歷練，又有明睿的扶輪哲理，他那種哲人、智者的胸襟和心懷，更是發人深省，並已在扶輪世界裡所孕育的哲理中更創造了另一番境界。他可說位“**Mr. Rotary**”——“**扶輪先生**”。

人生最大的悲痛莫過於生離死別，猶記民國八十五至八十七年間保母 PDG Dens 其岳母、岳父分別相繼辭世。面對這種失去親人重大的遽變，對保母一家人來說影響極大，他們卻是將此份悲傷轉化成奉獻服務的決心來回饋扶輪。因而分別捐贈了兩筆鉅額捐款予我們的輔導社—雙溪社與本社，做為親恩文教基金指定特別捐款，專門為推廣扶輪知識，從事扶輪教育的服務工作。保母全家這份對扶輪的認同及服務奉獻的精神真是另人欽佩，但我想最為幸運的可說是跟隨在保母身旁學習的我們。

保母常常語重心長的告訴我們——『**扶輪友誼是經營人生的助力，扶輪知識是建立理念的關鍵，扶輪服務是幸福人生的泉源**』。

其實，社友們都知道，保母謙和、圓融的性情，善於替他人設想，而又不苛求於他人，凡事堅忍。遇有任務，他又頗能知人善用，分配工作。因之，得道者多助，眾志成城，這也是他做人、處事，皆能成功的一個重要因素。這不也是他能於 1999-2000 地區總監任內傑出表現的原因，我們內心都替他感到無限的光采與榮耀。

在此謹期盼你、我，我們皆能一起陪同這位我們心中的“**扶輪先生**”也是我們 1999-2000 年度的地區總監共同向他堅執著的扶輪目標—

**教育、教育、再教育**而努力。

讓我們大家從 **Be yourself 轉化成 Be a Rotarian**— 一位真正的扶輪人，才能在邁入新紀元中，創造出真正屬於我們扶輪的新世紀。



## “扶輪的唐吉珂德”——

### 一位馳騁於扶輪的夢幻騎士

國際扶輪第 3520 地區 2003-04 年度地區副秘書  
台北清溪扶輪社創社社長 王健霖 CP Fiber

無論在扶輪社團或其他業界，我們的保母也就是 1999-2000 年度地區總監 **Governor 2000 Dens**，他儒雅的談吐，謙和的風範，最為扶輪社友及其他友人所稱道。而我心目中的保母 **PDG Dens** 不但是位傑出的牙醫師，更是位扶輪理念的實踐者。

得有機緣加入扶輪社，雖祇不過短短兩年，心中的感觸頗多。尤其，扶輪的家庭價值觀，和尊重各專業領域的特性，真讓人不但有機會去使我個人對人生有所體認與成長外，更能分享他人豐富的生活體驗。同時在扶輪這個大家庭，讓我體認到人人要懂得隨時調整自己，不能固執己見。因而每位扶輪人都自然而然地修得謙虛、包容和分享的美德。

認識保母 **PDG Dens** 源於七年多前台北劍潭社的初創之始，本人有幸成為五十位創社社友之一，然而在保母擔任一年十個月的創社特別代表任內，接受他多場扶輪知識的洗禮與灌頂，以及在他指導下的各項服務活動中，他種種令人讚嘆與敬重的操守與服務中，心中不禁為保母打了個“！”原因無他，祇不過是我在他身上看到了真正的扶輪人。

扶輪這個組織，是各行各業菁英的結合體，要使每一個成員肯暫時放棄他們各自的本位觀念，而能融和在這個扶輪大家庭中，了無私心的去奉獻、去服務，的確不是一件容易的事。而其重要的關鍵，就是扶輪規章和在平日相處時無時無刻地都存在而又能潛移默化我們的扶輪知識。扶輪社的社員，心中若無扶輪知識，其行事規範必然脫節，不能成為道道地地的扶輪人，因而保母二十年來一直執著的一個夢，那就是“扶輪教育”。也因為保母對扶輪運動的那份執著，讓我覺得他實在像極了三十多年前，英國名演員彼德奧圖所演的「唐吉珂德」一片中，那位想在世界各地尋求美好的事物而到處行俠仗義的**愁容騎士**。他們那份共同對夢想實踐的執著，是那般的酷似。所以我直覺得我們的保母像極了位追尋扶輪夢想的夢幻騎士，一位——

### “扶輪的唐吉珂德”。

而於八十七年十月，保母 **PDG Dens** 明知自己將於八十八年七月接任地區總監一職，但仍為了扶輪理想，毅然而然的輔導創立了台北清溪扶輪社，本人因而能榮幸的擔任創社社長一職。那時保母語重心長的對我說：

「我們一起來為扶輪盡心、盡力；以扶輪知識來凝聚新社友的友誼，形成一個扶輪新的家庭。同時讓我們一起在清溪扶輪社中，彼此相互關懷、無私奉獻服務、回饋社會，這將是你、我，我們的天職」。

當時，我聽了非常感動，讓我更加堅信去執著這條扶輪之路。因為，我相信在保母的支持與指導下，再辛苦、再坎坷的路，我都會以正面的心思面對它。同時在與保母相伴的扶輪生涯中，每次服務的互動與扶輪的真諦的研討，都是我終身難忘愉快的體驗。因此，在他這一位**扶輪的唐吉珂德**再次追尋他扶輪教育夢想的過程中，我一定和他相伴。因為，**我們珍惜與他相處的每一刻。**

# 目錄 Contents

## 第一部分

### 在你的社區辦理職業服務

#### *Vocational Service in Your Community*

---

職業服務簡介 Introduction to Vocational Service	<b>3</b>
職業服務的焦點 Vocational Service focuses on	3
歷史 History	<b>5</b>
常見問題 Frequently Asked Questions	<b>8</b>
規劃您的職業服務計劃 Planning Your Vocational Service Project	<b>9</b>
庫存盤點 Taking Inventory	10
目標設定 Goal-Setting	11
行動計劃 Plan of Action	12
有效的委員會之關鍵 Keys to Effective Committees	13
宣傳 Publicity	13
撰寫新聞稿的小訣竅 Tips for writing a news release	13
計劃評估 Project Evaluation	14
展示職業服務工作成果的構想	14
Ideas for showcasing your Vocational Service efforts	
職業服務新聞稿範例	15
Vocational Service	16
職業服務各小組委員會 Subcommittees of Vocational Service	<b>17</b>
職業認識 Vocational Awareness	17
職業分類演講 Classification Talks	17
參觀社員的事業 Tours of Members' Businesses	18
小組討論 Discussion Groups	19
職業成就獎 Vocational Awards	20
擬定職業成就獎計劃 Developing an Awards Program	20
職業發展 Career Development	22
青少年的職業資訊 Career Information for Youth	23
籌備職業會議 Organizing a career conference	23
擔任良師益友 Mentoring	24
職業技能訓練及資訊 Job Skills Training and Information	26

## 目錄 Contents

職業促進 Vocation at Work	28
減少失業 Reducing Unemployment	28
發展小型事業 Small Businesses Development	30
協助員工 Assisting Employees	32
專業發展 Professional development	32
吸毒及酗酒 Drug and alcohol abuse	33
愛滋病 AIDS	33
為殘障人士製造就業機會	34
Creating Vocational Opportunities for the Disabled	
與退休勞工合作 Working with Retirees	36
扶輪義工 Rotary Volunteers	37
<b>高職業道德標準和四大考驗 High Ethical Standards and The 4-Way Test</b>	<b>39</b>
四大考驗 The 4-Way Test	39
扶輪社員之事業及專業宣言	40
Declaration of Rotarians in Businesses and Professions	
在職場中建立高尚人格 Building Character in the Workplace	41
<b>10月職業服務月 October: Vocational Service Month</b>	<b>43</b>
職業服務月 20分鐘節目	43
A 20-Minute Program for Vocational Service Month	
職業服務演講範例 Sample Vocational Service Address	44
討論問題 Discussion questions	47
如何帶領討論 How to lead a discussion	47
<b>走向國際 Going International</b>	<b>48</b>
扶輪義工 Rotary Volunteers	48
扶輪休閒及職業聯誼	48
Rotary Recreational and Vocational Fellowships (RRVFs)	
<b>職業服務計劃表格</b>	<b>49</b>
<b>Vocational Service Project Form</b>	<b>51</b>

---

## 目錄 Contents

<b>國際扶輪資源及計劃 RI Resources and Programs</b>	<b>53</b>
關懷老年人 Concern for the Aging	53
預防吸毒及酗酒 Drug and Alcohol Abuse Prevention	54
HIV/愛滋病 HIV/AIDS	54
飢餓與貧窮 Hunger and Poverty	54
推廣識字 Literacy Promotion	55
保護行星地球 Preserve Planet Earth	55
循環貸款基金 Revolving Loan Funds	55
扶輪青少年領袖獎 Rotary Youth Leadership Awards (RYLA)	55
都市和平 Urban Peace	56
世界社會服務 World Community Service	56
服務夥伴：扶少團及扶青團	57
Partners-in-Service: Interact and Rotaract	
扶輪基金會的資源及計劃	58
Resources & Programs of The Rotary Foundation	
扶輪義工獎助金 Grants for Rotary Volunteers	58
大學教師獎助金 Grants for University Teachers	58
團體研究交換 Group Study Exchange (GSE)	58
考考您的職業服務知識 Test Your Vocational Service Knowledge	59

### 第二部分 職業服務相關資料

#### ***Information Related to Vocational Service***

---

<b>職業服務 Vocational Service</b>	<b>63</b>
職業發展 Career Development Committee	65
職業促進 Vocation at Work Committee	66
職業認識 Vocational Awareness Committee	67
職業成就獎 Vocational Awards Committee	68
扶輪義工 Rotary Volunteers Committee	69

## 目錄 Contents

<b>扶輪社及地區義工主委指南</b>	<b>71</b>
如何在扶輪社內實施義工計劃	71
扶輪社的職責	71
如何在地區實施義工計劃	72
地區扶輪義工小組委員會的職責	73
如何在國際上實施義工計劃	73
地區扶輪義工小組委員會的職責	74
<b>有關扶輪義工的一般問題</b>	<b>75</b>
<b>挑選及準備委員會委員</b>	<b>77</b>
Selecting and Preparing Club Committee Members	
委員會主委的任務 Committee Chairperson Responsibilities	77
有效率的委員會也擁有下列的共同特徵	77
Effective committees also share the following characteristics	
決定一個委員會的成立目的 Determining a Committee's Purpose	77
指導與激勵你的團隊 Preparing and Motivating Your Team	78
<b>訂定目標與達成目標 Establishing and Achieving Goals</b>	<b>79</b>
有效目標的特徵 Characteristics of an Effective Goal	79
訂定可以達成的目標 Establishing Achievable Goals	79
依據有效能扶輪社規劃指南來訂定目標	80
Goal Setting using the Planning Guide for Effective Rotary Clubs	
訂定行動計劃 Developing a Plan of Action	80
擬定計劃的步驟 Planning Steps	80
溝通的重要性 Importance of Communication	81
<b>找出資源及利用資源 Identifying and Utilizing Resources</b>	<b>82</b>
扶輪社層級的資源 Club-level Resources	82
地區層級的資源 District-level Resources	82
可由國際扶輪取得的基本資源	82
Basic Resources Available from Rotary International	

## 目錄 Contents

<b>職業服務與有效服務相關的委員會</b>	<b>84</b>
Vocational Committees Related to Effective Service Projects	
挑選各委員會委員 Selecting Committee Members	84
委員會簡介 Committee Descriptions	84
扶輪義工委員會 Rotary Volunteers Committee	84
職業發展委員會 Career Development Committee	85
職業促進委員會 Vocation at Work Committee	85
職業認識委員會 Vocational Awareness Committee	85
職業成就獎委員會 Vocational Awards Committee	86
與其他委員會合作 Working with Other Committees	86
<b>服務計劃的指導政策 Guiding Policies for Service Projects</b>	<b>87</b>
服務計劃 Service Projects	87
服務的機會 Opportunities for Service	87
公共關係與扶輪社計劃 Public Relations and Club Projects	88
社區、國家、及國際性事務	88
Community, National, and International Affairs	
<b>有效服務計劃的資源 Resources for Effective Service Projects</b>	<b>89</b>
計劃籌備委員會 Project Organizing Committee	89
其他人力資源 Other Human Resources	90
資訊 Information	90
<b>成功的服務計劃 Successful Service Projects</b>	<b>92</b>
一個有效的服務計劃必須 An effective service project is one that	92
對扶輪社的利益 Benefits to the Club	92
一般標準 General Criteria	92
你的責任 Your Responsibilities	93
<b>需求評估—決定計劃的條件</b>	<b>94</b>
Needs Assessment — Determining Project Requirements	
內部評估 Internal Assessment	94
社區評估 Community Assessment	95

## 目錄 Contents

<b>計劃的規劃與辦理 Project Planning and Implementation</b>	<b>96</b>
初步考慮 Initial Considerations	96
有效的規劃包含以下步驟 Effective planning involves the following steps	97
<b>評鑒服務計劃 Evaluating Service Projects</b>	<b>98</b>
<b>如何準備職業分類演講</b>	<b>101</b>
什麼是最有趣的？	101
職業分類演講大綱範例	102
職業分類演講的其他方式	103
<b>應用「四大考驗」</b>	<b>105</b>
「四大考驗」的歷史	105
一項職業服務計劃	107
在學校中推行「四大考驗」	108
把「四大考驗」帶入市鎮	110
使用「四大考驗」是每一個人的事	112
扶輪社員面對著「考驗」	113
管理複製「四大考驗」的政策	114
「四大考驗」複製品的種類與來源	115
「四大考驗」用品協會供應項目	115
<b>有目標的討論(職業服務小組會議 Informal Meeting)</b>	<b>119</b>
職業服務工作表	121
案例研究練習	122
案例研究範例	123
<b>常見問題 Frequently Asked Questions</b>	<b>125</b>

職場倫理

**ethics in the workplace**

中小企業發展

**small business development**

# 在你的社區辦理職業服務

**Vocational Service in Your Community**

職業技能訓練

**job skills training**

職業技能義工服務

**volunteering vocational skills**

職業發展

**career development**

## Introduction to Vocational Service

If you had the opportunity to help reduce unemployment, stimulate the local economy, or inspire young people toward successful, productive careers — all while applying and developing your own vocational skills — would you jump at the chance? As a Rotarian driven by the ideal of service, you hold the power to effect that sort of meaningful, positive change in your community through Vocational Service.

According to United Nations figures, we live in an era in which one out of 10 people of working age can't find a job that pays a decent wage. In the schools, many young people have no understanding of how education affects their chances for success in the workforce. Your Vocational Service efforts can play a vital role in improving the quality of life for those hard-working members of the community who need the sort of direction and expertise that you can provide. By participating in any of a number of Vocational Service activities — mentoring, career days, vocational awards, business assistance, or even just talking about your job at a club meeting — you can turn your experience into an invaluable resource for others.

### Vocational Service focuses on:

- Adherence to, and promotion of, the highest ethical standards in all occupations, including fair treatment of employers, employees, associates, competitors, and the public.
- The recognition of the worthiness of all useful occupations, not just your own or those that are pursued by Rotarians.
- The contribution of your vocational talents to the problems and needs of society.

The purview of Vocational Service covers a wide range, from the individual to the club to the workplace to the community.



## 職業服務簡介

如果您有機會協助減少失業，振興當地經濟，或給予年輕人一些啟發，使他們踏入能夠成功、更有成果的事業——同時又能應用及發展您自己的職業技能——您會不會逮住此一大好機會？作為具有服務理想並受其鼓舞的扶輪社員，您有能力透過職業服務在您的社區實現有意義、正面的改革。

根據聯合國統計數字，我們目前這個時代，年齡適合工作的人，每十個人就有一個找不到薪資尚可的工作。在學校裡，許多年輕人不瞭解教育對他們將來在工作上的表現會有什麼影響。您的職業服務工作將在改進社區裡那些工作勤奮的人的生活品質方面，扮演重要的角色，因為他們需要您來指引方向及提供專業知識。藉由參與任何一項職業服務活動，例如擔任良師益友 mentoring、就業輔導日 career days、職業獎 vocational awards、事業協助 business assistance、甚或只是在例會介紹您所從事的工作，您可以將自己的經驗轉變成對其他人很有價值的資源。

### 職業服務的焦點：

- 在所有職業遵守並推廣最高的道德標準 the highest ethical standards，包括公平對待雇主、員工、同業、競爭者，以及一般大眾。
- 認識所有有用職業的價值，不僅限於您自己的或扶輪社員們所從事的。
- 將您的職業技能貢獻給社會，以解決社會上的問題及需求。

職業服務的範圍很廣，從個人、扶輪社、職場，到社區都可以做職業服務。社員的角色在於根

The role of the member is to maintain personal and professional conduct in accordance with Rotary principles and to respond to projects that the club has developed. The role of the club is to increase employment opportunities in the community, promote a fair workplace environment, and raise vocational awareness, all through the development of projects that help members of all classifications contribute their vocational talents. If these roles are handled properly, the community benefits in several ways: Rotarian employers and employees conduct themselves in an ethical fashion, which has a favorable impact on associates, competitors, and customers; club projects assist non-Rotarians and exert a positive influence on those unfamiliar with the Rotary ideal.

This handbook will assist you as you carry out Vocational Service in your community. You'll read about the history of Vocational Service, Rotary International's policy on Vocational Service, how to plan your projects, the roles of the various Vocational Service subcommittees, examples of successful projects carried out by your fellow Rotarians, and the resources available to you.

據扶輪原則 Rotary principles 來決定個人的及專業上的行為，並對於扶輪社所發展的計劃有所回應。扶輪社的角色在於在社區內增進就業機會，推廣公平良好的職場環境 a fair workplace environment，並提高大眾對於職業的認識 vocational awareness，這些都要透過發展一些能使各種職業分類 classifications 的社員貢獻他們的職業才能的職業服務計劃。如果能適當扮演這些角色，社區便能在幾方面獲益：扶輪社員雇主及員工所作所為能合乎道德，這對於同業、競爭者，及顧客會有很好的影響；扶輪社計劃能協助非扶輪社員 non-Rotarians，並能對那些不熟悉扶輪理想 the Rotary ideal 的人產生正面影響。

這本手冊將協助您在社區進行職業服務 Vocational Service。您將會讀到職業服務歷史、國際扶輪對於職業服務的政策、如何規劃您的服務計劃、職業服務各小組委員會的角色、由其他扶輪社員同仁所執行成功的職業服務計劃實例，以及您有哪些資源可以運用。

## History

Rotary's emphasis on Vocational Service has its roots in the founding of the organization. The original intent of the young lawyer Paul Harris was to bring together a circle of business and professional acquaintances. And the use of the classification principle — the guideline by which nearly all Rotary membership is determined — assures that each club has among its members a cross-section of a community's business and professional population.

Since the founding of Rotary in 1905, Rotarians have always stressed high business ethics.

- The second part of the Object of Rotary calls for Rotarians to apply high ethical standards in their businesses and professions, to recognize the worthiness of all useful occupations, and to consider their own occupations as opportunities to serve society.
- The first club, the Rotary Club of Chicago, Illinois, USA, organized a committee on business methods.
- At the first Rotary convention in 1910, Arthur Frederick Sheldon of the Rotary Club of Chicago introduced one of Rotary's mottoes: "He Profits Most Who Serves Best."
- A Rotary Code of Business Ethics was adopted at the 1915 convention in San Francisco, California, USA, and meetings dealing with the development of standards and practices based on this code were held at subsequent conventions.
- In 1943, Rotarians were provided with a tool to help them achieve their Vocational Service goals when the RI Board of Directors voted to make The 4-Way Test an official component of the Vocational Service ideal. The 4-Way Test had been developed in the 1930s by Herbert J. Taylor (RI president, 1954-55). It gave Rotarians a way to assess whether their personal and business dealings were



## 歷史

扶輪從成立扶輪組織創立開始就重視職業服務。年輕律師保羅·哈理斯原始的用意是要將認識的一群事業及專業朋友聚集在一起。而且職業分類原則 the classification principle 的使用確保了每一扶輪社的社員都是社區各種職業及專業的代表，幾乎所有扶輪社員的入社資格都是根據這個指針來決定。

自從扶輪於1905年創立以來，扶輪社員們一向強調崇高的職業道德。

- 扶輪宗旨 the Object of Rotary 第二項呼籲扶輪社員們在他們自己的事業及專業應用崇高的道德標準，認識一切有益於社會的職業之價值，並把自己的職業視為服務社會的機會。
- 第一個扶輪社，美國伊利諾州芝加哥扶輪社，設立了一個事業方法委員會。
- 在1910年第一屆國際扶輪年會，芝加哥扶輪社的亞瑟·佛德瑞克·薛爾敦 (Arthur Frederick Sheldon) 引進了扶輪第一個箴言：「服務越多，獲益越大」。
- 1915年美國加州舊金山國際年會通過「扶輪事業道德規律」 A Rotary Code of Business Ethics，而且在往後的國際年會都有專門探討如何根據此一法典來發展道德標準及實際做法的會議。
- 1943年，國際扶輪理事會投票通過「四大考驗」 The 4-Way Test，成為職業服務理想的正式一環之後，扶輪社員們就有了一項能協助他們達成職業服務目標的工具。四大考驗是由1954-55年度國際扶輪前社長赫伯特·泰勒 (Herbert J. Taylor) 在1930年代所擬出。扶輪社員們可以用四大考驗來評估他們在個人及事業上的行為是否符合真實 truth、公平 fairness、親善

being conducted with truth, fairness, goodwill, and decency.

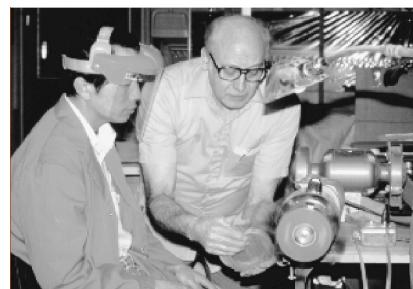
For the first 80-plus years of Rotary's history, the Second Avenue of Service — Vocational Service — was the one Avenue of Service that was primarily the responsibility of each individual Rotarian. The emphasis was on the personal contributions that Rotarians could make within their own workplaces. Increasingly, however, clubs began to expand the definition of Vocational Service by organizing such events as career seminars and vocational training workshops, which gave Rotarians the opportunity to share their expertise and the Rotary philosophy with the larger community. Rotarians obviously were willing and able to look beyond their own business interests when it came to their Vocational Service activities. So, in 1987, the Rotary International Vocational Service Committee was called together — for the first time in 40 years — to redefine the Second Avenue of Service. The committee proposed a new policy and created new committee structures, which the RI Board adopted in 1987. Vocational Service officially became the responsibility of individual Rotarians and the clubs, within the workplace and in the community.

In 1989 the Council on Legislation adopted the "Declaration of Rotarians in Businesses and Professions". This declaration spelled out the high ethical standards referred to in the Object of Rotary, and it gave Rotarians another tool for gauging their own professional ethics as well as the ethical standards they hoped to encourage through their Vocational Service projects.

Vocational Service evolved further in the 1990s with two new opportunities for Rotarians to share their professional skills. In 1992, the Rotary Volunteers program was brought under the umbrella of Vocational Service. And in 1993, the International Vocational Contact Groups program was merged with World Fellowship Activities to form a new

goodwill, 及正常 decency。

在扶輪最前面 80 多年，第二服務部門 the Second Avenue of Service—職業服務 Vocational Service—主要是每一位扶輪社員個人的責任。所強調的重點在於扶輪社員們如何在自己的職場做出個人的貢獻。可是，扶輪社逐漸地開始擴大職業服務的定義，例如舉辦職業研討會 career seminars 及職業訓練研習會 vocational training workshops，讓扶輪社員們有機會與社區分享他們的專業知識及扶輪哲學。很明顯地，一旦投入到職業服務活動，扶輪社員們願意且能夠超越自己的職業利益。因此，在 1987 年，國際扶輪便成立職業服務委員會來重新定義第二服務部門，這是四十年來頭一次。委員會提出一項新政策並建立新的委員會結構，後來國際扶輪理事會於 1987 年通過這些建議。職業服務正式成為扶輪社員個人以及扶輪社在職場及社區的責任。



1989 年立法會議通過「扶輪社員事業及專業宣言」Declaration of Rotarians in Businesses and Professions。此一宣言將扶輪宗旨所指的崇高道德標準詳細說明清楚，有了這項新的工具之後扶輪社員們便能評估自己的專業道德及他們希望透過職業服務來提倡的道德標準。

職業服務在 1990 年代有更進一步的演變，讓扶輪社員們有兩項新的機會可以分享他們的專業技能。1992 年扶輪義工計劃 the Rotary Volunteers program 在職業服務項目之下成立。而且在 1993 年，國際職場接觸小組計劃 the International Vocational Contact Groups

program called Rotary Recreational and Vocational Fellowships.

program 與世界聯誼活動 World Fellowship Activities 合併成一項新計劃，稱為「扶輪休閒及職業聯誼」Rotary Recreational and Vocational Fellowships。

## Frequently Asked Questions

### **Q: I'm confused. How do I distinguish Vocational Service from Community Service and International Service?**

**A:** At times Vocational Service can overlap with Community Service and International Service, which can create confusion. Vocational Service, like Community Service, does respond to needs in the community. Vocational Service, however, focuses on needs related to businesses and professions and ethical conduct. Vocational Service can also be international in nature, through World Community Service projects, Rotary Volunteers, or Vocational Fellowships.

### **Q: Isn't Vocational Service really just a way for Rotarians to enhance their own business skills?**

**A:** Not at all. Vocational Service promotes high ethical standards and the appreciation of all useful occupations throughout a community. Rotarians have a vast amount of expertise in areas that include management, supervision, marketing, finance, risk management, and ethical business practices. They can share all of that with the greater community through their Vocational Service projects.

### **Q: Do Rotary clubs work alone on their Vocational Service projects?**

**A:** Not necessarily. Sometimes collaborative projects can lead to even greater results. In July 1997, the RI Board reaffirmed its 1991 decision that encourages Rotary clubs to establish communication with chambers of commerce and industry to explore service opportunities and, when appropriate, develop service projects that would be more productive if undertaken jointly.

## 常見問題

**問:**我實在搞不清楚，要如何區別職業服務、社會服務、以及國際服務？

**答:**職業服務有時候會與社會服務及國際服務重疊，以致造成混淆。如同社會服務一樣，職業服務的確是要回應社會之需求。可是，職業服務的焦點在於與事業及專業及道德行為相關的需求。職業服務也可以是國際性的，可以透過世界社會服務計劃、扶輪義工，或職業聯誼來做。

**問:**職業服務是否祇是一種讓扶輪社員們加強事業技能的方法而已？

**答:**絕非如此。職業服務的目的在於提高崇高的道德標準以及尊重社區所有有用職業。扶輪社員們在各方面有非常廣泛的專業知識，包括管理、督導、行銷、金融、風險管理，以及道德的經商手法。他們能透過職業服務計劃把所有的專業知識與廣大的社會分享。

**問:**扶輪社在職業服務方面是不是採單打獨鬥的方式？

**答:**不必然。有時候合作計劃可以獲的更大的效果。國際扶輪理事會在1997年7月重申其1911年之決定，鼓勵扶輪社與商會及同業工會建立溝通管道，來發掘服務機會，並在適當時機發展出聯合計劃，以收宏效。

## Planning Your Vocational Service Project

A primary challenge is to ensure that the projects being undertaken have real relevance to the communities being served. When developing an effective Vocational Service project, consider the following four steps:

### 1. Assess the real needs of the community, utilizing all the information resources available.

The most effective Vocational Service efforts focus on ensuring that those who benefit from any program be directly engaged in identifying needs and in setting priorities. By working *with* the community instead of *for* the community, longterm change has a better chance of taking hold.

### 2. Design and carry out projects that effectively address the identified needs.

Whatever your Vocational Service goals, some key factors will help to make any project more effective.

A well-planned Vocational Service project:

- Responds to a genuine need, not an imagined one.
- Can be defined in very specific goals and objectives.
- Is built around an agreed-upon time frame, including starting and completion dates.
- Includes in the planning process people who will benefit from the project.
- Will be self-supporting after your club's support ends.
- Achieves measurable results.
- Draws on as many resources as possible to reach full potential for good.
- Includes an identified contact person.

### 3. Utilize Rotary resources in carrying out these projects, including club and district talent and expertise, and the many resources available through RI.



## 規劃您的職業服務計劃

主要的挑戰在於保證如何使正在進行的計劃與所服務的社區有所關連。在研擬一個有效的職業服務計劃時，您要參考以下四個步驟：

### 1. 評估社區真正的需要，利用所有可以拿到的資訊。

最有效的職業服務工作應該把焦點放在務必使得那些計劃受益人直接參與確定需求以及訂定這些需求的優先次序。藉由與社區合作，而非為社區越俎代庖，比較有可能對社區產生長遠的改變，並在社區生根。

### 2. 設計並執行能有效解決社區問題的計劃。

無論您的職業服務目標為何，認識某些關鍵因素將有助於使計劃發展發揮更大的效果。

一個規劃周延的職業服務計劃應：

- 回應真正的需求，而非假想的需求。
- 有非常明確的目標及宗旨。
- 建立在共同決定的時間架構上，包括開始及結束日期。
- 將計劃受益人納入規劃程序。
- 在貴社的支持結束之後能自給自足。
- 達成可衡量的結果。
- 儘量運用所有可能獲得的資源，並充分發揮其潛力，達成永久性的效果。
- 設立一個明確的聯絡人。

### 3. 利用扶輪資源來執行這些計劃，包括扶輪社及地區的人才和專家，以及國際扶輪的許多資源。

See the Resources section of this handbook.

**4. Mobilize the community to support the goals of the projects and participate in their implementation wherever possible.**

The more involved the members of the community are in supporting the projects that Rotarians undertake, the more likely the projects will result in real, positive change. Most communities have a wide variety of businesses and service groups that have an interest in supporting community improvements. Rotary clubs can act as a catalyst to mobilize various groups to work together.

**Taking Inventory**

At the beginning of the year it is a good idea to review the existing resources in the community to help you establish priorities. It is also important to have a firm grasp of the kinds of Vocational Service projects your club has previously undertaken, as well as the other kinds of project opportunities available, before you can set realistic goals.

1. What kinds of projects has the club previously done?
2. Does your club have Partners-in-Service, such as Interact clubs, Rotaract clubs, or Rotary Community Corps?
3. Which club members have expertise in vocational issues?
4. What other groups in your community are involved in vocational development (trade and business associations, schools, not-for-profit organizations, public institutions, training centers)?
5. What are the pressing needs in the community (unemployment, youth career awareness, opportunities for retirees, career development, vocational skills)?

參考本書的資源該章節。

**4. 動員社區來支持計劃的目標並儘可能參與計劃的執行。**

社區居民越踴躍參與支持扶輪社員們所執行的計劃，計劃就越有可能達成真正的、正面的改變。大部分社區都有對於支持社區改革有興趣的各種商業及服務團體。扶輪社可以扮演觸媒的角色來發動各種團體一起合作。



**庫存盤點**

在年度開始時，最好能檢視社區目前有的資源，以便協助您訂定優先次序。同樣重要的是，在設定實際目標之前，您必須對於貴社以前做過的職業服務計劃的種類有明確的瞭解，以及目前有什麼樣的計劃機會。

1. 貴社以前做過什麼樣的計劃？
2. 貴社有沒有服務夥伴，例如扶輪少年服務團、扶輪青年服務團、或扶輪社區服務團？
3. 哪些社員在職業問題方面學有專精？
4. 社區還有哪些團體從事職業發展（商業及事業公會、學校、非營利組織、公立機構、訓練中心）？
5. 社區的迫切需求（失業問題、青少年職業認識、退休者的機會、個人事業發展、職業技能）有哪些？

## Goal-Setting

With a fair idea of the existing Vocational Service resources and needs, you are ready to think about setting goals. Vocational Service can be approached in many ways, including individual activities, club awareness, or community projects. Brainstorming can help you come up with a variety of ideas.

When discussing goals, it is important that the goal be effective. An effective goal is:

- Measurable
- Achievable
- Challenging
- Shared

**Measurable** means that the goal should be stated in quantifiable terms.

For example, “Inform young people about career opportunities” is less effective than “Hold a career day for 100 students.” A measurable goal can be objectively evaluated at the end of the year.

**Achievable** means that your goals should be realistic, based on the materials and resources you have or can expect to have, within the time frame established for your district’s goals.

**Challenging** means that achieving your goal will require vision, planning, teamwork, effort, and follow-through by you and the committee members.

**Shared** means that those who will be implementing the goals should have a voice in developing some of the specific details for each goal. In particular, you might like to include club Vocational Service chairpersons in the goal-setting process. What Vocational Service goals would the district like to accomplish?

Remember that an integral component of goal-setting is determining when — or whether — the goals have been reached. You will make that determination when you evaluate the project. (See “Project Evaluation” on page 8.)

## 目標設定

對於目前的職業服務資源和需求有了相當清楚概念之後，您就可以開始考慮設定目標的問題。職業服務可以用許多方式來進行，包括個人活動、扶輪社宣導，或社區計劃。腦力激盪法可以協助您獲得各種意見。

在討論目標時，要注意的是目標應該有效。有效的目標必須是：

- 可衡量的
- 可達成的
- 有挑戰性的
- 分享的



「**可衡量的**」的意思是目標應該用量化的語言來陳述。例如，「告訴青少年們他們的職業前途有什麼樣的機會」就比較沒有效，「舉行一個有 100 個學生參加的職業日」反而比較有效。可衡量的目標可以在年度結束時做客觀的評估。

「**可達成的**」的意思是您的目標應切合實際，並以您所有的或在為您的地區目標所訂定的時間架構之內，您可以預料可取得的資料或資源作為根據。

「**有挑戰性的**」的意思是達成您的目標需要您及社區民眾的願景、規畫、團隊合作、努力，以及後續追蹤。

「**分享的**」的意思是將來要達成目標的人應該有機會參與擬定計劃每一項目標的某些細節。特別是，您或許應邀請社內的職業服務主委參與設定目標。地區想要達成什麼樣的職業服務目標呢？

請記住，目標設定之中不可缺的一項是決定目標何時或是否已經達成。您將在評估計劃時做出此一決定。(參看第?頁的計劃評估)

## Plan of Action

After reviewing existing resources and needs and establishing effective goals, you are ready to develop a plan of action. Take some time to outline the specific steps involved in meeting your goals. By breaking your goals down into manageable components you can more easily determine who will be responsible for each step, what resources will be required, and how much time to allot. List your goals and the action steps for each goal.

Effective action requires motivation, commitment and follow-through. Rotarians are volunteers — some exceptionally motivated, others less so.

Some ways to motivate people include:

- Providing a vision of how the project will positively impact the community.
- Showing people the significance of their role in the project.
- Recognizing accomplishments.
- Giving people responsibility.
- Building effective teams.

**Commitment is the key to getting action.** Once people have volunteered their time and effort to a project, you want to continue encouraging them so that the project can be brought to a successful conclusion. Some ways to build commitment are:

- Defining the mission of your Vocational Service project.
- Inviting participation in setting common goals.
- Ensuring that people know why they are doing what they do.
- Entwining egos with the work — give people ownership.
- Being specific and abundant in praising successful efforts.

**Follow-through** is essential for obtaining desired results. It is a way to maintain and build momentum. Some examples of ways to follow through might include:

## 行動計劃

檢視過現有資源及需求並訂定有效的目標之後，您就可以開始擬定行動計劃。您要花一些時間來列明確的步驟，以達成目標。藉由將目標分成可管理的單位，您可以更容易決定由誰來負責每一個步驟、需要哪些資源，以及該分配多少時間。請將您的目標及每一項目標的行動步驟列出來。

有效的行動需要**激勵** motivation、**承諾** commitment 以及**後續追蹤** follow-through。扶輪社員們都是義工，有些人受到的激勵特別大，有些則較小。激勵人心的方法有：

- 提出願景來說明這項計劃將對於社區有何正面影響。
- 告訴人們他們在計劃中所扮演的角色的意義。
- 表彰其成就。
- 賦予責任。
- 建立有效的團隊。

**承諾是開始行動的關鍵** Commitment is the key to getting action。一旦人們自願奉獻他們的時間與精力給一項計劃，您應該繼續鼓勵他們，以使計畫能圓滿成功。激起的承諾方法如下：

- 定義職業服務計劃的任務內容。
- 邀請參與設定共同的目標。
- 確定讓參與者知道為何而奮鬥。
- 將自我和工作結合在一起，授權給參與者。
- 對於成效卓著的工作給予明確且盛大的嘉勉。

若要達成期望結果，**後續追蹤** Follow-through 工作是不可或缺的一項。後續追蹤的方法如下：

- 用電話連絡社員。

- Contacting club members by phone.
- Sending reminder notes.
- Asking for periodic evaluations of the project or task from volunteers.
- 寄出提醒信函。
- 要求義工對於計劃或工作項目做定期評估。

### Keys to Effective Committees

1. Inform committee members of the agenda in advance of every committee meeting.
2. Personally contact those members who are to report at the meeting.
3. Keep meetings short and to the point.
4. Avoid unnecessary paper work.
5. Give all members a chance to voice their opinions.
6. Keep track of assignments and follow-up.
7. Promptly replace members who must withdraw.
8. Encourage members and congratulate them upon completion of tasks.

### 有效的委員會之關鍵

1. 在每一次委員會會議之前事先將議程告知各委員。
2. 親自連絡將在會議上做報告的委員。
3. 使會議簡短，針對要點討論。
4. 避免不必要的文書工作。
5. 讓所有委員都有機會表達他們的意見。
6. 將工作分配紀錄下來，並做追蹤。
7. 立刻找人遞補退出的委員。
8. 鼓勵每位委員，並在達成工作時給予恭賀。

### Publicity

Spreading the word about Vocational Service plans and successes is essential in motivating and creating commitment. It is also a good way to recognize outstanding Rotarians and Vocational Service projects. As both Rotarians and other community members see the value of Rotary's Vocational Service efforts, Rotary's image is enhanced. You may wish to work with an existing Public Relations chair or appoint a committee member for that task.

#### **Tips for writing a news release:**

1. Ask yourself: What aspect of the project is unusual, important, or worth knowing about?
2. Answer who, what, where, when, and why in the first paragraph.
3. Make it brief and simple; put the most important facts first.
4. Keep extra copies of all releases.

A sample news release appears on the following page. For more information on

### 宣傳

對外散播職業服務計劃及其成功故事的消息，是激勵及激發承諾所不可或缺的一環。這也是一種表彰傑出扶輪社員及職業服務計劃的很好方式。當扶輪社員們及社區其他民眾看見扶輪職業服務工作的成果時，扶輪的形象就增進一分。您或許可以和現在的公共關係主委合作，或指派一名委員負責這件工作。

#### **撰寫新聞稿的小訣竅：**

1. 問您自己：這項計劃有哪一方面非比尋常、很重要、或值得讓大家知道？
2. 在第一段回答何人、何事、何處、何時，以及為何。
3. 儘量簡短；將最重要的事實放在最前面。
4. 保留所有新聞稿的影本。

下一頁有新聞稿範例。關於如何為您的計劃做

publicizing your project, consult *Effective Public Relations: A Guide for Rotary Clubs* (257-EN).

## Project Evaluation

You should keep the goals of the project in mind because at some point you will need to review what was successful and what was not. This is why the goals should be measurable. For example, you could evaluate the effectiveness of a literacy project by saying, "No, we did not teach 10 people to read, but we did teach eight." Also consider questions such as:

- Were the goals you established reached?
- Did your goals change in midstream?
- What unanticipated obstacles arose and what did you do to cope with them?
- What was the greatest success? What made it a success?
- Are there changes to the inventory you did at the beginning — new interests, issues, resource people and organizations?

宣傳方面的細節，請參考「有效的公共關係：扶輪社指南（257-EN）」。

## 計劃評估

您應該將計劃各項目標牢記在心，因為在某一時點您必須評估哪些做得好，哪些沒有做好。這就是為什麼目標必須是可以衡量的。例如，您可以用「不，我們沒有教會 10 個人閱讀，但是我們教會了 8 個」這句話來評估識字計劃。同時也應考慮以下問題：

- 您設定的目標有沒有達成？
- 您的目標有沒有中途變卦？
- 遇到了哪些未預料的障礙，您如何克服這些障礙？
- 最成功之處何在？什麼因素使然？
- 庫存與計劃開始時有沒有變化，例如有無新的興趣、問題、能提供資源的人及組織？

### Ideas for showcasing your Vocational Service efforts

#### Spread the word to fellow Rotarians

- Vocational Service newsletter or an article in the club newsletter
- Share plans and successes at club meetings
- Projects exhibition at your district conference
- Report to RI for possible printing in RI publications and resources

#### Spread the word to the public

- News release
- Posters
- Presentations at schools and community groups

### 展示職業服務工作成果的構想

讓其他社友知道

- 發行職業服務通訊或在社刊發表一篇文章
- 在例會分享計劃經驗及成功的故事
- 在地區年會參加計劃展覽
- 向國際扶輪提出報告，以供列入國際扶輪出版品及資源之參考

讓社會大眾知道

- 用新聞稿
- 用海報
- 到學校及社區團體做簡報

## 職業服務

### 新聞稿範例

(請儘可能使用扶輪社信箋)

連絡人：\_\_\_\_\_ (您的姓名及聯絡電話)

#### 扶輪社員協助青少年找尋自己的工作

(\_\_\_\_\_(城市)\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_(州)\_\_\_\_\_ — \_\_\_\_\_(日期)\_\_\_\_\_) 由於關心青少年的就業問題以及本地事業未來的競爭力，\_\_\_\_\_ (扶輪社名稱)\_\_\_\_\_ 扶輪社將於 \_\_\_\_\_(日期, 時間)\_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_(地點)\_\_\_\_\_ 舉行 \_\_\_\_\_(活動名稱)\_\_\_\_\_，來告訴青少年們有什麼樣的就業機會。活動重點包括由 \_\_\_\_\_(姓名)\_\_\_\_\_ 所做的 \_\_\_\_\_(題目)\_\_\_\_\_ 演講，以及代表下列行業的扶輪社員們的職業簡介 (列出需要不同學科及不同能力程度的工作)：\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_ 以及 \_\_\_\_\_。

根據聯合國統計數字，今天每十個處於工作年齡的人，有一個無法找到合適薪資的工作。此外，許多青少年並不完全明瞭教育將對於他們未來在職場工作的成敗有什麼影響。為了扭轉這些趨勢，代表社區各行業的事業及專業的扶輪社員們正透過擔任良師益友、職業日、職業獎勵以及其他形式的事業協助，來提供資訊及事業教育。

#### 扶輪社協助青少年

“(引用扶輪社社長或其他發言人所講的話)\_\_\_\_\_”

\_\_\_\_\_ (扶輪社名稱)\_\_\_\_\_ 是國際扶輪在全球 160 個國家的 29000 個扶輪社之一。國際扶輪由 120 多萬個專業男女人士組成。作為公民活動的領導者，他們自願為改進自己家園以及世界社區的生活品質而努力。扶輪社支持能解決今天最迫切問題的計劃，包括暴力、濫用毒品、愛滋病、飢餓、環保、文盲、青少年發展，及國際交換。



## Subcommittees of Vocational Service

To facilitate collective club efforts, clubs are encouraged to set up five subcommittees within the Vocational Service Committee. The subcommittees should address the following areas:

- Vocational Awareness
- Vocational Awards
- Career Development
- Vocation at Work
- Rotary Volunteers



## 職業服務各小組委員會

為了促進扶輪社內合作，扶輪社應在職業服務委員會之下成立 5 個小組委員會。這 5 個小組委員會應從事下列工作：

- 職業認識
- 職業成就獎
- 職業發展
- 職業促進
- 扶輪義工



### □ Vocational Awareness

A good place to start with Vocational Service is by increasing the club's awareness of the scope of Vocational Service. What are all the occupations in our Rotary club and in the community? What vocational talents can we contribute to the problems and needs of society? How can we encourage those around us to strive toward integrity, character, and high ethical standards?

This committee should focus on developing the vocational awareness of the club and its members. Club members should be challenged to improve their leadership skills and be conscious of the ethical nature of their daily lives.

The most frequent Vocational Awareness activities

- Classification talks
- Tours of members' businesses
- Discussion groups

### Classification Talks

Classification talks are essential for promoting vocational awareness in your club. The presentations give members the chance to learn the inner workings of jobs other than their own, including the various

### □ 職業認識

職業服務可以先從促進社內對於職業服務範圍的認識著手。你的社內及社區內總共有哪些職業？我們可運用哪些職業技能來協助解決社會上的問題及需求？我們如何鼓勵周圍的人培養正直、人格以及崇高的道德標準？

此一小組委員會應注重扶輪社及社員們對於各種職業的認識；應向社員提出挑戰激發他們改進領導技巧，並注意他們日常生活中的道德問題。

### 最常舉辦的職業認識活動

- 職業分類演講
- 參觀社員的事業
- 小組討論

### 職業分類演講 (參考 P101)

要在社內推廣職業認識就必須舉辦職業分類演講。演講能使社員們有機會認識本身以外的工作的內容，包括所產生的各種問題以及如何

problems that arise and the solutions used to address them. Classification talks can also be of particular value to your Career Development subcommittee; information gleaned during the talks can help the subcommittee in its search for specific club members who can counsel young people in career-guidance programs.

Some of the more interesting talks are given by members whose occupations have been created recently in response to technological developments or other changes in society and the workplace. Along those same lines, it is also informative to hear from members whose jobs are in more traditional fields; they can shed some light on how such changes have affected their professions and what steps were taken to adapt to new conditions in their field or place of business.

While club members will be your primary source of speakers for classification talks, you may discover especially interesting occupations that are not represented among your club's membership. Seek out qualified non-Rotarians who hold such positions and invite them to speak.

### **Tours of Members' Businesses**

The name "Rotary" originated with the practice of rotating meeting sites among members' places of business, and that practice remains an excellent way for Rotarians to share their vocations with the club. In fact, those members who find public speaking difficult may much prefer conducting a tour of their workplace rather than giving a classification talk.

If the size of the workplace and the size of your club permit, schedule an occasional meeting in a member's place of employment. And don't forget to include young people on the tour. A difficult career choice can be made easier by getting firsthand knowledge about particular occupations.

解決這些問題。職業分類演講對於職業發展小組委員會也特別有價值；在演講中所蒐集到的資訊可以協助職業發展小組委員會尋找適當的社員參與職業指導計劃，對青少年提供建議。

有些社員的職業是為了因應科技發展或社會及職場的種種變遷，最近才發展出來，這一類職業的演講比較能引起興趣。依此類推，聆聽傳統職業領域的社員所做的演講，也可以很有收穫；他們多少可以讓大家都瞭解些變遷對其職業領域有何影響，以及他們在自己的領域或事業場所採取了哪些步驟來適應新的情勢。

雖然職業分類演講演講人的主要來源是社內的社員，你或許會發現社內所沒有的職業類別特別引起興趣。你要設法尋找具有這種身分且優秀的非扶輪社員，並邀請他們來演講。

### **參觀社員的事業**

「扶輪」這個名稱源自在社員們的事業地點輪流舉行例會的作法，這種作法依舊非常適合讓扶輪社員們與扶輪社分享他們的職業。事實上，有些不善於演講的社員寧願舉辦參觀自己工作場所的活動，也不願做職業分類演講。

如果工作場所及扶輪社的規模允許，偶爾可以將例會安排在某個社員的工作場所。但不要忘了應請青少年一起過來參觀。面臨不知如何選擇職業的困境時，如果能對於特定職業獲得第一手資訊，問題就簡單多了。



## Discussion Groups

The discussion group is another effective means for expanding vocational awareness. Consider setting up a panel discussion featuring representatives of different, but related, vocations — for example, a city planner, an architect, and a building contractor. The panel could explain the cooperative efforts that take place, as well as the conflicts that can arise among these three fields. They can also discuss how changes in one field affect the others.

Another type of panel discussion could feature representatives of different fields discussing how their business or profession is handling a specific controversial issue. Topics could include air and water pollution, the conflict between technological advances and human needs, the moral responsibilities of product-testing and quality control, or substance abuse in the workplace.

To get all members involved, the club could break up into small discussion groups to exchange information on assigned topics, such as how their professions or industries handle management training, labor relations, or toxic-waste disposal.

## Project Examples

- The Rotary Club of Kushiro-North, Japan, held Breakfast Study classes during October, Vocational Service Month, to concentrate on planning activities that included promoting awareness of The 4-Way Test, arranging regular club visits to workplaces, and developing a vocational lecture program for high school students.
- District 5240 in California, USA, developed leadership in the district with Potential Rotary Leaders Seminars (PRLS). The eight-hour series covered all aspects of Rotary leadership with an emphasis on public speaking and group dynamics, both of which are essential for an effective Vocational

## 小組討論

小組討論是擴大職業瞭解的另一有效方法。可以考慮舉行一個小組討論會，邀請不同但相關的職業的代表來參加，例如都市設計師、建築師、及建築包商。座談人應說明他們如何進行合作，以及這三個領域會互相衝突的地方。它們也可以討論某一個領域的變化會對其他領域產生什麼影響。

另一種方式的小組討論會是邀請不同領域的代表，來討論他們的事業或專業如何處理某個爭議性的問題。題目包括空氣及水污染、科技進步及人類需求的衝突、產品測試及品質控制的道德責任、或工作場所中吸毒與酗酒問題。

為了使所有社員都能參與，扶輪社可以分成幾個討論小組來交換對於指定題目的意見，例如他們的專業或產業如何處理管理技巧訓練、勞資關係、或毒性廢棄物。

## ■ 計劃範例

- 日本釧路北區扶輪社在十月職業服務月舉辦早餐研究班，他們把焦點放在規劃活動，包括推廣四大考驗、安排定期參觀社員工作場所、並擬出一套專為高中生設計的職業講解課程計劃。
- 美國加州第 5240 地區以「準扶輪領導人研討會」來培養地區領導人才。8 小時的課程涵蓋全部扶輪領導技巧，特別重視演講技巧以及如何激發團隊士氣，兩者都是有效的職業服務活動所為不能或缺的。地區許多扶輪社都把是否參加過「準扶輪領導人研討會」

Service effort. Many clubs in the district made PRLS graduation a prerequisite for holding office.

- The Rotaract Club of Mombasa, Kenya, explored the world of industrial processes by taking a tour of a synthetic yarn plant. The Rotaractors learned how polymer is heated, separated into fibers, wound into yarn, and processed.

列為能否取得社內職位的先決條件。

- 肯亞的孟巴撒(Mombasa)扶輪青年服務團到一家合成紡紗廠參觀，藉以研究工業程序到底是怎麼一回事。團員們學到如何將聚合原料加熱、分解為纖維、紡成紗、然後加以處理的過程。

## □ Vocational Awards

An important and effective way to encourage vocational excellence and the practice of high ethical standards is to recognize such activity. This can be done by bestowing vocational awards on deserving individuals or organizations. The awardees can be Rotarians or non-Rotarians; the accomplishment can be a major effort or a simple, thoughtful act; the ceremony can be an informal presentation at a club meeting or something more elaborate, such as a banquet or a public ceremony.

### ***Developing an Awards Program***

#### **1. Determine the nature of the award.**

- Is it annual/periodic or for special cases?
- How many awards will be given out?
- What is the target group (e.g., students, adults by vocation, adults for excellence [all vocations])?
- What will the recognition be (e.g., plaque, monetary award, grant/scholarship, donation)?

#### **2. What are the criteria for the award?**

- Ethics or The 4-Way Test
- Ideals of Service Above Self
- Specific achievements

#### **3. What is the source of funding for the program?**

- Club/district funds
- Corporate sponsorship
- Permanent endowment

#### **4. How shall nominations be solicited?**

## □ 職業成就獎

如要鼓勵傑出的職業表現以及實踐崇高的道德標準，一項重要且有效的方法就是給予表彰。這可以藉由頒發職業成就獎給名副其實的個人或組織來達成。無論是扶輪社員或非扶輪社員都可以成為受獎人；職業成就可以是重大的努力，或著簡單但很有創意的行動；也可以在例會上簡單進行，也可以隆重舉行，例如在宴會或公開的典禮中進行。

### ***擬定職業成就獎計劃***

#### **1. 決定獎項的性質**

- 是年度/例行性的或專為特定對象而頒發？
- 要頒發多少個獎？
- 要頒給什麼樣的群體(例如學生、特定職業的成人、[所有職業]表現優秀的成人)？
- 用什麼來表彰(例如獎牌、獎金、獎助金/獎學金、捐贈)？

#### **2. 獎項的給獎標準為何？**

- 道德或四大考驗
- 超我服務的理想
- 特定成就

#### **3. 計劃的經費來自何處？**

- 扶輪社/地區經費
- 企業贊助
- 永久捐助

#### **4. 如何徵求提名？**

- Community-at-large
  - Business community/businesses specific to the selected vocation
  - Schools
  - Club members/committee members submit names
- 5. What is the selection process?**
- How many nominations will be accepted?
  - When is the deadline?
  - Selection committee of club members
- 6. What is the nature of the recognition ceremony?**
- Presentation at Rotary club
  - Presentation at district meeting
  - Presentation at recipient's school / workplace
  - Recognition banquet

- 在整個社區
  - 企業界/與指定職業相關的企業
  - 學校
  - 由扶輪社社員/委員會委員提名
5. 甄選程序為何？
- 將接受多少個提名人選？
  - 截止日期為何？
  - 由社員們組成甄選委員會
6. 表彰典禮的性質為何？
- 在扶輪社例會頒獎
  - 在地區會議頒獎
  - 在受獎人的學校/工作場所頒獎
  - 表彰宴會

### Pointers

- Involve your club.
- Name a committee. Delegating tasks will ensure that the job is completed satisfactorily.
- Publicize the award: Write a press release and invite the media.

### 建議

- 儘量使你的扶輪社參與
- 指派一個委員會。分層負責可以保證工作圓滿完成。
- 宣傳這個獎：撰寫一篇新聞稿，並邀請媒體來採訪。

### Project Ideas

- Laud an organization for its environmental consciousness.
- Commend individuals (Rotarians or non-Rotarians) who have shown a commitment to Service Above Self in the way they perform their jobs.
- Recognize a community organization for its vocational-training efforts.

### Project Examples

- Many Rotary clubs in Australia sponsor Pride of Workmanship Awards, which are given by employers to recognize employees who display a distinct quality in their approach, attitude, and dedication on the job. Since 1975, District 9680, led by the Rotary Club of Pennant Hills, has produced guidelines and plaques for use in the Pride of

### 計劃構想

- 嘉獎某個組織注重環保。
- 表揚個人(扶輪社員或非扶輪社員)，以嘉許他們在工作上表現出致力於超我服務。
- 表彰某社區組織在職業訓練方面所做的努力。

### 計劃範例

- 澳大利亞有許多扶輪社都設立「敬業楷模獎」，由雇主頒發，以表彰員工們在工作方法、態度、以及奉獻等方面，所表現的特優品質。自 1975 年以來，第 9680 地區在賓那特·希爾斯(Pennant Hills)扶輪社的領導之下，已經發展出「敬業楷模獎」的準則及

Workmanship Award. Several districts in Australia now give this award.

- District 6440 (Illinois, USA) provides post-secondary educational opportunities in the form of vocational scholarships. The objective of the program is to provide opportunities to young men and women in the district who are preparing for careers that require less than a four-year bachelor's degree (an associate's degree, for example) in order to enter those careers and be productive in them. The scholarships are awarded to full-time students in a vocational degree or certificate program at an accredited school and are to be used for tuition, fees, books, tools, and supplies.
- The District 3130 (Maharashtra, India) Industrial Safety Committee and some clubs in the district organized Industrial Safety Week to promote safe work practices. Approximately 650 workers attended the workshops, learning about the importance of safety and preventing accidents. Awards were given to factories for good employer-employee relations and for observing industrial safety measures.

獎牌。現在澳大利亞已經有好幾個地區都頒發這個獎。

- 第 6640 地區(美國伊利諾州)提供職業獎學金，讓青少年們有更多接受大專教育的機會。計劃之目標於提供機會給地區上想找一份不需要大學文憑(例如準學士)的工作的男女青少年，讓他們能進入哪些行業，做一個更有用的人。獎學金頒發給在政府認證的學校就讀職業科系或參加職業證照訓練計劃的學生，可用於學雜費、書籍、工具，以及文具用品。
- 第 3310 地區 (印度摩訶拉斯塔 Maharashtra) 工業安全委員會及地區幾個扶輪社舉辦了工業安全週，推廣安全的工作方式。大約 650 個人出席了研習會，他們學習安全的重要性以及如何避免意外。此一活動並頒獎給勞資關係良好以及遵守工業安全規範的工廠。

## □ Career Development

Everyone has some room for improvement in their vocational skills as they strive toward a meaningful and successful career. While some are only beginning their working lives, others need continuous retraining to keep up with the ever-changing nature of technology. Still others have never had adequate training, and this prevents them from finding lasting, meaningful work. No one knows better than Rotarians the satisfaction that comes from performing useful work. All around the world, people are denied this same satisfaction because they are unable or unprepared to support themselves and their families.

## □ 職業發展

每一個人為求有一個有意義且更成功的職業而努力時，在自己的職業技能方面都有改善的空間。雖然有些人才剛開始他們的職業生涯，有的人則需要持續接受訓練，才能趕上日新月異的科技變遷。更有些人從未接受過充分的訓練，因此他們無法找到長久的、有意義的工作。沒有人比扶輪社員們更瞭解在從事有用的工作中獲得的滿足感。在全世界各地，有許多人與此種滿足感無緣，因為他們的能力或職技的準備不足以自立或維持自己的家庭。



## Career Information for Youth

The first steps into the workforce are often the most confusing. Rotarians, as experienced business and professional leaders, are uniquely positioned to share career information with young people, to assist them in becoming prepared to enter the workforce, and to provide the opportunity for short-term practical experience with different vocations — all the while emphasizing the importance of ethical behavior.

## Organizing a career conference

The following outline describes a plan used by many clubs that can be adapted to your club's needs and interests.

1. Explain the plan at a club meeting and enlist club members to serve as consultants on their occupations. Seek representatives of occupations not represented in your club from other groups in your community.
2. Confer with school authorities. Get approval, discuss details on eligible students, physical setup, and promotion of the conference. Meet with teachers and counselors and ask them to volunteer assistance. Their cooperation is vital to the success of the conference.
3. Consider enlisting the aid of Interactors or Rotaractors in organizing the conference.
4. Circulate a list of the occupations among eligible students and have each student check two that are of interest.
5. Invite eligible students (and their parents) to meet at the school on a given evening. Prepare an attractive program that lists names of the keynote speaker and consultants.
6. Begin the conference with an inspirational meeting attended by all.
7. After the inspirational meeting, break up into groups according to career areas. Each group should feature a Rotarian or volunteer who knows the

## 青少年的職業資訊

剛踏入職場的青少年通常都會不知所措。作為經驗豐富的事業及專業人士，扶輪社員們所處的地位使他們特別適於把他們的職業資訊與青少年們分享，以協助他們在進入職場前做更好的準備，並且提供不同職業的短期實習機會，同時也可以強調道德行為的重要性。



## 籌備職業會議

以下大綱簡要介紹許多扶輪社所使用的職業會議計劃，貴社可根據需要及興趣加以調整。

1. 在例會說明這項計劃，並徵求社員擔任本身所屬職業的顧問。在社區其他團體尋找貴社內部所沒有的職業之代表。
2. 與校方商量。取得同意，詳細討論哪些學生、硬體設施、以及如何推廣這項職業會議。與教師及學校輔導老師會面，請求他們志願協助。他們的合作對於會議的成功與否非常重要。
3. 考慮徵求扶輪少年服務團或扶輪青年服務團協助籌備這項會議。
4. 分發職業類別名單給合資格的學生，請每個學生勾選出兩種感興趣的職業。
5. 邀請合格的學生(及其家長)在某個晚上到學校開會。準備一份能吸引人的節目表，並將主講人及職業顧問的姓名列上去。
6. 以一場具有啟發性的全體會議揭開這項職業會議的序幕。
7. 在啟發性的會議之後，根據職業領域分成不同的小組。每個小組應有一個扶輪社員或義

field. Have a teacher or counselor act as moderator of each group. The moderator should introduce the expert and run the question-and-answer period that follows the expert's remarks.

8. Follow-through and evaluation (via questionnaires, feedback forums, etc.) are important in planning for future conferences.

## Mentoring

Mentoring dissolves society's barriers between class, age, and race and allows for mutual understanding and growth in both the mentor and the young person. Mentoring is one person's investment in another and can bring forth untapped potential in creativity, productivity, and human relations.

Many young people have a lack of caring adults in their lives. They come from families that face the pressures of poverty, divorce, substance abuse, and violence. Their teachers and counselors at school can't always be of assistance because they are overburdened trying to attend to many other students whose families live with similar conditions.

Mentoring programs bring an adult into the life of a child who sincerely needs attention. One-to-one, caring relationships can touch the lives of young people and directly affect their futures.

### **A mentor can assume several roles:**

- A social supporter/guide who provides encouragement as the young person embarks on new vocational experiences.
- A positive role model who demonstrates exemplary behavior and offers values that will encourage a strong work ethic and increase chances for future success and happiness.
- A challenger who encourages maximized potential and increased achievement by the young person.

工對該種職業很熟悉。請教師或輔導老師擔任每個小組的主持人。主持人應介紹專家，並在專家致詞之後主持問答。

8. 後續追蹤以及會後評估(透過問卷、檢討會等)對於規劃未來的職業會議很重要。

## 擔任良師益友

擔任良師益友可以消除社上不同階級、年齡、以及種族之間的隔閡，擔任良師益友者與青少年之間的互相瞭解及成長。擔任良師益友工作是一個人對於另一個人的投資，可以激發潛在的創造力、生產力，以及人際關係。

許多青少年在生活上缺少成人來關心。這些青少年的家庭通常面臨貧窮、父母離婚、吸毒，以及暴力等壓力。學校的老師及輔導老師不一定能有所協助，因為他們也忙著照顧其他家庭情況也類似的學生。

擔任良師益友計劃就是要使那些真心誠意需要有人關心的孩子能有一個大人來關心。一對一的關心能具體接觸到青少年的生活，並直接影響到他們的未來。



### **良師益友可以擔任數種角色：**

- 作一個社會的支持者/指導者，在年輕人開始新的職業經驗時，給予鼓勵。
- 作一個模範，在行為上以身則，並提供正確的價值觀念，以鼓勵建立強烈的工作倫理，並增進未來成功及幸福的機會。
- 作一個挑戰者，鼓勵年輕人發揮最大的潛力，以及獲致更高的成就。

- A teacher/trainer who provides learning opportunities and offers a lifetime of experiences as a knowledge base.

#### **Keys for mentor success:**

- Demonstrate a willingness to listen and to be seen as non-judgmental as possible.
- Maintain a personal commitment.
- Show respect and a willingness to learn.
- Remember to be yourself. Sometimes, with the best of intentions, we try to “relate” to young people and try to use their slang. They can see through this facade and may find it difficult to trust people who are not true to themselves.

#### **Project Ideas**

- Conduct mock interview panels that will allow young people to hone their job-interviewing skills.
- Prepare and distribute career pamphlets in which Rotarians describe their occupations and the paths that led to them.
- Establish a mentoring program at a local high school or community college.

#### **Project Examples**

- The Rotary Youth Transition Seminar, sponsored by Rotary and Rotaract clubs in District 9640, Queensland, Australia, is a six-day camp held each December in a venue isolated from TV and other distractions of modern society. It is aimed at providing the ordinary youth of our society with skills to make the transition from school to the workforce or tertiary education as successful as possible. The skills addressed range from public speaking to the effective use of goal-setting and time management. Discussion of non-verbal communication and moral issues is also an integral part of the program.
- The Rotary Club of Beaverton-Sunrise in Beaverton, Oregon, USA, supports Cordero House, a residential group home for boys who have been unable to make it in regular school systems. Residents typically have behavioral, academic, and social problems. The

- 作一個老師/訓練者，提供學習機會，以及以這一輩子的經驗作為知識的基礎。

#### **良師益友成功的關鍵：**

- 表現出願意傾聽學生的心聲的態度，並且盡可能不做價值判斷
- 信守個人的承諾
- 展現出尊重以及學習的意願
- 記得做自己，有時候，我們好意地設法與年輕人拉近關係，並使用他們的俚語。他們能看穿這種偽裝的行為，覺得難以信任這種對其不真誠的人。

#### **計劃點子**

- 舉辦模擬面談會，讓年輕人磨練求職面談技巧。
- 準備並分發就業輔導手冊，請扶輪社員們在手冊中描述他們的工作，以及他們怎麼會選擇這個工作的經過。
- 在當地中學或社區學院成立良師益友計劃。

#### **計劃實例**

- 由澳洲昆士蘭 9640 地區的扶輪社及扶輪青年進入社會研討會是一項 6 天的訓練營，每年 12 月在一處沒有電視及現代社會其他令人分心的玩意的場地舉行。其目的在提供各種技巧給我們社會的青少年，使他們盡可能順利地從學校過度到職場或高等教育。這些技巧的課題包括演講、如何有效設定目標、以及時間管理。討論非口語的溝通及道德問題也是計劃裏不可缺少的一部份。
- 美國奧瑞岡州碧維頓(Beaverton)的碧維頓昇陽扶輪社支持可代羅之家(Cordero Home)。這是一個專為在正常學校制度之下表現欠佳的男生所設的團體生活中心。來這裡住的男生通常都有行為、學業、以及社會

Rotarians staged a career night in which each resident was able to meet one-on-one with various Rotarians for a half hour at a time to discuss their profession. Professions represented included real estate appraisal, optometry, tax collection, accounting, education, the military, journalism, and temporary employment. Followup visits were arranged to see what steps the boys had taken to pursue their career searches.

- Achievers International is a Rotary effort begun in Scotland that aims to instill in young people a spirit of entrepreneurship, invention, and creativity, encouraging them to develop international communication and business skills for the future benefit of their communities. Schools in the United Kingdom are linked with schools throughout the five continents. The schools form international trading companies that export and import locally sourced products with a partner school abroad.

## Job Skills Training and Information

Whether currently employed or between jobs, everyone can use training to enhance their skills or to learn new ones. In our fast-moving societies and economies, knowledge is a perishable product; what we learn today is outdated or even redundant tomorrow. We need to renew and update our knowledge permanently to keep up with — or indeed to set — the pace of change, instead of being overrun by it.

### ■ Project Ideas

- Organize small-business seminars to help struggling entrepreneurs gain business expertise.
- Award a scholarship to a trade school.
- Study the adult-education programs in your community to determine if they meet the needs of displaced workers. If they don't, work with schools to develop new courses.

適應的問題。扶輪社員們舉行了一個職業晚會，每個學員都有機會一對一與各種行業的扶輪社員討論他們的專業，每次 30 分鐘。這些專業包括不動產估價、驗光、收稅、會計、教育、軍事、新聞、以及臨時就業。並且還安排了後續訪問，來看看這些男生採取了什麼步驟來尋找工作。

- 「國際成就者」是一項扶輪活動，始於蘇格蘭，目的在透過鼓勵青少年發展國際溝通及商業技巧，將企業家精神、創新、及創造力灌輸給青少年，以為他們社區的未來謀福利。英國的學校與五大洲的學校都有合作關係。這些學校成立了國際貿易公司，他們與國外的夥伴學校互相進行進口貿易，將本地的產品銷到國外。

## 職業技能訓練及資訊

無論是目前有工作還是待業中，每個人都能利用訓練來加強自己的技能，或學習新技能。我們的社會及經濟變遷非常快速，知識是的一種會過時的產品，今天所學的，明天就落伍了，甚或不再被社會需要了。為了趕上變遷的腳步，甚至決定變遷的速度，我們必須不斷追追求新知，這樣才不會被淘汰。



### ■ 計劃點子

- 舉辦小企業研討會，來協助在掙扎中的企業家獲得企業經營的專業知識。
- 頒發獎學金給職業學校。
- 研究社區裏的成人教育計劃，以確定這些計劃，以確定這些計劃是否能滿足失業者需求。如果不能滿足，那就與學校一起開發新

的課程。

### ■ Project Examples

- The Rotary Club of Semarang Kunthi, Indonesia, helped villagers on Atauro, a small island in Timor, by providing fish-preservation training. Many of the island's inhabitants are fishermen, but they often lack the skills to preserve the fish to earn income from ocean harvests. With help from the Rotary clubs of Kodiak and Kodiak Morning, Alaska, USA, and a Rotary Foundation Matching Grant, the Rotarians constructed a building for preparing the fish for market and taught the local women preservation techniques. The skills helped boost families' incomes and strengthened the economic role of women.
- Rotarians of District 5890 (Texas, USA) organized the Free Enterprise Seminar, which sent groups of prominent executives to Hungary and Poland. There the executives traveled to major cities and gave presentations in management, marketing, sales, computers, accounting, preparation of business plans, and financing. Attendance was open and the cost of admission was kept low so that anyone interested in running a business could get the information they needed.
- District 3300 (Malaysia) set up a project at a rehabilitation center that trained drug addicts in the operation of a bakery. The trainees were promised employment at a local bakery chain upon completion of the program. Soon the Rotary Bakery was producing bread and confectionery for 1,200 residents of the center. Surplus products were sold to members of the public.

### ■ 計劃範例

- 印尼的色馬蘭坤蒂(Semarang Kunthi)扶輪社以提供漁貨保存訓練，來協助帝汶的奧桃洛(Atauro)島上的村民，島上有許多居民都是漁夫，但是他們通常都缺乏保存漁貨的技術，所以無法從漁獲中獲利。在美國阿拉斯加州的科迪卡(Kodiak)扶輪社及科迪卡晨曦(Kodiak-Morning)扶輪社，以及扶輪基金會一個配合獎助之下，扶輪社員們興建了一棟房子，作為處理漁貨之用，然後再拿到市場賣，並且教導當地婦女保存漁貨的技術。這些技術有助於提高他們的家庭收入，以及強化婦女在經濟上扮演的角色。
- 5890 地區(美國德州)的扶輪社員舉辦了自由企業研討會，派遣一些出色的經理人到匈牙利及波蘭去。這些經理人在東歐各大城市巡迴發表關於管理、行銷、銷售、電腦、會計、研擬企業計劃、以及財務方面的演講。研討會採開放式，參加費用非常低，有興趣經營企業的人都能獲得他們需要的資訊。
- 3300 地區(馬來西亞)在一個身心重建中心成立了一個計劃，以訓練戒毒者經營麵包店。他們承諾受訓者可在結業後到一家連鎖麵包店工作。很快地，扶輪麵包店就開始為中心 1,200 個居民生產麵包以及糖果。多餘的產品就賣給一般社會大眾。

## □ Vocation at Work

The workplace should be a positive place. Rotarians possess the experience and knowledge to improve their own workplaces and to encourage others to do the same. Assisting job seekers, giving loans to small businesses with no access to capital, teaching employees to keep themselves healthy and literate, helping the elderly and disabled to find meaningful work — all of these objectives fall under the rubric of Vocation at Work, and when they are accompanied by Rotary's high ethical standards, they can help keep workers in an upbeat, productive frame of mind.

### **Reducing Unemployment**

High unemployment and underemployment waste human resources, exacerbate poverty, and sometimes lead to social disintegration. In developing countries, the problem stems from workers not being trained and from a scarcity of major employers, all of which is sometimes made worse by certain government policies that affect trade, employment, and education. In industrial countries, economic and political shocks affect jobless rates. On top of this, sweeping technological change, immigration, and imports have made conditions difficult for undereducated workers. Both the young and the old inevitably find themselves in situations where they do not have a job. Searching for new employment can be time-consuming and frustrating, but Rotarians, with the Rotary network and connections in the community, can help.

#### ■ **Project Ideas**

- Help your community form its own economic-development council.
- Assist local crafts makers with the marketing of their wares.
- Arrange a career fair where businesses can recruit new employees.

## □ 職業促進

職場應該是一個正面的場所。扶輪社員們改進自己職場的經驗及知識，也能鼓勵他人做同樣的事。協助失業者尋找工作，貸款給缺乏資金的小企業，教導員工如何保持健康以及識字，幫助老年人及殘障者尋找有意義的工作，這些都是職業服務的目標。如果再加上扶輪崇高的道德標準，這些項目便能幫助工作者保持一種奮發向上、有生產力的心態。



### **減少失業**

高失業率及未充分就業浪費了人力資源，使貧窮問題惡化，有時候更會導致社會分裂。在開發中國家，問題源自工人缺少訓練，以及缺少大型雇主，加上政府有些不當的政策會影響到貿易、就業、以及教育，使情況更加惡化。在工業化國家，經濟及政治動盪會影響失業率。再加上日新月異的科技變遷、外來移民、以及進口貨，使得教育程度低的工作者的日子更難過。在這種情況下，不論是年輕人還是老年人，他們將會發現自己很難找到工作，而這是難以避免的。尋找新的工作可能非常曠廢時日，而且處處碰壁，但是在社區的扶輪網絡及扶輪人脈的協助之下，扶輪社員可以提供協助。

#### ■ **計劃點子**

- 幫助你的社區建立自己的經濟發展委員會
- 協助當地手工藝工作者做好產品行銷
- 安排就業博覽會，讓公司行號能招募到新員工

### ■ Project Examples

- The Rotary Club of Thane Kalwe, Maharashtra, India, runs an employment center that coordinates unemployed youth and prospective employers and provides training and assistance to enable young people to establish and operate their own businesses. The service is provided free of charge.
- The Young Job Seekers Club is a partnership between the Rotary Club of Vitre, France, and the country's national unemployment agency. Participants take turns visiting any and all willing businesses, meeting with executives and personnel directors, and leaving mini-resume cards at each stop. Job seekers meet once a week to track their progress and receive direct assistance in the form of counseling and simulated interviews. The Rotary club provides financing for mini-resumes in the form of business cards that the young people use to attract the attention of local business people in restaurants and hotels.
- The Rotary Club of Bad Homburg-Kurpark, Germany, found a way to help some of the approximately 40,000 university graduates who are unable to find employment in their first year out of school. The Rotarians realized that the clubs in and around Frankfurt include a wealth of professionals who could counsel the job seekers. The club contacted the official employment agency in Frankfurt and received permission to serve as consultants. Club members became sponsors and assisted the graduates with job-seeking strategy, application documents, and job interviews.

### ■ 計劃實例

- 印度的馬哈拉夏特(Maharashtra)的參可威(Thane Kalwe)扶輪社經營了一個就業中心，替未就業的青少年及可能的雇主牽線，並提供訓練及協助，使年輕人有能力建立並經營自己的事業。這項服務是免費的。
- 青少年求職社是法國維特(Vitre)扶輪社及該國國家失業輔導機構合夥設立。參加者可以輪流參訪任何及所有願意接受參訪的公司，與他們的經理人及人事主任見面，並在每一站留下簡歷表。求職者們每週聚會一次，來追蹤他們的進度，並接受直接協助，如就業諮商及模擬求職面談。扶輪社提供了製作簡歷表的經費，它的外觀就像名片一樣，青少年可以在餐館及飯店用它來吸引當地企業人士的注意。
- 德國每年都有 4 萬大學畢業生在畢業後一年之內找不到工作，德國的巴德杭堡科帕克(Bad Homburg-Kurpark)扶輪社發現一種可以幫助其中一些人的方法。扶輪社員們發現法蘭克佛市以及附近的扶輪社有許多專業人士，他們可以提供意見給尋找工作的人。該社就連絡法蘭克佛的官方就業機構，並獲准擔任就業顧問。扶輪社員們紛紛響應這項計劃，協助畢業生擬定求職策略，撰寫申請文件、以及教導他們一些面談技巧。

## Small Businesses Development

Small businesses may be receiving increased attention lately, but their contributions are anything but new. Small businesses generate job opportunities, innovations, and technological advances. In the United States alone, small businesses employ 53 percent of the private, non-farm workforce.

Encouraging the development of small businesses makes good sense because of the employment opportunities created and the stimulation of local economies.

Businesses starting out can often benefit from financial, material, or human resource assistance, and Rotarians have an important tool to help them offer assistance: revolving loan funds, also known as microcredit. A revolving loan fund program is set up in an impoverished community and provides small loans to entrepreneurs who have no credit history or access to commercial bank loans. Payments are returned to the fund, and that money becomes available for further loans in that community. The goal is to help the borrowers start or expand their businesses, and to help them gain financial independence. Because of the expertise and long-term commitment involved, Rotary clubs are advised to work with other organizations when administering a revolving loan fund.

### ■ Project Ideas

- Hold workshops on such topics as using a computer to develop marketing brochures and organizing toward increased profits.
- Establish a small-business center offering no-cost counseling to entrepreneurs for the following: market research, market identification, business plans, acquiring a loan, budgeting, creating a spreadsheet, international trade, production and inventory control, cash flow analysis, general management for retail, service, and manufacturing.

## 發展小型事業

小型事業近來或許備受矚目，但他們的貢獻其實行之有年。小型事業創造就業機會，帶來革新與科技進步。光在美國，小型事業就雇用了53%的私人非農業勞動人口。

鼓勵小型事業的發展十分合理，因為將能夠創造就業機會並刺激地方經濟。

剛起步的事業常受益於財務、原料、或人力資源的協助，而扶輪社員也有重要的工具助他們提供協助：循環貸款基金，又稱為小額信貸。



循環貸款基金計劃設立於貧窮社區，提供小額貸款給沒有信用紀錄或無法取得商業銀行貸款的企業家。一旦貸款償還給基金後，這筆錢就可以再借貸給社區其他人。其目的在於協助借款人創立或擴張其事業，並協助他們取得財務上的獨立。但由於其中牽涉到一些專業技術與長期約定，因此建議扶輪社與其他組織合作管理這筆循環貸款基金。

### ■ 計劃構想

- 舉辦座談會，介紹諸如使用電腦設計行銷手冊或增加利潤的組織管理之類的主題。
- 成立小型事業中心，為企業家提供免費的諮詢服務，內容如下：市場調查、市場識別、事業計劃、取得貸款、預算編列、建立試算表、國際貿易、生產與庫存控制、現金流向分析，以及零售、服務及製造業之一般管理

- Prepare booklets providing advice on these topics:
  - starting your own business
  - how to test your idea
  - where and how to raise money
  - how to prepare a business plan for a loan request
  - understanding business by the numbers
  - marketing for the very small business

■ **Project Examples**

- Rotary clubs in Australia participate in Operation Livewire, which encourages young people age 18 to 25 to establish their own businesses, ranging from the most basic money-making venture to the development of new technology. Each participant is assigned a mentor who provides guidance to the young business person during a three-month period. Cash prizes are awarded for the best ideas, and many of the participants have gone on to successfully establish themselves in the business world.
- In the Philippines, the Our Lady of Lourdes RVC Multipurpose Cooperative, Inc., established a revolving loan fund program to assist citizens in developing and sustaining micro-enterprises. The initial capital was generated by donations from members of the Rotary Club of Norzagaray, which sponsors the Our Lady of Lourdes Rotary Village Corps, and from a Corps program entitled “Operation Tipid Impok,” through which children donated money from their school allowances.
- “Project Mainstream” provided street children in Mumbai, India, with training and finance to start up small businesses as well as vocational training for those interested in driving or becoming security guards or domestics. Workshops taught teenagers sales techniques and tips on how to run profitable businesses, including tea vending,

- 準備小手冊提供下列主題的建議：
  - 自行創業
  - 如何測試構想
  - 募款的地點與方法
  - 為請求貸款準備事業計劃書
  - 從數字瞭解事業
  - 為小型事業行銷

■ **計劃範例**

- 澳洲的扶輪社參加了一個名為火線行動 (Operation Livewire) 的活動，鼓勵 18 至 25 歲的年輕人自行創業，範圍從最基本的營利性投資到新科技的開發皆可。每位參與者將被指派一名顧問，這名顧問將為年輕的企業家提供為期三個月的指導。最棒的構想將獲頒現金獎品，而且已經有許多參與者都成功立足於商場上。
- 在菲律賓，露德聖母扶輪鄉村服務團多重目的合作企業 (Our Lady of Lourdes TCV Multipurpose Cooperative, Inc.) 成立了一個循環貸款基金計劃，協助菲國人民發展與維繫微型企業。最初的資金來源有二，一是諾沙加蓄 (Norzagaray) 扶輪社社員的捐款，因為該社輔導露德聖母扶輪鄉村服務團，二是名為透過「Tipid Impok 行動」 (Operation Tipid Impok) 的服務團計劃，學童所捐的上學的零用錢。
- 「主流計劃」 (Project Mainstream) 為印度孟買的街童提供訓練和資金以發展小事業，並為有志於駕駛或擔任保全警衛或幫傭的人提供職業訓練。座談會教導青少年銷售技巧與如何經營賺錢行業的竅門，這些行業包括賣茶、製作三明治、擦鞋修鞋、插花、賣魚，以及裝訂書籍。這項計劃獲

sandwich-making, shoe polishing and repairs, flower arranging, fish vending, and bookbinding. The project was financed through money received from a Rotary Foundation 3-H Grant, the Bombay Rotary clubs, the Rotary Club of Toronto, Canada, and some outside contributors.

得一筆扶輪基金會保健、防飢及人道(3-H)獎助金、孟買的扶輪社、加拿大多倫多扶輪社，和一些外界的捐款人士捐錢資助。



## Assisting Employees

The health and well-being of employees is central to their productivity. Providing them with information on issues that will impact their lives can make a difference for them personally as well as increase their commitment to the organization or company. Many employees have skills that they would like to develop, from basics such as literacy and Numeracy to more advanced computer or communications skills. Others have questions regarding health-related issues such as alcoholism, drug abuse, or HIV/AIDS. Rotarians can play a role in resolving these issues and helping their employees develop into more productive, content individuals.

### Professional development

As many of the world's economies shift their emphases from goods-producing to service-producing industries, more jobs will be created in the areas of management, sales, and service, requiring higher education levels for more workers. Meanwhile, developing economies require workers to have at least basic literacy and numeracy skills to facilitate better communication of training and safety procedures in the workplace.

Rotarians can promote professional development in their own workplaces or in the greater community by initiating training programs that can aid employees in improving in such areas as communications skills, computer skills, and other technical skills. Literacy programs can also be established in Rotarian businesses or can be initiated by

## 協助員工

員工的健康和幸福與其生產力息息相關。提供員工資訊讓他們瞭解會影響他們生活的問題，不僅能讓員工個人有所轉變，同時也能提升對組織或公司的向心力。許多員工都想要培養提升技能，從基本的識字和數理，到更高級的電腦或通訊技巧。其他人則有健康相關的問題，例如酗酒、藥物濫用、或 HIV 與愛滋病。扶輪社員可以協助解決這些問題，幫助員工成為更具生產力、更滿足的一份子。



### 專業發展

隨著許多世界的經濟體將重心從製造業轉往服務業，在管理、銷售和服務領域將產生更多就業機會，從此需要更多較高教育水平的勞工。同時，開發中國家需要至少具備基本識字與數理能力的勞工，以方便職場上訓練與安全程序的溝通。

藉由開辦訓練計劃協助員工改善通訊技巧、電腦技能與其他技能，扶輪社員可以在本身的職場中或更大的社區範圍裡推動專業發展。識字計劃可以在扶輪社員的事業裡推動，也可以在扶輪員的協助下由學校和社區組織辦理。

schools and community organizations with the help of Rotarians.

### Drug and alcohol abuse

Employees suffering from the affects of substance abuse don't leave their problems at home. Drug and alcohol abuse can have a devastating impact on the workplace, in terms of morale, job performance, and costs to the business. Business owners often think a drug-free workplace program doesn't apply to them because they don't detect any obvious problems. But an employee with a substance-abuse problem who deals with cash, numbers, and customers can keep such a problem hidden for years.

Encouraging a drug-free workplace does not have to be expensive. Some small steps with little or no cost can save a business money while improving the health, morale, and well-being of employees. Keys to success for Rotarian businesses include developing a clear, consistent policy on alcohol and drugs and offering access to an employee assistance program.

### AIDS

According to UNAIDS, 31 million people worldwide are infected with the deadly virus that causes AIDS; nearly two-thirds are in Africa, and the highest rate of growth is in Asia. In Zimbabwe, one out of four adults dies of AIDS. In Botswana, 43 percent of pregnant women are HIV positive. India has the largest number of HIV-infected people in the world: 4 million. But while there is no cure, there is hope, and it lies in workplace-based AIDS-prevention initiatives. A study in Zimbabwe factories that had stressed AIDS prevention found that the rate of new infections was cut by more than one-third, and at a cost of only US\$6.00 per employee per year.

#### ■ Project Ideas

- Promote attendance at employee assistance programs that can identify and help workers with drug or alcohol problems.
- Identify a local business where literacy

### 吸毒及酗酒

受吸毒及酗酒所苦的員工，他們的問題不會只侷限於家庭裡。吸毒及酗酒會對職場產生毀滅性的影響，無論是員工士氣、工作表現或事業成本皆然。事業主常會認為零吸毒的職場計劃不適合他們，只因他們沒有發現任何明顯的問題。但處理金錢、數字和客戶的員工如有吸毒及酗酒的問題，可能會掩藏這樣的問題數年之久。

鼓勵一個零吸毒的工作環境並不會花很多錢。一些幾乎或根本不需成本的小步驟，不但能幫公司省錢，還能改善員工的健康、士氣和幸福。扶輪社員事業成功的關鍵，包括了針對吸毒及酗酒制訂明確、一貫的政策，並辦理協助員工計劃讓員工參加。

### 愛滋病

根據聯合國愛滋病組織(UNAIDS)的統計，全球有 3,100 萬人感染了造成愛滋病的致命病毒；其中非洲佔了將近三分之二，而亞洲的成長速率最快。在辛巴威，四個成人之中就有一人死於愛滋。在波札那，43%的懷孕女性呈現 HIV 陽性反應。印度感染 HIV 病毒的人數多達 4 百萬，位居全球之冠。雖然愛滋病目前仍無藥可救，但還是有一絲希望，那就是在職場中舉辦愛滋病防治活動。一項在辛巴威加強愛滋病防治活動的工廠中進行的調查發現，新感染病例的成長速率因此減緩了超過三分之一，而每年花在每位員工的成本只有 6 美元。

#### ■ 計劃構想

- 鼓勵出席可以找出並協助有吸毒或酗酒問題的員工之協助員工計劃。
- 找出當地一家而要識字訓練的公司，並協

training is needed and assist the business with administering a course.

- Develop an AIDS-awareness program that can be implemented in schools or workplaces.

### ■ Project Examples

- The Rotary Club of Mendhams, New Jersey, USA, created a literacy center in the county jail. A local firm donated three computers and a club member bought and installed special literacy software. Inmates perform learning exercises on the computers for 10 to 12 hours per week to improve their educational backgrounds and keep in touch with an outside world that will likely be different by the time they are released.
- The Rotary Club of Delhi South Cosmopolitan, India, arranged an AIDS-awareness workshop for teachers at a public school. The workshop provided a medical history of AIDS, debunked myths related to the disease, and stressed the importance of honest discussions with students about the human body and sexuality.
- The Rotary Club of Birmingham, Alabama, USA, solicited companies for copies of their drug-testing policies and developed a file for use by local businesses. Companies were allowed to examine the policies to find one that suited their size or type of business. Participants reported that accident rates at job sites had dropped drastically after implementing the new policy.

### Creating Vocational Opportunities for the Disabled

An unfortunate, lingering prejudice against many people with disabilities prevents them from finding meaningful job opportunities. Some employers feel that persons with disabilities can not be as productive or need special treatment. As leading members of their communities' business sectors, Rotarians are in a position to eradicate those stereotypes

助該公司辦理課程。

- 發展一項能在學校或職場辦理的愛滋病宣導計劃。

### ■ 計劃範例

- 美國紐澤西州孟罕斯(Mendhams)扶輪社在郡立監獄成立了一個識字中心。一家在地的公司捐出三部電腦，一位社友則購買並安裝了特殊的識字軟體。收容人每週在電腦上進行 10 至 12 小時的識字練習，除了改善他們的教育背景之外，並與外界保持聯繫，以免出獄時與社會嚴重脫節。
- 印度德里南區四海一家(Delhi South Cosmopolitan)扶輪社為公立學校的老師安排一項愛滋病宣導座談會。該座談會說明了愛滋病的醫史，揭開與愛滋病相關的神秘面紗，並強調與學生對人體和性行為誠實討論的重要性。
- 美國阿拉巴馬州伯明罕(Birmingham)扶輪社向企業索取他們檢驗是否吸毒政策的副本，然後製成一個檔案供當地事業使用。這些公司可以在詳閱這些政策後，選出適合本身公司規模或營業種類的政策。參與者表示，職場的工安事故發生率在採行了新政策後大幅下滑。

### 為殘障人士製造就業機會

對許多殘障人士的偏見儘管令人遺憾，卻揮之不去，迫使他們難以找到有意義的工作機會。部分雇主覺得殘障人士的生產力不足或需要特殊待遇。身為社區事業部門的領導成

and assist the disabled in their quest for the type of meaningful positions to which all workers deserve access.

#### ■ Project Ideas

- Produce promotional materials — videotapes or brochures — that demonstrate the benefits of hiring disabled workers.
- Start a campaign to help employers to make their workplaces accessible to the disabled.
- Provide transportation for disabled workers who have difficulty getting to their workplace.

#### ■ Project Examples

- The Rotary Club of Caxias do Sul Cinquentenário, Brazil, and a chapter of Parents and Friends of the Disabled teamed up with local businesses and unions to help the visually disabled gain a foothold in the labor market. The project assisted in the integration of the visually disabled into the community through employer education and job placement.
- The Rotary Club of Albany, New York, USA, sponsors an annual symposium for local employers called “Employee Opportunities for Individuals with Disabilities.” The primary focus of the symposium, held each April, is to encourage more businesspeople to hire people with disabilities and to speak about the benefits. The meeting also provides participants with job contacts and raises Rotary’s visibility in the community.
- The Rotarians of Santa Rosa, California, USA, have worked since 1984 to encourage businesses to hire people with disabilities. They present an annual symposium that helps business executives to look at the abilities, instead of the disabilities, in prospective employees. Along the way, more than 20 other Rotary clubs across

員，扶輪社員的職責是要打破這些刻板印象，協助殘障人士找到所有勞工朋友都有機會從事的有意義的工作。



#### ■ 計劃構想

- 製作推廣資料—錄影帶或小冊子—說明雇用殘障員工的好處。
- 辦理活動協助雇主讓工作環境接受殘障人士。
- 為前往工作場所所有困難的殘障員工提供交通運輸。

#### ■ 計劃範例

- 巴西 Caxias do Sul Cinquentenario 扶輪社和「殘障人士親友」分會與當地的事業和工會合作，協助視障人士在勞動市場中取得立足點。這項計劃透過雇主教育和工作安排的方式，協助視障人士融入社區之中。
- 美國紐約州奧本尼(Albany)扶輪社為當地雇主舉辦一項年度的專題討論會活動，名為「殘障人士的就業機會」。每年4月舉辦的這場討論會，重點在於鼓勵更多業者雇用殘障人士並現身說法分享其好處。這場會議同時為與會者提供工作聯絡人的資料，並提升扶輪在社區的能見度。
- 自 1984 年起，美國加州聖塔羅莎(Santa Rosa) 扶輪社員便鼓勵企業雇用殘障人士。他們每年都舉辦一場研討會，扶助企業主管正視未來員工的能力，而非他們的缺陷。就這樣，全國有超過 20 個扶輪社沿用了這個構想，開始依照聖塔羅莎的模式

the country picked up on the idea and began holding symposiums based on the Santa Rosa format.

舉辦研討會。

## Working with Retirees

Many employees feel that at retirement they are cut off from the rest of society. Some are not ready to retire and would rather continue developing their skills in the workforce. Rotarians can offer such training, as well as opportunities for social activities and service, to keep society's most experienced people on the job and enjoying their lives.

### ■ Project Ideas

- Help match retired managers with struggling small businesses seeking guidance from those with more experience.
- Sponsor a Probus club, which gives retired business people a place to meet regularly with other retirees who share similar interests.
- Provide guidance on starting up a business to workers who were forced to retire early.

### ■ Project Examples

- The Rotary Club of Shawville, Quebec, Canada, organized a Community Service project involving an introductory computer course for local senior citizens. The project also encouraged intergenerational contacts because high school students joined in to help teach the seniors. By the end of the eight weeks, everyone in the class had used a computer to write letters, create a personal finance spreadsheet, and send and receive e-mail.
- The Rotarians of Sørumsand, Norway, organized a project to bring together retirees and local welfare organizations. The idea was to give retired individuals the opportunity to help other retirees. For example, a retired lawyer gave legal advice to elderly people, and a retired psychiatrist gave assistance to other

## 與退休勞工合作

許多員工認為退休就代表與社會脫離。有些人不打算退休，情願在勞動市場中繼續培養技能。扶輪社員可以提供這樣的訓練，以及其他社交活動和服務的機會，讓社會最有經驗的人繼續留在職場上享受人生。

### ■ 計劃構想

- 協助為退休的經理人與正在努力奮鬥但需要經驗豐富人士指導的小企業進行配對。
- 輔導一個 Probus (退休專業人士) 社團，提供退休的商界人士定期和其他擁有類似興趣的退休人員一個定期聚會的場所。
- 為被迫提早退休的人員提供創業的指導。

### ■ 計劃範例

- 加拿大魁北克省蕭維爾(Shawville)扶輪社主辦了一個社會服務計劃，為當地銀髮族提供電腦入門課程。該計劃同時也促進了兩代之間的聯繫，因為高中生也參與協助教導這些老年人。在八週的課程結束後，班上每個人都能使用電腦寫信、建立個人財務試算表和收發電子郵件。
- 挪威索倫桑(Sorumsand)扶輪社員主辦了一項計劃，讓退休人員和當地福利機構彼此認識。主要目的是讓這些人有機會協助其他退休的人員。例如，退休的律師能為老年人提供法律建議，退休的心理醫師也能協助其他銀髮族。

senior citizens.

- Members of Rotary and Probus clubs in District 9830 (Tasmania, Australia) participate in a program called Mentor Resources. The program has established a comprehensive list of successful business and professional people who are able and willing to act as mentors in small businesses that request their assistance.

- 9830 地區【澳洲(Tasmania)塔斯梅尼亞】的扶輪社員和退休專業人士社團團員共同參與了一項名為良師益友資源的計劃。該計劃建立了一個完整清單，當中列出成功的事業和專業人士，而且這些人能夠也願意為需要協助的小型事業擔任良師益友。

## □ Rotary Volunteers

Rotary Volunteers is designed to create a greater awareness among Rotarians of the volunteer opportunities available within their own and other communities, and to provide Rotarians with resources to support their volunteer efforts at the club, district, and international levels. Rotary Volunteers is another way in which Rotarians can put their vocational talents to work helping others by donating time or expertise where it is needed most.

- At the club level, Rotary Volunteers is centered within the community. Club leaders appoint a Rotary Volunteers coordinator or committee to investigate organizations, programs, and projects in the community in which volunteers can serve, and to help match members to those needs.
- At the district level, the district Vocational Service committee or district Rotary Volunteers subcommittee matches volunteers with needs on a district-wide basis, for projects larger or more specialized than one club can handle, or in times of natural disaster. The district committee also assists clubs in setting up their own Rotary Volunteers systems.
- At the international level, the Rotary Volunteers program serves as an information network for projects that need volunteers from abroad and for Rotarians who want to work in a project in another country. Twice a year, RI publishes a list of projects in need of volunteer assistance from abroad and

## □ 扶輪義工

扶輪義工的設計，是要讓扶輪社員更瞭解他們和其他社區之中的義工機會，並為扶輪社員提供資源，以支援他們在扶輪社、地區和國際層級上的義工工作。扶輪義工是扶輪社員將職業才能發揮在工作上，藉由奉獻他人最需要的時間與專長來協助他人的另一種方式。



- 在扶輪社層級上，扶輪義工是以社區為主。扶輪社領袖指派一個扶輪義工協調人或委員會，調查社區中扶輪義工可以服務的組織、計劃和活動，並協助為社員和需求進行配對。
- 在地區層級上，地區職業服務委員會或地區扶輪義工小組委員會針對規模或專業程度大於單一扶輪社能應付的活動，或當天然災害發生之際，為地區的義工和需求配對。地區委員會同時協助扶輪社建立自身的扶輪義工體系。
- 在國際層級上，扶輪義工計劃是需要國外義工協助的計劃和想要參加其他國家計劃的扶輪社員的資訊網路。國際扶輪每兩年公佈一份清單，當中列出需要國外義工協助的計劃和有意服務的義工。此外，每年

of volunteers offering to serve. A publication listing organizations that place, train, provide equipment for, or fund volunteers who are unable to find placement in Rotary sponsored sites is also produced annually.

The Rotary Foundation offers Grants for Rotary Volunteers, which subsidize round-trip airfare and a modest per diem to qualifying international volunteers. These individuals must be willing to serve terms from four to eight weeks and have an invitation from a Rotary club in the project country. Those who receive funding are generally Rotarians, Rotaractors, or Rotary Foundation alumni; limited funding for non-Rotarians is also possible under certain circumstances. Long-Term Rotary Volunteers Grants, which provide a volunteer with funding for one year for direct service on a project in another country, are also available during a three-year pilot program begun in 1998-99. This program is funded strictly through SHARE District Designated Fund allocations at US\$20,000 per volunteer.

還會製作一份刊物，列出為無法在扶輪辦理服務計劃地點找到服務機會的義工安排職務、訓練、提供設備或資金的組織清單。

扶輪基金會提供扶輪義工獎助金，這筆獎助金為合格的國際義工提供來回機票和合理日薪的補助。這些個人必須願意服務 4 至 8 週，同時必須獲得計劃所在國家的扶輪社邀請。接受資金補助的人通常是扶輪社員、扶青團團員或扶輪基金會前受獎人；在某些情況下，非扶輪社員也有機會獲得有限的資助。為在國外計劃直接服務的義工提供一年資助的長期扶輪義工獎助金，在一項從 1998-99 年開辦的三年試辦計劃期間也開始開放申請。這項計劃完全透過分享制度地區指定用途基金提供資助，每位義工可獲得 2 萬美元的補助。

## High Ethical Standards and The 4-Way Test

A primary goal of Vocational Service is to promote Rotary's high ethical standards. The two tools Rotarians have to assess such standards are The 4-Way Test and the "Declaration of Rotarians in Businesses and Professions."

### The 4-Way Test

The 4-Way Test was conceived in 1932 by Herbert J. Taylor, a member of the Rotary Club of Chicago, Illinois, USA, and president of Rotary International in 1954-55. Taylor had been assigned the task of saving a company from bankruptcy, and he developed the test as a way to monitor his own actions in trying to revive the company. Pleased with the results the test helped him achieve, Taylor began to share it with others, and by 1943, the RI Board of Directors had decided to make it an official component of the Vocational Service ideal.

Rather than being a code or creed, the test appears in the form of questions. It is up to the individual to provide the answers and use them as a guide toward fostering goodwill and maintaining ethical business and professional standards.



## 高職業道德標準 和四大考驗

職業服務的主要目標之一，在於宣揚扶輪的崇高職業道德標準。扶輪社員可用於評量此標準的工具有二：「四大考驗」和「扶輪社員之事業及專業宣言」。

### 四大考驗

四大考驗原先是美國伊利諾州芝加哥扶輪社社員兼 1954-55 年度國際扶輪社長賀伯·泰勒 (Herbert J. Taylor) 於 1932 年的構想。泰勒當初被指派一項拯救某家公司免於破產的任務，於是他設計了這個考驗以監控其拯救行動的成效。由於泰勒對該考驗協助他達成的成果十分滿意，因此便開始和別人分享這個方法，而到了 1943 年，國際扶輪理事會已經決定讓它成為職業服務理想中的正式要素之一。

四大考驗不是法規，也不是教條，而是以問題的方式呈現。個人只需要捫心自問回答問題，並用這些答案作為促進信譽與維持事業及專業道德標準的指導方針即可。

### The 4-Way Test

Of the things we think, say, or do:

1. Is it the TRUTH?
2. Is it FAIR to all concerned?
3. Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
4. Will it be BENEFICIAL to all concerned?

### 四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

1. 是否一切屬於真實？
2. 是否各方得到公平？
3. 能否促進信譽友誼？
4. 能否兼顧彼此利益？

## Declaration of Rotarians in Businesses and Professions

The Declaration was adopted by the 1989 RI Council on Legislation as a means of more clearly defining the high ethical standards called for in the Object of Rotary. It provides a framework for ethical behavior that all Rotarians can use, together with The 4-Way Test, as a standard against which to measure their business and professional activities.

### Declaration of Rotarians in Businesses and Professions

**As a Rotarian engaged in a business or profession, I am expected to:**

1. Consider my vocation to be another opportunity to serve;
2. Be faithful to the letter and to the spirit of the ethical codes of my vocation, to the laws of my country, and to the moral standards of my community;
3. Do all in my power to dignify my vocation and to promote the highest ethical standards in my chosen vocation;
4. Be fair to my employer, employees, associates, competitors, customers, the public, and all those with whom I have a business or professional relationship;
5. Recognize the honor and respect due to all occupations which are useful to society;
6. Offer my vocational talents: to provide opportunities for young people, to work for the relief of the special needs of others, and to improve the quality of life in my community;
7. Adhere to honesty in my advertising and in all representations to the public concerning my business or profession;

Neither seek from nor grant to a fellow Rotarian a privilege or advantage not normally accorded others in a business or professional relationship.

## 扶輪社員之事業及專業宣言

此宣言於 1989 年立法會議上通過，作為更清楚定義扶輪宗旨中所要求的崇高職業道德標準的方法。此宣言為職業道德行為提供了一個架構，適合所有扶輪社員拿來與四大考驗搭配使用，作為社員評量其事業與專業活動的標準。

### 扶輪社員之事業及專業宣言

身為扶輪社員，在從事事業及專業上，我將：

1. 視個人之職業為另一個服務的機會；
2. 遵守個人職業道德及國家的法律，在形式上及精神上遵守社會上的道德標準；
3. 盡己所能光大個人的職業，並在個人的工作崗位上推廣最高的道德標準；
4. 以公平的態度對待雇主、雇員、同事、競爭者、顧客大眾人以及所有事業上或專業上有來往的人；
5. 尊敬所有有益於社會之職業；
6. 貢獻個人的職業專長：提供青年人機會，幫助其他人解決特殊需求，增進個人所在社區的生活品質；
7. 在廣告及對大眾做有關個人事業或專業的介紹時，遵守誠信原則；

不向社友要求一些一般人在事業或專業上不能獲得的特權或利益，反之亦不提供給社友。

## Building Character in the Workplace

As business leaders and respected individuals in their professions, Rotarians can use the workplace as a way to advance the high ethical standards of Rotary, thus building character among employees, associates, and the community in general. All types of work-related interaction offer the opportunity to encourage principled behavior.

- In hiring, training, and review procedures, include discussion and emphasis of honesty, accountability, fairness, and respect.
- In internal communications — such as newsletters, bulletin boards, and memos — praise and encourage exemplary behavior both on and off the job.
- In relations with customers, vendors, and business associates, communicate and demonstrate an affirmation of good character and ethics.

### ■ Project Ideas

- Promote The 4-Way Test by posting it on a prominent billboard in your community.
- Sponsor an essay contest in which high school students describe how they can apply The 4-Way Test to their lives.
- Organize a conference in which local business leaders discuss maintaining high ethical standards and the effect on the bottom line.

### ■ Project Examples

- The Vocational Service committee of District 2170 (Belgium) put together an “Ethics in the Professional World” resource kit designed to encourage clubs to develop new initiatives in the area of professional ethics. A variety of texts featuring prominent business leaders was selected for the kit, including a discussion of the development of business ethics and The 4-Way Test, an essay on how

## 在職場中建立高尚人格

身為事業領導人及其專業中受人敬重的個人，扶輪社員可以利用職場來宣揚扶輪的崇高職業道德標準，藉此在雇員，同事和社區大眾間建立高尚人格。

各種與工作相關的互動方式，都是鼓勵高尚情操行為的機會。



- 在雇用、訓練和檢討過程中融入對誠信、責任、公平和尊敬的討論與重視。
- 在內部溝通時—例如時事通訊、布告欄和備忘錄—讚許並鼓勵工作上和工作外的模範行為。
- 在與顧客、賣方和事業夥伴的關係上，溝通並示範對高尚人格與職業道德的肯定。

### ■ 計劃構想

- 藉由在社區中醒目的佈告欄上張貼海報來推廣四大考驗。
- 主辦作文比賽讓中學生說明他們如何將四大考驗應用在自己的生活上。
- 舉辦會議讓地方的事業領袖討論高職業道德標準的維繫之道與最終成效。

### ■ 計劃範例

- 2170 地區(比利時)職業服務委員會彙整了一個「專業世界的職業道德」資源包，專為鼓勵扶輪社在專業職業道德領域中辦理新活動所設計。許多以知名事業領袖為專題的文章都還錄在這個資源包中，其中包括了一篇對發展事業職業道德和四大考驗的討論、一篇論述職業道德如何在大型跨國企業的政策中扮演關鍵角色的文章，以及一篇說

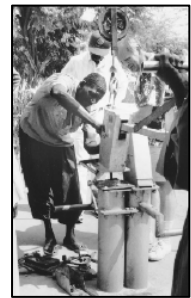
ethics play an essential role in the policies of large multinational corporations, and a description of how one company developed its own code of ethical conduct.

— In conjunction with local Rotarians, the city government of Botucatu, Brazil, officially designated one week in October as Professional Ethics Week. During the week, talks were given by leading professionals who touched on ethical issues affecting every aspect of professional life. The Rotarians worked with other service and professional organizations, law firms, and governmental and non-governmental organizations to organize the event, which featured speakers of regional, national, and international prominence.

— The Rotary Club of Killeen Heights, Texas, USA, conducted a challenge course at a local middle school to teach ethics, values, and leadership to 900 students. More than 40 members of the club spoke to students about their life experiences and how ethical values affect their business practices. The course, based on The Four-Way Test, taught organizational skills, the development of emotional intelligence, manners, conflict resolution, study skills, and life-span awareness. The intent was to show examples of success, goal setting, and hard work that lead to success.

明一家公司如何發展自己的職業道德行為準則的文章。

— 巴西波突卡圖(Botucatu)市政府結合了當地的扶輪社員，正式將 10 月其中一週訂為專業職業道德週 (Professional Ethics Week)。在該週裡，主要專業人士舉行會談，內容針對影響各個專業活動層面的職業道德議題進行探討。這些扶輪社員與其他服務和專業組織、法律事務所和政府與非政府組織共同舉辦了這場活動，其特色是邀集了具區域、國內和國際知名度的講者蒞臨。



— 美國德州基利恩高地(Killeen Heights)扶輪社在當地一所中學開設了一門挑戰課程，為 900 名約生教授職業道德、價值觀和領導技巧。該社超過 40 位的社員在課堂上與學生分享他們的人生經驗，說明職業道的觀念如何影響他們的事業活動。這門以四大考驗為主的課程，傳授組織技巧、情緒管理、禮儀、解決衝突、學習技巧和生命發認知，目的在於提出成功、設定目標與成功背後辛勤努力的範例。

## October: Vocational Service Month

October is the month during the Rotary year when Vocational Service gets special emphasis. Clubs should arrange activities to promote the ideals of Vocational Service — to the public and to each individual Rotarian.

Vocational Service projects will result in positive publicity for Rotary clubs. Consider staging one of these events during Vocational Service Month:

- Give Vocational Service awards to honor employees or public servants.
- Conduct a contest in which the most courteous civic and commercial employees throughout the community receive awards.
- Invite students to spend a day at the workplaces of Rotarians.

To increase members' vocational awareness during the month, present a program at a club meeting. Members could also be given a copy of the test that appears on [page 59](#).

### A 20-Minute Program for Vocational Service Month

Suggested format\*

10 Vocational Service address minutes (see next page) using transparencies or slides if desired

10 Structured discussion with minutes participants

\*You could also consider showing the 16-minute video "Rotary in Action: Volunteers"(386-EN), which profiles Rotary Volunteers who are making a difference.

#### Preparation for the program

1. Review the Vocational Service address; customize it if desired.
2. Arrange to have a projector and screen if you decide to use transparencies or slides with your address.
3. If you wish to distribute materials such as this publication (509-EN), the *Rotary Volunteers Handbook* (263-EN), or *Join*



## 10月 職業服務月

扶輪年度裡的10月，是特別重視職業服務的月份。扶輪社應該安排活動來宣揚職業服務的理念—對象包含社會大眾與每位扶輪社員個人。

職業服務計劃能為扶輪社建立正面的社會形象。請慎重考慮在職業服務月中籌辦下列活動：

- 頒發職業服務獎，以表揚員工或公務人員。
- 舉辦禮貌比賽，之後頒獎給整個社區中最有禮貌的公、私立機關員工。
- 邀請學生到扶輪社員的工作場所中參觀一日。

如欲在10月份內增加社員的職業認識，可以在扶輪社例會中舉辦特別節目。同時也可以發給社員一份「考考您的職業服務知識」([請參見第59頁測驗](#))。

### 職業服務月 20分鐘節目

建議內容\*

10分鐘 職業服務演講(見下頁)，如有需要可利用投影片或幻燈片。

10分鐘 與與會者進行組織討論

\*您也可以考慮播放16分鐘的影片「扶輪行動：義工」("Rotary in Action: Volunteers")(386-EN)，內容介紹正在改變世界的扶輪義工。

#### 節目準備事項

1. 評估職業服務演講內容；必要時請自行調整。
2. 若在演講時需要使用投影片或幻燈片，則必須備妥投影機和螢幕。
3. 若您打算分發如本出版品(509-EN)、「扶輪義工手冊」(Rotary Volunteers

the Fun! Fellowships brochure (728-EN), they can be ordered from RI Publication Order Services at 847-866-4600 (phone) or 847-866-3276 (fax), or contact your RI Service Center. The “Declaration of Rotarians in Businesses and Professions” can be found on page 26 of this publication.

4. Review the structured discussion questions (see [page 40](#)).
5. Plan any special closing remarks you wish to make, if any.

Handbook )(263-EN)，或「歡樂在一起！聯誼小冊子」(Join the Fun ! fellowships brochure)(728-EN)，訂購，電話：002-1-847/866-4600；傳真 002-1-847/866-3276，與您的國際扶輪服務中心聯繫。「扶輪社員之事業及專業宣言」(Declaration of Rotarians in Businesses and Professions)則刊登於本出版品第 40 頁。

4. 評估組織討論的問題(見第 47 頁)。
5. 如有需要，可準備各種您希望發表的特殊閉幕講詞。

## Vocational Service

- high ethical standards
- recognition of worthiness of all useful occupations
- contribution of vocational talents to problems and needs of society

## 職業服務

- 提高職業道德標準
- 尊敬所有有益於社會之職業的價值
- 貢獻個人職業專長以解決社會之問題與需求

### Sample Vocational Service Address

(Modification to include local project examples is suggested)

Vocational Service is the way Rotary fosters and supports the application of the ideal of service in pursuit of all vocations. Rotary clubs and their members are charged to conduct their business and professional affairs in accordance with Rotary principles of high ethical standards, recognizing the worthiness of all useful occupations and the obligation to contribute one's vocational talents to the problems and needs of society.

But how is this ideal of Vocational Service demonstrated through active club service? Imagine an employee who learns strength of character from the standards set by the Rotarian employer. Imagine the teacher at the local high school who receives an award from the local Rotary club for professional excellence or a student with leadership potential receiving a scholarship. Or the student who became interested in engineering after participating in a career fair put on by the

### 職業服務演講範例

(建議修改，增加以各社計劃為例的內容)

職業服務是扶輪在各種職業中促進並支持實踐服務理念的方法。扶輪社及其社員在從事其事業與專業事務時，必須合乎扶輪提高職業道德標準的原則，認識一切有益於社會之職業的價值，並有義務貢獻個人職業專長以解決社會之問題與需求。

但職業服務的理念該如何透過積極的扶輪社服務來體現呢？想像有位員工從身為扶輪社類的雇主所訂的標準上學到優點。想像地方上的中學老師因傑出的專業表現獲得當地扶輪社頒獎，或具有領導潛力的學生獲得獎學金。或學生在參加由當地扶輪社舉辦的就業博覽會後對工程產生興趣。或者是學生因為受到身為當地扶輪社員的良師肯抽空輔導與鼓勵的

local Rotary club. Or the student who stays in school because of the influence of a mentor, a local Rotarian, who took the time to provide tutoring and encouragement.

All this is possible because Rotarians hold themselves as role models in their communities, showing through honesty and respect the integrity of character that is all too uncommon. In a world where new technologies are exploding and the quality of education seems to be dwindling, Rotarians can take the lead in providing direction through an ever expanding realm of professional choices. Rotary clubs are encouraged to concentrate their efforts in four categories: Vocational Awareness, Vocational Awards, Career Development, and Vocation at Work.

影響，而沒有中途輟學。

這一切都是可能的，因為扶輪社員的行為是社區的榜樣，從誠實與尊敬中展現出他們非凡的正直人格。在新科技爆炸但教育品質卻似乎日漸低落的世界裡，扶輪社員能夠在專業抉擇不斷擴張的領域中身先士卒指引明路。而扶輪社則鼓勵將其努力的重心放在四大範疇上：職業認識(Vocational Awareness)、職業成就獎(Vocational Awards)、職業發展(Career Development)和職業促進(Vocation at Work)。

- Vocational Awareness**
- classification talks
  - tours of businesses

- 職業認識**
- 職業分類演講
  - 事業參觀

- Vocational Awards**
- vocational excellence
  - high ethical standards

- 職業成就獎**
- 職業傑出成就
  - 提高職業道德標準

- Career Development**
- Youth employment
  - apprenticeships
  - career planning
  - adult retraining

- 職業發展**
- 青少年就業
  - 工作實習
  - 生涯規劃
  - 成人再訓練

- Vocation at Work**
- employment
  - retirees
  - drug, alcohol, literacy
  - disabled
  - ethical standards

- 職業促進**
- 就業
  - 退休員工
  - 毒品、酗酒、識字
  - 殘障人士
  - 道德標準

Vocational Service can extend to the world community. Volunteering your professional expertise as a Rotary Volunteer or participating in Rotary Vocational Fellowships can enhance your own vocational skills while contributing to the needs of communities worldwide. Further information is available in the *Rotary Volunteers Handbook* (263-EN) and the *Rotary Recreational and Vocational Fellowships Handbook* (729-EN).

職業服務可以延伸至世界社會之中。擔任扶輪義工奉獻您在專業上的專長，或參加扶輪職業聯誼，都可以提升自身的職業技能，同時對全球社區的需求有所貢獻。詳情請查詢「扶輪義工手冊」(Rotary Volunteers Handbook)(263-EN)和「扶輪休閒及職業聯誼手冊」(Rotary Recreational and Vocational Fellowships Handbook)(729-EN)

**Rotary Volunteers**

- technical/professional assistance
- volunteers for Rotary club projects or for projects of other organizations

**扶輪義工**

- 技術與專業協助
- 擔任扶輪社服務計劃或其他組織服務計劃的義工

**Fellowships**

- Vocational, such as dentistry, law, paper industry, pharmacology
- Recreational, such as canoeing, gourmets, magic, photography

**聯誼**

- 職業性質，例如牙醫、法律、紙業、藥劑
- 休閒性質，例如獨木舟、美食、魔術、攝影

### Discussion questions

- What are some practical steps Rotarians can take to help promote high ethical standards in the workplace?
- How can Rotarians encourage New Generations to develop high standards and integrity?
- What projects can Rotarians undertake to show appreciation for all vocations?
- What are some needs in the community that Rotarians could address through their vocational skills? What needs in other communities or other countries could be addressed through Rotary Volunteers?
- What are some of the critical problems in the workplace and how can Rotarians address these problems?
- What are some ways Rotarians can assist the employment opportunities and work conditions of the disabled? People with AIDS?
- How can Rotarians help retirees remain active?

### How to lead a discussion

- Present only one topic or case study at a meeting.
- Do not hurry the group. Give the members time to think.
- Return questions to the group for an interplay of opinions.
- Do not intrude except to request further explanation of a point or illustrative examples. When participants mention problems of their own, ask them and others to suggest solutions.
- Summarize at appropriate intervals to give a springboard for further discussion.
- Introduce side issues to widen the scope, if necessary, so members will anticipate more case studies.
- Appoint a participant as a recorder or spokesperson for the group.
- Report results in the club bulletin.

### 討論問題

(參考 P119 職業服務小組會議—有目標的討論)

- 扶輪社員可以採行哪些實際的方法來協助在職場提高職業道德標準？
- 扶輪社員如何鼓勵新世代培養崇高道德標準與正直人格？
- 扶輪社員可以辦理哪些計劃以表示感激所有職業？
- 社區中有哪些需求是扶輪社員可以透過其職業技能來解決的？其他社區或其他國家有哪些需求是可以透過扶輪義工來解決的？
- 職場中有哪些嚴重的問題，而扶輪社員又該如何解決這些問題？
- 扶輪社員有哪些方法能夠為殘障人士增加就業機會並改善工作狀況？又如何幫助愛滋病患？
- 扶輪社員如何協助退休員工保持活躍？

### 如何帶領討論

- 一場例會上只提出一個主題或研究個案。
- 不要催促小組成員。讓成員有思考的時間。
- 以問題反問小組成員，進行意見的腦力激盪。
- 除非要求進一步解釋某一論點或舉例說明，否則不要打斷社員說話。當參與者提及自身的問題時，請他們或別人建議解決之道。
- 在適當空檔為討論做總結，作為深入探討的跳板。
- 必要時提出附帶問題以擴大討論範圍，讓社員預先思考更多的研究個案。
- 指定一個參與者擔任小組記錄或發言人。
- 將結果公佈在扶輪社社刊上。

## Going International



## 走向國際

### Rotary Volunteers

Registered Rotarians, Rotaractors, and Foundation alumni who have located an international site at which to serve as Rotary Volunteers are eligible to apply for funding through The Rotary Foundation's Grants for Rotary Volunteers. The Foundation may be able to provide the lowest available round-trip airfare and up to US\$50 per diem for those registered volunteers who plan to serve between four and eight weeks.

### Rotary Recreational and Vocational Fellowships (RRVFs)

Rotary Recreational and Vocational Fellowships are independent Rotarian-administered groups organized around a specific recreational activity or profession. The Recreational Fellowships provide an excellent opportunity for Rotarians and their spouses to enjoy their favorite hobby with like-minded Rotarians from around the world. The Vocational Fellowships give Rotarians the opportunity to join an international professional organization through which they can undertake service projects or share information. Altogether, there are approximately 80 fellowships with more units forming each year.

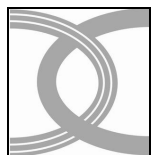
### 扶輪義工

已登記的擔任扶輪義工扶輪社員、扶青團團員和扶輪基金會前受獎人如果已經在國際上找到可以服務的地點，都有資格向扶輪基金會申請扶輪義工獎助金。扶輪基金會或許能為打算服務 4 至 8 週的已登記義工提供最廉價的來回機票與每日的至多 50 美元的補助。



### 扶輪休閒及職業聯誼(RRVFs)

【“扶輪休閒及職業聯誼”業已從 2002/7/1 起更改為“扶輪聯誼” Rotary Fellowship】  
扶輪休閒及職業聯誼乃由扶輪社員自行管理的團體，專為某一特定的休閒活動或專業而組成。休閒聯誼為扶輪社員及其配偶提供了絕佳的機會，能夠與世界各地同道合的扶輪社員一起從事最喜愛的休閒活動。職業聯誼則讓扶輪社員有機會加入國際性專業組織，藉此辦理服務計劃或分享資訊。總計，大約又 80 個聯誼團體且每年有更多聯誼單位成立。



# 職業服務 計劃表格

若貴社或貴地區已經成功一項職業服務計劃，請撥空填妥此簡短問卷。我們或許能將這些資料刊登在國際扶輪出版品中。

請自由複製此表格並分發給其他扶輪社員。

您寶貴的經驗能讓全球的扶輪社員獲備更多！

### 1. 計劃類型為何？(請勾選適當類型。)

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 職業認識    | <input type="checkbox"/> 職場識字問題        |
| <input type="checkbox"/> 職業成就獎   | <input type="checkbox"/> 殘障人士就業機會      |
| <input type="checkbox"/> 職業發展    | <input type="checkbox"/> HIV/愛滋病教育     |
| <input type="checkbox"/> 失業協助    | <input type="checkbox"/> 提高職業道德標準/四大考驗 |
| <input type="checkbox"/> 與退休勞工合作 | <input type="checkbox"/> 扶輪義工          |
| <input type="checkbox"/> 預防吸毒/酗酒 | <input type="checkbox"/> 其他： _____     |

### 2. 該計劃解決了貴社區和職場中哪些過去/現在的需求？

---

---

---

---

---

---

---

---

### 3. 簡單說明您的計劃，包括如何與時開始。

---

---

---

---

---

---

---

---

### 4. 截至目前的成效如何？

---

---

---

---

---

---

---

---

5.計劃開辦日期：\_\_\_\_\_ 完成日期：\_\_\_\_\_

6.您有拍照存證嗎？可以供我們刊登在國際扶輪出版品上嗎？可以的話，請連同此表格一同寄出。

7.貴社/地區是否與其他機構或組織合作？有的話，請說明：

名稱及地址\_\_\_\_\_

貴社/地區與該組織的合作方式\_\_\_\_\_

其他意見或問題：

填妥後請將此表格寄回：  
國際扶輪社區計劃處  
(Rotary International Community Programs Section/CP210)  
One Rotary Center,1560 Sherman  
Evanston, Illinois 6020,RSA  
傳真：002-1-847/866-6116

計劃名稱\_\_\_\_\_

聯絡人\_\_\_\_\_

地址\_\_\_\_\_

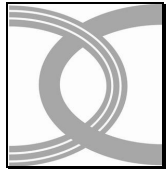
電話\_\_\_\_\_傳真\_\_\_\_\_

扶輪社名稱\_\_\_\_\_地區\_\_\_\_\_

**本人同意將本人之姓名及地址列於扶輪出版品及國際扶輪網站上做為聯絡資料。**

計劃聯絡人簽名

日期



# Vocational Service Project Form

If your club or district has successfully completed a Vocational Service project, please take the time to fill out this brief questionnaire. We may be able to include the information in RI publications.

Please feel free to copy this form and distribute it to other Rotarians.

Rotarians around the world can benefit and learn from your experience!

1. What type of project was it? (Mark all that apply.)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Vocational Awareness          | <input type="checkbox"/> Literacy problems in the workplace    |
| <input type="checkbox"/> Vocational Awards             | <input type="checkbox"/> Opportunities for the disabled        |
| <input type="checkbox"/> Career Development            | <input type="checkbox"/> HIV/AIDS education                    |
| <input type="checkbox"/> Unemployment assistance       | <input type="checkbox"/> High ethical standards/The 4-Way Test |
| <input type="checkbox"/> Working with retirees         | <input type="checkbox"/> Rotary Volunteers                     |
| <input type="checkbox"/> Drug/alcohol abuse prevention | <input type="checkbox"/> Other: _____                          |

2. What were/are the needs in your community and workplaces that the project addresses?

---



---



---



---



---



---

3. Briefly describe your project, including how and when it began.

---



---



---



---



---



---

4. What have the results been to date?

---



---



---



---



---



---

5. Date the project began: \_\_\_\_\_ Date completed: \_\_\_\_\_

6. Do you have photos? May we use them in RI publications? If yes, please submit them with this form.

7. Did your club/district cooperate with another agency or organization? If so, please state:

Name and address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

How your club/district and the organization cooperated

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Additional comments or questions:

**Please return this form to:**  
Rotary International  
Community Programs Section/CP210  
One Rotary Center  
1560 Sherman Avenue  
Evanston, Illinois 60201, USA  
Fax: 847-866-6116

Name of project \_\_\_\_\_

Contact person \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Rotary Club of \_\_\_\_\_ District \_\_\_\_\_

**I give permission for my name and address to be listed for contact information in Rotary publications and on the RI Web site.**

Signature of project contact

Date

## RI Resources and Programs

**Declaration of Rotarians in Businesses and Professions** (200-EN)  
**Applying The 4-Way Test** (502-EN)  
**The 4-Way Test** — pocket folder (515-EN)  
**The 4-Way Test** — certificate (517-EN)  
**The 4-Way Test** — desk plaque (518-EN)  
**Rotary Recreational and Vocational Fellowships Handbook** (729-EN)  
**Join the Fun!** — fellowships brochure (728-EN)  
**Rotary Volunteers Handbook** (263-EN)  
**Rotary Volunteers Resource List** (288-EN)  
**Rotary Volunteers International Site List** (279-EN)  
**Rotary Volunteers International Volunteer List** (280-EN)  
**Rotary In Action: Volunteers** — video (386-EN)  
**Rotary Volunteers International Volunteer Personal Registration Form** (284-EN)  
**Rotary Volunteers International Site Registration Form** (285-EN)

### Concern for the Aging

Rotary clubs are encouraged to respond to the social, physical, and vocational needs of senior citizens. When planning projects that focus on the aging, consider providing a way for seniors to remain active and productive after retirement, addressing the problems of infirmity, loneliness, and financial insecurity. Probus, a recommended activity for Rotary clubs, provides regular meetings for retired or semi-retired persons, over 55 years of age, who appreciate opportunities to meet others with similar interests, enjoy hearing addresses by guest speakers on topical subjects, and look forward to visiting places of common interest.

**Learning from Experience: A Handbook for Working with Seniors** (621-EN)

## 國際扶輪資源及計劃

扶輪社員之事業及專業宣言 (200-EN)  
 應用四大考驗 (502-EN)  
 四大考驗-袖珍資料夾 (515-EN)  
 四大考驗-證書 (517-EN)  
 四大考驗-桌上型牌匾 (518-EN)  
 扶輪休閒及職業聯誼手冊 (729-EN)  
 歡樂在一起！—聯誼小冊子 (728-EN)  
 扶輪義工手 (263-EN)  
 扶輪義工資源名冊 (288-EN)  
 扶輪義工國際地點名冊 (279-EN)  
 扶輪義工國際義工名冊 (280-EN)  
 扶輪行動：義工—錄影帶 (386-EN)  
 扶輪義工國際義工個人登記表 (284-EN)  
 扶輪義工國際地點登記 (285-EN)

### 關懷老年人

理事會鼓勵扶輪社解決銀髮族的社交、健康和職業需求。在規劃針對老年人問題的計劃時，請考慮提供老年人在退休後保持活躍與生產力的方法，以解決病痛、孤獨和經濟不穩定等問題。退休專業事業人聯誼會(Probus)是推薦給扶輪社的活動，它為 55 歲以上退休或半退休的人士提供定期聚會的機會。這些老年人都希望有機會能認識其他志同道合的朋友，喜歡聆聽來賓講者針對時事主題發表的演講，還期盼參觀一些同樣有興趣一訪的地方。

從經驗中學習：老人服務工作手冊 *Learning from Experience: A Handbook for Working with Seniors*(621-EN)

## Drug and Alcohol Abuse Prevention

Substance abuse brings numerous problems into the workplace, including high rates of absenteeism, accidents on the job, and claims for illness benefits and compensation. Drug consumption on the job causes erratic and dangerous behavior that can lead to unsafe working conditions.

Rotary clubs are encouraged to undertake service projects that help reduce drug and substance abuse in the community and the workplace.

**Combating Substance Abuse** — handbook (627-EN)

**Drug Abuse Prevention** — slideset (628-EN)

## HIV/AIDS

HIV/AIDS is fatal to men, women, and children worldwide and there is yet no known cure. Rotary clubs are encouraged to work as appropriate with government health agencies and non-governmental organizations to increase awareness about HIV/AIDS and undertake education and prevention programs. HIV/AIDS is also a threat to the human capital of the workforce. Education at or through the workplace reaches populations that may be beyond traditional health-education programs.

**Rotary Responds to AIDS** — handbook (604-EN)

## Hunger and Poverty

Poverty is a disease that cripples the body by inflicting hunger and sickness. Through education, vocational training, and income-generating opportunities, people are given the chance to pull their families out of poverty.

**Combating Hunger and Poverty Through Rotary** — handbook (307-EN)

## 預防吸毒及酗酒

濫用麻醉品為職場帶來無數問題，包括高比率的曠職、工作意外，以及疾病保險與賠償申請。工作時喝酒會使人產生古怪和危險的行為，進而危及職場安全。

理事會鼓勵扶輪社推動服務計劃，協助減少社區和職場中吸毒與酗酒的情形。

**對抗濫用麻醉品—手冊 Combating Substance Abuse—handbook(627-EN)**

**預防吸毒—幻燈片 Drug Abuse Prevention—slideset(628-EN)**

## HIV/愛滋病

HIV/愛滋病威脅全世界的男女老幼，而且目前仍是無藥可救的絕症。理事會鼓勵扶輪社與政府衛生機構及非政府組織適當合作，以提升對HIV/愛滋病的認識，並推行教育及預防計劃。HIV/愛滋病同時也對勞動人口的人力資源產生威脅。職場教育能接觸到傳統衛生教育計劃可能照顧不到的人口。

**扶輪回應愛滋病—手冊 Rotary Responds to AIDS—handbook(604-EN)**

## 飢餓與貧窮

貧窮是以飢餓與病痛來癱瘓身體的疾病。透過教育、職業訓練和製造收入的機會，人們有機會讓家人脫離貧窮。

**透過扶輪對抗飢餓與貧窮—手冊 Combating Hunger and Poverty Through Rotary—handbook(307-EN)**

## Literacy Promotion

It is the right of each individual to have functional literacy — the reading and writing skills necessary to participate fully and with dignity in all aspects of community life. It is the essential tool each of us needs to earn a living, respond to the demands made on us by society, and solve problems we face in our daily lives. The workplace plays a central role in promoting functional literacy and numeracy.

**Rotary Promotes Literacy** — handbook (601-EN)

## Preserve Planet Earth

Environmental concerns hold an increasingly important position in the business world. Using environmentally friendly processes and materials, recycling, and supporting our planet's biological diversity are components in protecting our environment.

**Preserve Planet Earth** — handbook (378-EN)

## Revolving Loan Funds

A Revolving Loan Fund (RLF) provides small loans to people who want to start businesses but who have no credit history or access to commercial bank loans. RLFs provide the initial loans for business start-up and expansion. The ultimate goal is for these entrepreneurs to become financially independent and eligible for loans from commercial banks. Payments are generally returned directly to the fund and used to make new loans — hence the term revolving loan fund.

**Revolving Loan Fund Guide** (163-EN)

## Rotary Youth Leadership Awards (RYLA)

RYLA is a leadership-development program for young people between the ages of 14 and 30 sponsored by Rotarians

## 推廣識字

每個人都有擁有功能性識字的權利——亦即擁有必要的讀寫技能，有尊嚴地充分參與社區生活的各個層面。這是我們每個人在謀生、回應社會對我們提出的要求，以及解決日常生活所面臨的問題時不可或缺的工具。職場在推廣功能性識字和數理能力中扮演著重要角色。

*扶輪推廣識字—手冊 Rotary Promotes Literacy—handbook(601-EN)*

## 保護行星地球

環保議題在商界中的地位日益受到重視。採用合乎環保概念的製程與材料、實施資源回收，以及維持地球的生物多樣性，都是保護環境的必要條件。

*保護行星地球—手冊 Preserve Planet Earth—handbook(378-EN)*

## 循環貸款基金

循環貸款基金(RLF)提供小額貸款給想要創業、卻沒有信用紀錄或無法取得商業銀行貸款的人。RLF 能為企業的起步或擴大經營提供初期貸款。最終目標是要讓這些企業家能在經濟上獨立，並具備向商業銀行貸款的資格。

貸款通常直接償還給基金，之後再借貸給其他人，故稱之為循環貸款基金。

*循環貸款基金指南 Revolving Loan Fund Guide(163-EN)*

## 扶輪青少年領袖獎(RYLA)

扶輪青少年領袖獎是由地方層級的扶輪社員輔導年齡介於 14 至 30 歲的年輕人培養領導才

at the local level. RYLA participants attend an all-expenses-paid, three- to ten-day workshop focusing on leadership and professional-development topics of interest to the specific age group involved. The seminars are organized and run by Rotarians.

**RYLA: Springboard to Leadership** — brochure (636-EN)

**RYLA Guidelines** (694-EN)

## Urban Peace

In an increasingly violent world, all communities are faced with varying levels of gun violence, domestic/family violence, deterioration in the inner cities, lack of recreational facilities, hunger, homelessness, and unemployment and unemployability. Rotarians are challenged to develop their communities into peaceful places to live.

**Promote Urban Peace** — brochure (379-EN)

**Building Peace in the Community: A Role for Rotarians** — handbook (377-EN)

## World Community Service

World Community Service (WCS) occurs whenever a Rotary club in one country assists a club in another country with a service project. The Donations-in-kind Information Network (DIN) registers Rotarian offers of donated goods and related services. The WCS Projects Exchange is a “help wanted” database, where Rotary clubs seeking international assistance can publicize their community service initiatives. This registry is published as a booklet (754-EN), updated twice a year, and is also available on the RI Web site at [www.rotary.org](http://www.rotary.org).

**World Community Service Handbook: A Guide to Action** (742-EN)

**World Community Service Projects**

能的計劃。參加 RYLA 的人出席一場費用全免、為期 3 至 10 天的討論會，題目以探討該特定年齡層族群感興趣的領袖才能與專業培養為主。這些研討會都是由扶輪社員籌劃舉行。

**扶輪青少年領袖獎：成為領袖的跳板—小冊子 RYLA : Springboard to Leadership—brochure(636-EN)**

**扶輪青少年領袖獎指南 RYLA(694-EN)**

## 都市和平

在暴戾之氣日益充斥的世界裡，所有社區都面臨到程度不一的槍擊事件、家庭暴力、市區治安惡化、休閒設施缺乏、飢餓、遊民、失業及缺乏就業能力等問題。理事會挑戰扶輪社員將其社區建設成安居樂業的好地方。

**推動都市和平—小冊子 Promote Urban Peace—brochure(379-EN)**

**打造社區和平：扶輪社員的角色—手冊 Building Peace in the Community : A Role for Rotarians—handbook(377-EN)**

## 世界社會服務

世界社會服務(WCS)泛指一國之某扶輪社協助他國之另一扶輪社辦理服務計劃。實物捐贈資訊網(DIN)記錄了扶輪社員曾提供的捐贈物品及相關服務。WCS 計劃交換是一個「尋求協助」的資料庫，尋求國際援助的扶輪社可以在此公佈其社會服務計劃。此記錄已匯集成冊出版，每年更新兩次，同時也公佈在國際扶輪網站上，網址：[www.rotary.org](http://www.rotary.org)。

**世界社會服務手冊：行動指南 World Community Service Handbook : A Guide to Action(742-EN)**

**世界社會服務計劃交換 World Community Service Projects Exchange(754-EN)**

**Exchange** (754-EN)

**International Service in Action: A WCS Video Workshop** (753-EN)

**DIN Resource Guide** (725-EN)

國際服務行動：世界社會服務錄影帶討論會  
*International Service in Action : A WCS Video Workshop*(753-EN)

實物捐贈資訊網資源指南 *DIN resource Guide*(725-EN)

## **Partners-in-Service: Interact and Rotaract**

Rotaract clubs and Interact clubs are often ideal groups with which to cooperate in Vocational Service activities. Both Rotaract and Interact clubs, for ages 18-30 and 14-18 respectively, are sponsored by Rotary clubs and are dedicated to enhancing world understanding through fellowship and service. They could, among other efforts, promote a Rotary-sponsored career seminar for their classmates and friends, help Rotarians understand the vocational needs of youth, serve as volunteers at a Rotary-sponsored career counseling office, or tutor adults in computer literacy.

**Interact Handbook** (654-EN)

**Serious Fun** — brochure (600-EN)

**Serious Fun** — video (650-EN)

**Rotaract Handbook** (562-EN)

**Rotaract: Building a Better Tomorrow** — brochure (663-EN)

## **服務夥伴：扶少團及扶青團**

扶輪青年服務團員與扶輪少年服務團員通常都是在職業服務活動中理想的合作對象。團員年齡分別為 18 至 30 歲與 14 至 18 歲的扶青團和扶少團皆由扶輪社輔導，也都透過聯誼與服務致力於促進世界理解。他們的貢獻包括向其同學和朋友宣傳扶輪主辦的職業研討會，協助扶輪社員瞭解青少年的職業需求、在扶輪輔導的職業諮詢辦事處擔任義工，或在成人基礎電腦班中擔任輔導老師等不勝枚舉。

**扶少團手冊 Interact Handbook**(654-EN)

正經又有趣—小冊子 *Serious Fun* — brochure(600-EN)

正經又有趣—錄影帶 *Serious Fun* — video(650-EN)

**扶輪團手冊 Rotaract Handbook**(562-EN)

扶青團：建造更美好的明天—小冊子  
*Rotaract : Building a Better Tomorrow* — brochure(663-EN)

## □ Resources & Programs of The Rotary Foundation

Matching Grants, Carl P. Miller Discovery Grants, and 3-H Grants are among the types of funding provided by The Rotary Foundation to assist in International Service projects. If your club or district is considering undertaking an international Vocational Service project, it should consider applying for one of these types of grants. Each has particular restrictions and limitations, and detailed information about the requirements and application process is available from The Rotary Foundation.

### Grants for Rotary Volunteers

These grants provide the necessary funding to help clubs and districts that require expert advice and assistance from skilled Rotarians. This program can provide funding for transportation and related expenses for volunteers to spend four to eight weeks in a country where their skills are needed.

### Grants for University Teachers

The Rotary Grants for University Teachers to Serve in Developing Countries combine education and volunteer service. The grants enable experienced, dedicated teachers to teach courses useful to their host countries.

### Group Study Exchange (GSE)

Through GSE, teams of four non-Rotarian business and professional men and women and a Rotarian team leader visit each other's country for four to six weeks. They study the institutions and observe the practice of their professions while staying in Rotarians' homes and sampling the culture.

## □ 扶輪基金會的資源及計劃

配合獎助金、卡爾·米勒發現獎助金(Carl P. Miller Discovery Grants)，和保健、防飢及人道(3-H)獎助金，都是扶輪基金會為協助世界社會服務計劃所提供的基金類型。若貴社或貴地區正考慮舉辦一項國際性職業服務計劃，就應該考慮是否申請其中一種獎助金。每種獎助金有不同的要求與限制，有關條件限制與申請程序的詳細資料都可以自扶輪基金會取得。

### 扶輪義工獎助金

這項獎助金為需要經驗豐富的扶輪社員之專家意見與協助的扶輪社及地區提供了必要的經費。此計劃能為準備至需要其技能之國家服務 4 至 8 週的義工提供交通及相關開支的資金補助。

### 大學教師獎助金

至開發中國家服務之扶輪大學教師獎助金 (Rotary Grants for University Teachers to Serve in Developing Countries) 結合了教育及義工服務。這項獎助金能協助經驗豐富、致力奉獻的教師教授對地主國有用之課程。

### 團體研究交換(GSE)

透過 GSE，由 4 位非扶輪社員的事業及專業男女和一位扶輪社員團長所組成的團體將前往彼此的國家訪問 4 至 6 週。他們一方面研究個人專業之制度並觀察其工作方式，另一方面住在扶輪社員家中體驗不同文化的生活。

## Test Your Vocational Service Knowledge

1. In what year and at what convention was the original Rotary code of ethics adopted?
2. In 1989, a revised statement on ethical behavior was adopted by the Council on Legislation. What is the name of this document?
3. As of July 1992, under what Avenue of Service does the Rotary Volunteers program fall?
4. In what year was a new statement/policy on active participation in Vocational Service issued by the RI Board of Directors?
5. What are the four Avenues of Service?
6. The 4-Way Test began in 1932 as a simple test of ethics.  
Who devised it?
7. Classifications are determined by activities or services to society rather than by the position held by a particular individual. True or False?
8. What was Paul Harris' profession?
9. In 1905, Paul met with three young business acquaintances and explained his idea for a businessman's club that would foster fellowship among a cross-section of businesses and professions.  
This was the first Rotary club meeting. What was the date?
10. In 1937-38, Vocational Service was recognized with a special celebration of "Vocational Service Week." This event has grown into a month-long observance throughout the Rotary world. Which month is observed as Vocational Service Month?
11. What are the five recommended subcommittees under the district Vocational Service structure?

**Answers on next page**

## 考考您的職業服務知識

1. 扶輪的職業道德規範最早是於何年的哪一場年會中所通過?
2. 1989 年的立法會議通過了一份針對職業道德行為的修正聲明。該文件的名稱為何?
3. 在 1992 年 7 月以前，扶輪義工計劃是屬於扶輪的哪一項服務?
4. 國際扶輪理事會於何年針對積極參與職業服務發表新的聲明/政策?
5. 扶輪四大服務為何?
6. 四大考驗始於 1932 年，是一項考驗職業道德的簡單測驗。四大考驗是誰發明的?
7. 職業分類是依活動或對社會之服務而定，而非依某一特定個人的職務而定。對或錯?
8. 保羅·哈理斯的專業為何?
9. 1905 年，保羅遇見了三位事業上的青年朋友，並將他心中一個可以在跨事業與專業領域中促進聯誼之商界人士社團的理念作了說明。這是破天荒第一次的扶輪社例會。該例會的舉辦日期為何?
10. 1937-38 年間，職業服務的理念被以「職業服務週」的特殊慶祝方式表示肯定。如今，這個活動已經成為整個扶輪世界奉行的活動月份。職業服務月是指哪個月份?
11. 地區職業服務架構下五個建議的小組委員會為何?

答案在下一頁

## Answers

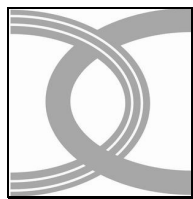
## 答案如下：

1. 1915, San Francisco.
  2. Declaration of Rotarians in Businesses and Professions.
  3. Vocational.
  4. 1987.
  5. Club, Vocational, Community, International.
  6. Herbert J. Taylor, RI President, 1954-55.
  7. True.
  8. Lawyer.
  9. 23 February 1905.
  10. October.
  11. Career Development, Vocational Awareness, Vocational Awards,
1. 1915 年舊金山年會。
  2. 扶輪社員之事業及專業宣言。
  3. 職業服務。
  4. 1987 年。
  5. 社務服務、職業服務、社會服務及國際服務。
  6. 1954-55 年度國際扶輪社長赫伯·泰勒 (Herbert J. Taylor)。
  7. 對
  8. 律師。
  9. 1905 年 2 月 23 日。
  10. 十月。
  11. 職業發展、職業認識、職業成就獎、職業促進及扶輪義工。

※ 以上之“在你的社區辦理職業服務”中文部分轉載自中文扶輪月刊。

# 職業服務 相關資料

**Information Related to Vocational Service**



# 職業服務

## Vocational Service

職業服務是扶輪社『四大服務』的第二大項，其目的在於促進及支持在所有職業實踐服務理想。職業服務的本質與理想：

1. 在所有業務上遵守並促進最高的道德標準，包括對雇主、雇員、同事的忠誠，及用正當的態度對待他們及競爭者、大眾、以及所有在事業上及專業上相往來的人；
2. 認識一切有益於社會的業務之價值；
3. 貢獻自己的職業造詣以解決問題並滿足社會需求。

職業服務是扶輪社及其社員的責任。扶輪社的任務是經常發展各種計劃使社員貢獻職業才能。社員的任務則是遵照扶輪的原則執行他們的專業，並響應扶輪社所倡辦的各種計劃。

職業服務係由職業分類原則所衍生，規定每種事業或專業只能有一名代表為現職社員，這是扶輪原有的一大特色。此項一位社員一種職業分類的制度仍然是每一位扶輪社員在職業服務上個人義務的基礎。這種知識與經驗已成為各扶輪社推行扶輪第二大服務的各種計劃的資源。

### **職業服務各委員會 (Vocational Service Committees)**

下列各項任務可由職業服務委員會一人或多人負責推行(要看你的扶輪社的組織與大小而定)：職業發展、職業促進、職業認識、職業成就獎與扶輪義工。

#### **職業發展委員會 (Career Development Committee)**

工作焦點在於協助人們獲得就業所需職業技能。

#### **職業促進委員會 (Vocation at Work Committee)**

負責督導各項能增進社區就業機會的計劃，並在工作場所提倡正確關係。

#### **職業認識委員會 (Vocational Awareness Committee)**

負責幫助扶輪社員更加認識各種職業的全貌。

#### **職業成就獎委員會 (Vocational Awards Committee)**

負責獎勵在工作場所有優異表現及實行崇高道德標準者。

## 扶輪義工委員會 (Rotary Volunteers Committee)

負責鼓勵並安排扶輪社員在當地、地區、及國際階層參加義工活動。

---

### 扶輪社計劃實例

- 法國各扶輪社主辦規模龐大的職業會議，一次出席學生多達 3,000 人。
- 奈及利亞與德國的扶輪社合作，為盲人及半盲人提供訓練，使他們能夠操作布雷爾點字印刷機，以生產盲人使用的教材。
- 英國與愛爾蘭的扶輪社每年舉辦『年度青年發明家』比賽，對於富有創新構想具有創造力的青年給予鼓勵。
- 透過團體研究交換、扶輪休閒與職業職誼、及扶輪義工，扶輪社員可以把自己的技能與其他國家的人分享，並向他們學習。

---

### 職業服務月

職業服務月（10 月）是發起新計劃的好時機。你可以舉辦一次市政機構或其他服務機構的員工禮貌競賽，或在商業區舉辦清潔日。

---

### 建議參考資料

- 『介紹扶輪』 Introduction to Rotary – 介紹扶輪四大服務的錄影帶 (449-EN)。
- 『四大考驗之應用』 Applying The 4-Way Test – (502-EN)。
- 『職業服務在你的社區』 Vocational Service in Your Community – 各種職業服務計劃之敘述，可供各扶輪社仿效 (509-EN)。
- 『四大考驗』 The 4-Way Test – 豪華型版本，21.5 公分 \* 28 公分 (8 又 1/2 英寸 \* 11 英寸)，頂端附有藍金兩色扶輪徽章，適合裝框 (517-EN)。
- 『四大考驗袖珍型摺頁小冊子』 The 4-Way Test Pocket Folder – 以袖珍摺小冊子介紹『四大考驗』的故事 (515-EN)。
- 『扶輪社員在事業及專業方面的宣言』 Declaration of Rotarians in Businesses and Professions – 一張書寫精美的證書 (200-EN)。
- 『扶輪休閒職業聯誼小冊子』 (728-EN)。
- 『扶輪義工國際服務場所名單』 Rotary Volunteers International Site List – (279-EN)。
- 『扶輪義工國際義工名單』 Rotary Volunteers International Volunteer List – (280-EN)。
- 『扶輪義工資料名單』 Rotary Volunteers Resource List – (288-EN)。
- 『扶輪義工手冊』 Rotary Volunteers Handbook – 供海外義工及地區各委員會主委參考的指南 (263-EN)。
- 『團體研究交換小冊子』 Group Study Exchange Brochure – 說明團體研究交換計劃及申請程序 (160-EN)。

## 職業發展

### Career Development Committee

---

職業發展委員會的任務在於鼓勵社員努力幫助他人準備與尋求有用的工作。沒有人比扶輪社員更了解從事於有用的工作所獲得的滿足。全世界仍有數以千計的人由於找不到工作而失去這個有價值的機會，並且無力自給自足及扶養家庭。有些人雖然有了工作機會卻因為缺少技能而無法勝任。更有些年老工人由於他們原有的工作已為機器所替代，卻沒有人訓練他們從事於新的工作。這些人都想要繼續做有生產力的公民，然而卻需要有人加以輔導與幫助，扶輪社員是事業與專業界領袖，他們最適於提供這種幫助。

#### 扶輪社計劃的構想

- 在公共場所舉辦一次職業展覽會，由扶輪社在現場解說各項有關問題。
- 為申請工作的人安排求職面談的實習，由社員扮演求職主考官。
- 籌備一個中小企業講習會議，幫助困境中的企業家取得必要的專業知識。
- 提供獎學金給職業學校。
- 研究當地社區的成人教育，看看是否能滿足失業工人的需要。如果不能滿足，應與學校共同合作以發展新的課程。
- 設立一項循環貸款基金，以協助失業者創辦小型企業。

#### 扶輪社計劃實例

- 摩洛哥的大部份扶輪社都舉辦職業展覽會，每年使數百名學生獲得實用的求職資料。
- 在墨西哥，墨西哥一個扶輪社與英國多個扶輪社合作，為 1,000 多名街頭流浪兒童提供學校教育並予以就業訓練。
- 菲律賓有一個扶輪社創設一所職業訓練中心、指導學生學習女裝洋裁、肉類加工、電腦及裁縫。該扶輪社並為低收入學生提供獎學金。
- 澳洲有兩個地區的扶輪社支時創業計劃，使失業的人可獲得貸款並接受管理與市場推廣訓練，然後他們可以開創屬於自己的小企業。

#### 地區範例：

扶輪青年領袖營 (RYLA) --“職業認識與發展”

1. 可於扶輪青年領袖營 (RYLA) 邀請八-十組(16-20 人)不同職業別之社友分別為青少年們講解職業認識並加以輔導與幫助。
2. 一組職業別包涵引言人與主持人；其中主持人為介紹，引言人為主講。
3. 活動進行中，每組學員必須指派一人擔任記錄及小組報告。

## 職業促進

### Vocation at Work Committee

---

**職業促進委員會**的任務是推行能達成下列目的各種扶輪計劃：為社區尋找新的工作機會；幫助退休者繼續貢獻其生產力；改善主、雇關係；解決工作場所的吸毒與酗酒問題；以及應用和推廣『因大考驗』。

隨時留意當地報紙『事業』及『求才』欄所呈現的當地就業狀況。閱讀事業與專業方面的雜誌，以了解職業趨勢。務請記住，你自己的社員對於當地社區的職業情形可以提供特別有價值的見解。

#### 扶輪社計劃的構想

- 邀請合適的青年人在扶輪社例會上發表演說，說明他們對於就業準備與求職的經驗。
- 以『扶輪社員在事業與專業上的宣言』為中心設計一個扶輪社節目。
- 安排以社員面對買賣關係所發生各種問題為主題的個案研究。

#### 扶輪社計劃實例

- 南非某一扶輪社曾與一個能提供資金給有前途的創業計劃的小型企業發展組織合作，共同開創新的就業機會。
- 在英國、歐洲、澳洲、南非與紐西蘭，有許多扶輪社舉辦『退休企業人士聯誼會』，每月舉行例會一次，討論退休的事業與專業人士感興趣的各種主題。聯誼會有自己的胸章和其他退休企業人士聯誼會資料。『退休企業人士聯誼會』係由英國扶輪社員所創立。
- 印度有一個扶輪社曾以『主、雇關係新價值之解決辦法』為主題，舉辦一個座談會。由演講者就曠職、解決主雇對抗的正確方法、及毋需政府干涉就可解決主雇歧異的方法。
- 美國有 7 個扶輪社支持每年在一個州立大學舉辦『員工協助計劃研討會』，以預防酗酒及其他妨害工作的問題。該研討會幫助經理人找出有損及工作的個人問題的員工，並激勵他們尋求與接受幫助。
- 由於全世界扶輪社紛紛成立員工問題相關計劃，例如識字運動及愛滋病教育，各地社區的工作場所已有進步。
- 許多扶輪社將四大考驗印在筆記本、感謝卡、與鋼筆上並在社區廣為分發。

## 職業認識

### Vocational Awareness Committee

---

職業認識委員會的任務是規劃各種擴展社員對所有事業與專業的認識與評價的節目及計劃。

就各方面而言，職業認識為推行『職業服務』相關各種服務之關鍵。扶輪社員見聞廣博的可以提供更有建設性的職業輔導，並更有效的處理工作場所發生的問題。由於充分瞭解各種職業所提供的挑戰及機會，扶輪社員更能夠實踐『職業服務』的基本信條：『認識一切有益於社會的業務之價值』。

#### 職業分類報告 (Classification talk)

這是一項強固的扶輪傳統，也是你在你的扶輪社推廣『職業認識』的最有效的工具。透過這些報告，全體社員均能認識各種事業或專業的一些機會與問題，以及報告者的職業所肩負的特定責任。

雖然你可以倚賴社員作為職業分類報告的主要來源，但你也可以在你的社區邀請合格的非扶輪社員，就你的社內所沒有的職業分類發表演講。

#### 參觀工作場所 (Workplace tours)

扶輪於 1905 年初創時是在一位礦業工程師的辦公室舉行第一次會議，隨後的早期例會均輪流在創始社員的印刷工廠、法律事務所，及其他工作處所舉行。由於輪流在社員職業處所開會，因此定名為『扶輪』—此一傳統對於激發社員的職業認識大有幫助。

許多扶輪社員覺得如果他們能夠把他所經營的事業展現在觀眾的面前將更方便他們介紹他們的工作。可以偶爾安排前往社員的辦公室、工廠、商店或工作室舉行集會。也可以考慮邀請一些學生參加，讓他們也有機會學習他們未來的職業範圍。

#### 舉辦小組討論 (Discussion groups)

舉辦小組討論會也是擴展職業認識的有效方法。可考慮邀請代表不相同職業而具有相關性的職業代表舉行小組討論會，例如都市設計者、建築師及建築商。

另一種方式的小組討論是邀不同職業的代表，從他們自己的事業與專業立場，探討某項特殊爭論性問題。所討論題目可能包括由於商業、工業、與消費者所引起的天然資源涸竭問題；充分試驗新產品及維持嚴格品質管制的商業責任問題；以及工作場所中吸毒與酗酒問題。

#### 扶輪社休閒及職業聯誼 (Rotary Recreational and Vocational Fellowships)

這些團體可使不同國家的扶輪社員與職業相同的人士交換技術資訊、分享聯誼及探索服務的機會。鼓勵社員參加些計劃，使職業認識能夠超越國際邊界。

## 職業成就獎

### Vocational Awards Committee

---

職業成就獎委員會的任務是使你的扶輪社對於在職業上表現傑出，與在工作場所實行崇高的道德標準者加以表揚。

扶輪社員與扶輪社能對於職業服務做出重大貢獻，辦法是一在所有行業鼓勵職業上傑出的表現及實現崇高道德標準。培養此種行為的好方法之一，就是以職業成就獎來表彰在工作場所表現扶輪服務理想的個人或組織。

#### 制訂獎助計劃 (Developing an awards program)

首先應清楚制定成就獎的種種條件，制定時要考慮是否切合當地的需要。例如，你可為當地店員或服務大眾的工作者舉辦『禮貌比賽活動』。邀請當地民眾推薦對顧客禮貌良好的工作者，然後頒獎給在工作場所中最能表現『扶輪服務理想』者。

職業成就獎可用以表彰在專業方面具有傑出或成就者，例如在醫藥方面有所突破者。然而，凡對於當地社區的事業與專業生活有重大貢獻者，雖然比較不為人所重視，仍可加以表揚。獎品可從親手寫的獎狀至金錢的獎賞。

頒獎儀式可正式公開舉行，或在扶輪例會上舉行非正式頒獎。不論採取任何方式，均提供了最佳的方法，使一般大眾注意，社會需要職業上表現優異及崇高道德標準，同時宣傳你的扶輪社對於這些理想所作的承諾。

#### 扶輪社計劃實例 (Some club-tested projects)

- 美國有一個扶輪社頒獎給一位 96 歲高壽的商人，因為他實行他一生的職業承諾，每天到他的公司辦公室。
- 菲律賓有一個扶輪社表彰全國最具生產力和領導能力的 10 名技術工人。這項『全國十大傑出工人獎』的獎品包括獎杯與現金。
- 澳洲有一個扶輪社為當地社區舉辦一項『技藝獎』，給獎對象包括一名家具細工木匠、一名商人及一名童子軍教練。
- 印度有一個扶輪社表彰了 4 名婦人，其中一人為醫生，另外 3 人為護士，以表揚她們在職業上傑出的表現以及 40 多年的敬業服務。

## 扶輪義工

### Rotary Volunteers Committee

---

你的委員會的任務在於藉著在社區及社區以外的地方增進各界認識扶輪義工計劃及決定義工工作機會，以鼓勵並便利參加扶輪義工計劃。

扶輪義工計劃是以扶輪『超我服務』的理想為基礎。雖然此項計劃是透過『職業服務』來實施，『扶輪義工委員會』應與『社會服務委員會』及『國際服務委員會』密切合作。

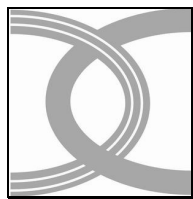
#### 扶輪社活動的構想 (Ideas for club activities)

- 提醒社員有關義工工作的挑戰與報償。規劃一個以義工運動為主題的扶輪社例會節目，也許邀請當地非營利機構中的義工聯絡人員為主講人，或要求社員討論他們自己的義工經驗。
- 尋找未來的義工。登記他們的技能與興趣，以使他們能夠配合特定需要。準備並保持一份可在當地或海外為計劃工作的義工登記名冊
- 除了扶輪輔導的計劃以外，調查在當地社區中其他機構有那些有價值的計劃需要義工。在地區、國際、以及扶輪社階層探詢義工的機會。
- 對於請求或提供某些無法從地方獲得的義工服務可提交地區委員登記。當發生災難時，例如洪水或颱風，此項地區制度特別有價值。地區職業服務委員會主委應將國際登記表寄至國際扶輪世界總部，以便列入每年出版兩次的『國際義工及服務場所名單』(the International Volunteer and Site Lists)。
- 切記，國際計劃與義工同樣可以從『扶輪基金會』獎助金獲得補助。例如，『扶輪義工獎助金』仍可以提供部份經費供符合資各的扶輪社員、扶輪青年服務團團員及基金會前受獎人。

#### 扶輪義工實例

- 有一位奈及利亞工程師，他是一位扶輪青年服務團團員，在奈及利亞鄉村為許多民眾設計並建造雨水收集槽、混泥土儲水庫，以便供應清潔用水。
- 有一群阿根廷醫師先在印度，然後在迦納，為痲瘋病患者及先天缺陷者進行整型及復健手術。
- 有一位日本扶輪社員推行一項電話諮詢服務，並自己贊助部份經費。
- 澳洲一個義工隊與菲律賓扶輪社員興建了 30 多個學校、圖書館、及其他社區建築物，並救濟遭受火山爆發及颱風的受災民眾。





## 扶輪社及地區 義工主要指南

扶輪義工制度是透過職業服務來實現。許多扶輪社及地區的扶輪義工活動是由職業服務主委執行。有鑑於扶輪義工的重要性，國際扶輪理事會敦促每一扶輪社社長及地區總監應在職業服務委員會之下成立扶輪義工小組委員會。規模較小的扶輪社可指派一位扶輪義工協調人，不必成立小組委員會。以下計劃說明及職責之目的在作為指導綱要；可根據貴社區的需要而調整計劃內容。

### 如何在扶輪社內實施義工計劃

扶輪義工小組委員會或協調人應調查當地社區義工服務的機會。或許當地的醫院需要募款人；或許某個毒癮治療中心需要輔導人員。在老年人多的地方，可能迫切需要人手提供老年人交通服務；讀書給視力有障礙的人聽。許多社區可能需要義工教成年文盲識字，替貧窮的待產婦女做產前檢查，或為新到的移民當翻譯。扶輪義工小組委員會應與職業服務委員會分享資訊，並和其他委員會溝通，例如社會服務委員會，以確定各委員會需要義工從事那些服務計劃。

同時，扶輪義工小組委員會也應調查社內扶輪社員具備那些技能。小組委員會可分發技能登記表給社員們填寫，以了解他們的技能及所能提供的時間。整型外科醫師可以到當地醫院義診幾天或幾週，以幫助小兒麻痺患者。銀行家可以幫助居民成立一個循環貸款基金，以改善社區。擅長組織管理的經理人可以協助設立一個問題少年輔導中心。律師可以為法律諮詢中心提供專業服務。

在某些情形下，除了專業技能之外，義工所提供的可能是某種嗜好或特別興趣。例如，會計師可能以技藝精湛的業餘攝影師身分，每週花數小時的時間在當地社區活動中心教攝影，某位擔任記者的扶輪社員可能對手工藝有興趣，他可以在附近村莊的婦女生產合作社教新的編織技巧。

簡而言之，扶輪社的扶輪義工小組委員會應察看社區需要什麼樣的義工，以及扶輪社員能提供哪些技巧來滿足這些需求。如果扶輪社有輔導扶輪青年服務團，也可將扶輪青年服務團團員納入義工制度。也應該邀請扶輪社員的配偶、他們的家人、以及扶輪基金會前受獎人加入義工行列。

### 扶輪社的職責

促使認識義工服務的價值。規劃一次以義工服務為主題的扶輪社會議，也許可以邀請當地某些非營利組織的義工協調人演講，或請扶輪社員們談談他們擔任義工的經驗。

利用各種機會在公開場合表彰扶輪義工。

尋找義工服務的機會。鼓勵扶輪社員個人在各種扶輪計劃，以及透過非扶輪組織，尋找義工服務的機會。如果無法找到適當的義工服務機會，應鼓勵社員向地區小組委員會填報義工申請表。有關義工需求以及在當地找不到機會等問題，請洽詢地區扶輪義工小組委員會。

請扶輪社各委員會支持扶輪義工。敦促職業服務委員會編製希望從事義工服務的扶輪社員名冊，敦促社會服務委員會提出能滿足社區需求的計劃，敦促國際服務委員會協助國際義工，以及敦促社務服務委員會設法讓義工們在服務期間感覺自己是扶輪社及社區的一份子。

指派一位連絡人員負責與需要義工支援的各計劃連絡(扶輪社扶輪義工協調人或其他人)。這位連絡人必須能回答問題、掌握計劃最新資訊及義工支援狀態，以及協調接待扶輪社員義工。

探索在財務上支援國際義工的可能性。贊助扶輪社應和國際義工討論是否將支付至服務地點的旅費。服務地點的地主扶輪社通常應負責義工在計劃地點的開支。如果無法提供財務支援，應考慮能否提供其他支援。

讓每個人都曉得接受義工支援的計劃的動態。向地區扶輪義工小組委員會、地區職業服務委員會主委及國際扶輪，報告接受當地、地域或國際義工支援的計劃的進度。

### 如何在地區實施義工計劃

地區扶輪義工小組委員會有責任幫助地區各扶輪社建立扶輪社階層的扶輪義工制度。但是，並非每一個扶輪社的所有扶輪社員都能在自己的社區找到完美的義工服務機會，而且也不是所有扶輪社都能找到適當的人來擔任義工，滿足某項特別需求。如果地區能建立一套和扶輪社相似的義工制度，那麼地區就可以彌補扶輪社義工制度不足之處。

有些地區涵蓋一個國家的一部份;有些地區則橫跨許多國家。無論規模大小，地區可以滿足扶輪社所不能勝任的各種挑戰。地區義工制度可以處理非常特殊的需求，或者需要人手很多的需求。這套地區義工制度可能在你的區域發生災害例如地震或洪水時特別有價值。

地區扶輪義工小組委員會可能發現想要擔任義工的人比義工服務的機會還多。因此，小組委員會的工作之一就是要去發掘各種義工服務的機會。地區上有沒有發展機構能提供義工服務機會?是否有全國或州/省的環保小組需要義工?當地有沒有義工中心，能提供各項計劃的登記表?一旦小組委員會開始調查，這份義工服務機會名冊可能會無限豐富。首先，或許可以先參考扶輪義工資源名冊 Rotary Volunteers Resource List。

可能的話，小組委員會應調查一個組織過去運用義工的記錄。原則上，很少有組織

會拒絕義工協助。可是，有些組織由於沒有做好準備，以致無法善加利用義工的時間，這種情況經常讓義工們感到挫折。

如果有廣泛的義工參與，地區職業服務委員會、社會服務委員會、國際服務委員會、世界社會服務委員會或扶輪基金委員會的一些計劃都可以大大地加強。地區義工小組委員會是這些委員會的重要資源。

### 地區扶輪義工小組委員會的職責

鼓勵參與扶輪義工。連絡各扶輪社並主動表示願意在例會時報告扶輪義工制度的好處。或者請求地區總監在月報上宣布小組委員會的委員們願意到各社做報告。或許地區總監會要求你在地區年會講述扶輪義工制度，或在會場舉辦鼓勵參與義工展覽。利用職業服務月(10月)在一項地區活動上表彰一位扶輪義工。(可向國際扶輪世界總部索取扶輪義工表彰證書 Rotary Volunteers Certificate Of Recognition。)

協助扶輪社建立扶輪義工制度。應該先找出有哪些計劃需要義工。應建議扶輪社，除了處理扶輪社計劃的義工需求之外，應與社區團體連絡，以尋找義工服務機會。如果可行的話，建議應建立義工及服務機會的電腦資料檔案。

實施一套適合貴地區的扶輪義工制度。維護一份希望參與扶輪社或社區以外的計劃的扶輪社員名冊。保存一份需要義工的地區服務計劃及有益的非營利組織的檔案。收集有關安排、訓練或資助義工的組織的資料，探尋與這些組織合作的途徑。

協助個人或扶輪社探尋國際義工及義工支援的機會。與扶輪社員、扶輪青年服務團團員、或扶輪基金會前受獎人討論是否有特別興趣到國外服務或具備那些在其他國家服務特別有用的技能。有的扶輪社有一些計劃需要國外義工的技術及經驗，可對這些提供建議。關於職責說明，包括篩選國際義工個人登記資料及服務地點的表格，請見下頁最後段。

向扶輪社、地區總監及國際扶輪，提出有關義工計劃及安排、訓練或資助義工的組織的報告。報告可在國際扶輪出版品公佈。報告可以提供扶輪社所需要的確切資訊，以利其運用義工支援來執行某項計劃。

### 如何在國際上實施義工計劃

扶輪義工計劃另外一部份是國際義工服務。例如，西非某國的扶輪社可能需要曾經參加扶輪社員在印度舉辦的大規模眼科手術營的眼科外科醫師。在非洲的那個扶輪社可以填寫一份(扶輪義工)國際服務地點登記表 *International Site Registration Form*，說明它需要具有那項特殊技術的國外義工。而在地球另一端的印度，剛好有一個參加過眼科手術營的扶輪社員眼科外科醫師想要到國外去幫忙。印度的扶輪社員可填寫一份國際義工個人登記表 *International Volunteer Personal Registration Form*，表明本身具有那項技術，且願到國外服務。他們可以將表格交給地區的職業服務委員會

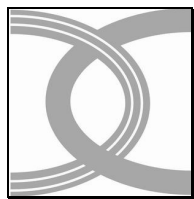
或扶輪義工小組委員會。如果地區的義工需求及義工服務機會名冊沒辦法找到適當的配對，表格將會轉交國際扶輪世界總部登記處理。

應該注意的是，雖然每個扶輪社員都有一些技能可以提供出來，國際義工要求的專業及技術水準比扶輪社及地區的義工嚴格。請參考「**透過扶輪義工制度加入國際義工服務準則**」，以及**國際義工個人登記表**。

如果個人並沒有專業或技術專才，就無法找到國際義工服務機會。地區扶輪義工小組委員會應建議想要當義工的人應採取務實的態度。同時，義工們得記住，並非所有的國際義工工作都會有旅行。會說其他語言的義工或許可以擔任世界社會服務計劃夥伴們來往信件的翻譯工作。了解進出口手續的義工可以將他們的專才運用到實物捐贈計劃。在上述及其他許多領域，扶輪社員們可以不出國就能當國際義工。

### 地區扶輪義工小組委員會的職責

- **協助希望當義工者探索各種可能性。**請在國際扶輪的扶輪義工國際服務地點名冊尋找適當的計劃。如果沒找到適當的計劃，請向扶輪義工小組委員會主委洽詢附近地區是否需要該項專才的義工。如果義工想要到特定國家服務，請向該國的職業服務、國際服務或世界社會服務主委洽詢。邀請扶輪社員個人填交扶輪義工國際義工個人登記表。你也可以介紹義工給其他組織擔任國際義工。扶輪義工資源名冊包含 100 多個組織的名稱、地址及介紹，這些組織安排工作、訓練義工、提供設備、或資助義工。
- **協助扶輪社確定國際義工支援對計劃的妥當性。**如果在當地無法提供適當的技術及專才，應決定是否需要國外的義工專家，或者這樣的專家是否能加強該計劃的發展、實施或完成。請參考扶輪義工國際義工名冊，以尋覓是否已經有一個適當的義工在國際扶輪登記。如果沒有，請填交一份扶輪義工國際服務地點登記表給國際扶輪。
- **篩選國際義工個人登記表。**要確定希望當義工者的資格符合，已提供完整的資料，而且將能擔任貴地區訪問其他國家的大使。注意：從 1996 年起，國際扶輪理事會要求每一份登記表應該有地區職業服務委員會主委或地區總監的簽名大力支持。此外，理事會規定一地區登記國際義工的扶輪社員人數不得超過 1%，以確保能對參加者加以仔細篩選，以及保證參加者的高素質。理事會也建議，國際義工應年滿 25 歲。一旦登記表經小組委員會審查通過，並予以適當的簽名支持，請將服務表格交至國際扶輪。
- **篩選國際服務地點登記表。**評估下列事項：計劃的可行性、時間範圍、以及名聲；在國際扶輪、扶輪基金會或其他組織尋找服務機會的結果；國際義工支援的適當性，以及義工要求的精確性及清晰性。然後將表格交至國際扶輪。



# 有關扶輪義工的 一般問題

## 1. 為什麼有兩種扶輪義工計劃？

扶輪義工計劃只有一種單一計劃，包括由扶輪義工所提供資訊網及扶輪基金會所提供的扶輪義工獎助金。扶輪義工計劃之設立在於倡導參加義工計劃及增進扶輪社員認識在當地社區與世界社會中擔任義工的機會。扶輪義工獎助金對合格國際義工提供津貼。

## 2. 所有扶輪社員都是扶輪義工嗎？

是及不是都對。扶輪由義務工作的社員組成，然而，並不是全部扶輪社員都自動擔任扶輪義工。扶輪義工計劃鼓勵所有扶輪社員參與各種親自動手的服務計劃，利用他們的職業技能造福他人。

## 3. 我應否向扶輪義工計劃登記才會被認定是一位扶輪義工？

不需要。身為扶輪社員，皆你為需要的人提供時間與能力的服務時，你已經被認定是一位扶輪義工。然而，如果你希望到海外服務，納入國際義工資訊網及義工機會中，你必須登記此項計劃。同時，透過「扶輪義工獎助金計劃」申請獎助金者必須預先向義工計劃登記。

## 4. 國際服務補助經費之對象是否包括伴隨扶輪社員之非扶輪社員及配偶？

接受服務補助金之個人一般為扶輪社員、扶輪青年服務團團員或扶輪基金會前受獎人。無論如何，扶輪基金會保管委員會業已同意把扶輪義工獎助金計劃涵蓋非扶輪社員及名譽扶輪社員，並以先來先服務，不超過扶輪義工獎助金計劃預算金額 20% 為原則。這些義工必須符合頒給扶輪義工獎助金的其他各種要求並須為所登記的扶輪計劃，或一項經核准的 3-H 獎助金計劃或配合獎助金計劃提供直接服務最少 28 天。每一項頒給非扶輪社員或名譽社員之獎助金必須經扶輪基金會保管委員會主委核准。

## 5. 我不是醫師或牙醫—在國外有沒有需要我的服務？

有的！扶輪義工資料登記各行各業技能的個人，包括無線電操作員、律師、養蜂家、天然資源管理人與修理水管、電工人員。

## 6. 非醫師或牙醫的義工服務，最近曾獲補助的有那幾種，請舉例說明？

有一位德國扶輪社員到肯亞指導植林及畜牧之發展，一位法國扶輪社員在海地提供小型企業經營之訓練，美國堪薩斯有一隊扶輪青年服務團員到約旦教英文，有一位是美

術家的阿拉斯加扶輪社員在俄國指導耳聾的兒童。

#### 7. 國際扶輪可否為我安排國際服務機會？

扶輪義工計劃不是一種工作介紹計劃。它是一種有關登記的義工、各扶輪社尋求國際義工服務計劃、及其他義工組織的資訊資源。這些資料專供登記者及地區職業服務主委分享。一切接觸與安排均由義工與服務計劃或組織直接連絡。

#### 8. 我們扶輪社的計劃可否列入世界社會服務計劃交換名單，及扶輪義工國際服務地點名單中？

可以！「世界社會服務(WCS)計劃交換名單」WCS Projects Exchange List 公佈需求財務協助、物資，及義工的計劃。任何需要國際義工的「世界社會服務計劃交換」計劃將自動列入「扶輪義工國際服務地點名單」中。

#### 9. 如果我能夠在「國際服務地點名單」中找到有一個計劃需要我的專業技能時，我該怎麼做？

仔細研究扶輪社或地區配合獎助金計劃、旅行時與當地扶輪社員聯絡，察看「扶輪義工資源名單」Rotary Volunteer Resource List 中其他安排、訓練、提供設備給資助義工的組織。

#### 10. 如果我發現一個非扶輪組織需要我的服務，我可否向扶輪義工獎助金申請補助？

可以。如果你的服務最少四星期而且由其他扶輪國家中的扶輪社或地區邀請你。

#### 11. 我如何能從我的扶輪社友中學習有關國際義工服務的實際經驗？

凡扶輪義工曾接受國際服務經費補助者均列入「扶輪基金會獎助金計劃作業報告」Rotary Foundation's Operation Report of the Grants Program 中，可供他們在同一區域中的扶輪社與地區分享他們的義工經驗。同時，凡曾在國際間服務後回國的義工而願意演說扶輪義工計劃者均另列名表備查。可逕向國際扶輪社國際援助組 International Support Section 洽索有關資料

#### 12. 我要瞭解更多有關義工的機會應向誰聯絡？

你的扶輪社或地區職業服務主委可幫助你找出在當地或地區的義工機會。地區職業服務主委經國際扶輪世界總部之協助可為你提供有關國際服務機會資訊。

# 挑選及準備委員會委員

## Selecting and Preparing Club Committee Members

### Committee Chairperson Responsibilities

Developing an effective team is one of the most important responsibilities of a club committee chairperson. As the leader of a club committee, you will be responsible for ensuring the committee functions effectively as a team in order to achieve committee and club goals. You can do this by

- Recruiting members that have the skills, knowledge, experience or desire to do the best job;
- Providing appropriate instruction and orientation;
- Planning and conducting productive meetings;
- Holding members accountable for the tasks they have agreed to carry out;
- Informing the club president of progress; and
- Recognizing those who have served well.

### Effective committees also share the following characteristics:

- A clearly defined purpose
- Well-formulated goals
- A step-by-step plan of action
- Clear lines of communication among team members and other club leaders
- Knowledgeable and motivated team members

### Determining a Committee's Purpose

Committee members must have a clear understanding of the committee's purpose in order to effectively establish and achieve goals. A committee's purpose can be identified by

- Reviewing the club's bylaws, which should contain information related to each club committee, including the committee's general purpose;
- Reviewing the club's goals for the coming year, which helps the

### 委員會主要的任務

委員會主委最重要的任務之一，是發展一個具有效能的團隊。身為一個委員會的領導人，你必須確保你的委員會能夠有效地發揮團隊的功能，以達成委員會和扶輪社的目標。你可以採取以下的作法：

- 吸收具有最能達成此任務之技能、知識、經驗、或意願的委員；
- 提供適當的指導與訓練；
- 使各個委員對於他們同意實行的工作負起責任；
- 把委員會的進展情形向社長報告；以及
- 表彰服務優良的人員。

### 有效率的委員會也擁有下列的共同特徵：

- 一個清楚定義的目的
- 明確的目標
- 按部就班的行動計劃
- 委員之間和其他扶輪社領導人間暢通的溝通管道
- 有充足知識及受到鼓勵的團隊成員

### 決定一個委員會的成立目的

委員會成員必須清楚地瞭解其委員會的成立目的，以便有效地訂定目標與達成目標。你可經由以下方式得知一個委員會的成立目的：

- 檢視扶輪社的細則，細則中應該包含有關每一個委員會的資訊，包括委員會的一般目的；
- 檢視扶輪社下一個年度的目標，如此可使

committee establish goals that match the club's overall plan for the year; and

- Meeting with the club's board and the president, which will foster discussion regarding the relationship between club goals and the committee's purpose, as well as its role in achieving these goals.

### Preparing and Motivating Your Team

As a committee chairperson, you will be responsible for providing committee members with the knowledge and skills necessary to operate effectively. You can accomplish this by

- Supplying newer members with background information regarding the committee and its activities;
- Providing members with a list of district activities and meetings;
- Encouraging networking with counterparts in other clubs (use the district directory);
- Pairing new members with more experienced ones and stronger members with weaker ones; and
- Knowing the resources available to your team.

Committee members must also be motivated to achieve success. The following steps will help ensure committee members are engaged and enthusiastically support committee activities:

- Create a sense of ownership by involving committee members in the planning process.
- Regularly acknowledge their efforts and accomplishments.
- Provide them with challenging tasks.
- Explain how their duties and tasks contribute to larger club, district, and Rotary International goals.

委員會訂定的目標配合扶輪社下個年度的整體計劃；

- 與扶輪社的理事會及社長會談，你可以和他們討論扶輪社的目標及委員會的宗旨二者間的關係、以及委員會達成這些目標的過程中所扮演的角色。

### 指導與激勵你的團隊

身為委員會的主委，你有責任提供時員有效運作所需的知識與技能。你可透過以下的方式來達成這個任務：

- 提供新進的委員有關委員會及委員會活動等背景知識
- 提供委員一份地區活動及會議的行程表
- 鼓勵委員與其他扶輪社擔任相同職務的委員組成網絡(可利用地區公式名錄)
- 讓新進委員及經驗較豐富的委員、能力較強的與較弱的委員搭檔
- 瞭解你的團隊能夠獲得哪些資源。

你也必須鼓勵委員會的各委員以成功達成任務。以下的步驟能夠幫助你確保委員們投入並且熱誠地支持委員會的活動；

- 藉由讓委員參與籌劃的過程，使他們產生歸屬感；
- 定期表彰他們的努力與成就；
- 賦予他們具挑戰性的任務；
- 向他們說明他們的責任和任務對於扶輪社、扶輪地區、及國際扶輪較大的目標有何貢獻。

## 訂定目標與達成目標

### Establishing and Achieving Goals

Effective clubs set goals and identify the strategies necessary to achieve them. As a club committee chairperson, you will work with the club president and other club leaders to ensure that the committee's goals support club goals.

#### Characteristics of an Effective Goal

Setting committee goals that are consistent with club goals and are meaningful to the committee should be a top priority as you prepare for your term as a committee chairperson. It is important that the goals set by the committee are

- **Achievable.** Achievable goals are realistic ones, based on the resources both material and volunteer time that you have or expect to have available within the time frame you have established for realizing the goal. Overly ambitious goals can lead to frustration.
- **Challenging.** Challenging goals require effort, teamwork, vision, planning, and follow-through by you and your committee members. The interest and enthusiasm of committee members will suffer if the goals you set are not challenging enough.
- **Shared.** Members who participate in setting a goal and formulating the strategies to achieve it will be committed to working towards its achievement.
- **Measurable.** A measurable goal can be stated in quantifiable terms and can therefore be objectively evaluated.

#### Establishing Achievable Goals

Your committee will establish a variety of goals related to its purpose. How can you ensure that the goals established accurately reflect committee capabilities and club interests?

- Compare goals to previous goals that have been achieved by the committee and the club.
- Consult with club leaders and other experienced club members.

有效能的扶輪社會訂定目標並找出達成目標的必要策略。身為委員會的主委，你應該與扶輪社社長及其他扶輪社領道人研商，以確保委員會的目標能夠支持扶輪社的目標。

#### 有效目標的特徵

為你的委員會訂定與扶輪社的目標一致、而且對委員會而言具有意義的目標，應當是你準備本年度主委工作時的首要任務。委員會訂定的目標必須是：

- **可以達成的：**可以達成的目標是實際可行的目標，也就是可以根據你預期在完成目標的時間範圍內，所能獲得或期待能夠獲得的資源，包括物質與義工奉獻的時間，來完成今的目標。理想過高而無法達成的目標可能會使大家產生挫折感。
- **富有挑戰性的：**富有挑戰性的目標是需要你的委員會委員盡時盡力、發揮團隊精神、遠見、計劃、與追蹤觀察的目標。如果你所訂定的目標不夠挑戰性，委員會委員的興趣與熱心程度可能會大減。
- **可以分享的：**委員們如果能共同訂定目標及擬定達成目標的策略，會盡力投入直到完成工作為止。
- **可以衡量的：**是指可用數量加以說明，也因此可以客觀評估的目標。

#### 訂定可以達成的目標

你的委員會將訂定各種與委員會立目的相關的目標。你要如何確認你們設定的目標準確地反映了委員會的能力與扶輪社的利益？

- 把訂定的目標與委員會和扶輪社以前已經達成的目標作比較。
- 向扶輪社的領導人和其他有經驗的扶輪社員請教。

- Seek the insights of appropriate district leaders.

### Goal Setting using the Planning Guide for Effective Rotary Clubs

The Planning Guide for Effective Rotary Clubs is a practical goal-setting tool that helps the club president work with club leaders to establish goals related to the four key areas of club effectiveness. The Planning Guide also suggests common ways that clubs can choose to pursue their goals. You will have an opportunity to work on the Planning Guide with your club president and other club leaders during the district assembly.

The Planning Guide for Effective Rotary Clubs can be used throughout the year to help measure progress toward established goals. It will be periodically reviewed by the club president and also by the assistant governor and/or district governor throughout the year, during club visits.

### Developing a Plan of Action

Establishing goals is the first step that a committee chairperson should take to ensure that the committee will be effective and successful during the coming year. Without proper follow-through, even the best-defined goals cannot be achieved. An action plan provides the bridge between the vision stated in a goal and the practical achievement of that goal. Action plans provide the following benefits that support achievement of club goals:

- The process of creating an action plan for the committee creates “buy-in” by members and stimulates club interest in committee and club activities.
- Well-organized plans motivate team members to increase their participation in committee activities and discussions.
- Strategies devised to meet goals provide committees with a means to measure progress and establish effective practices for the club.

### Planning Steps

Committee chairpersons must also work with club leaders and committee members to ensure steady progress is being made toward achievement of goals as envisioned. The following steps can help club committee chairpersons

- 請適當的地區領導人提供深入的意見。

### 依據有效能扶輪社規劃指南來訂定目標

有效能扶輪社規劃指南是一個很實用的訂定目標工具，可以幫助扶輪社長和扶輪社領導人合作，共同訂定與扶輪社效能四個要素相關的目標。此一規劃指南也針對扶輪社在追求目標時能夠採取的一般方法提出建議。在地區講習會期間，你將有機會與你的社長及其他扶輪社領導人一起研究此一規劃指南。

此一有效能扶輪社規劃指南可以在整個年度中幫助你檢測距離目標完成的進度。扶輪社社長將定期檢討這本指南，助理總監及/或地區總監也會在整年度的公式訪問時進行檢討。

### 訂定行動計劃

訂定目標是委員會主委應該採取的第一個步驟，以確保委員會在下一個年度中能夠發揮效率、圓滿成功。但如果沒有適當的追蹤，即使定義再清楚的目標也無法完成。訂定一個行動計劃能夠讓你們從目標中陳述的景邁向實際達成目標的行動。行動計劃有下列的優點，能支持你們完成扶輪社的目標：

- 在為委員會擬定行動計劃的過程中，能夠讓委員們產生達成目標的信心，並且引發扶輪社對委員會及扶輪社活動的興趣。
- 經過妥善籌劃的計劃能夠促使委員更積極地參與委員會的活動和討論。
- 為達成目標而設定的策略，可提供委員會一個評估目標進展的工具，並為扶輪社建立有效的工作方法。

### 擬定計劃的步驟

委員會主也必須和扶輪社領導人及委員會的委員合作，以確定你們正以穩健的腳步朝向預期的目標邁進。下列步驟可幫助委員會主委激勵其委員共同盡力完成目標：

motivate committee members to work together to achieve a goal:

- Develop a point-by-point strategy outlining **specific actions** that need to be taken in order for a goal to be realized.
- Determine **who is responsible** for implementing each step or action and hold those members accountable for their respective tasks.
- Create a **time frame** for each step in the process. This will help in measuring progress towards the goal over time.
- Create **specific criteria** for measuring progress. This will allow members to see if a plan is actually working and highlight special efforts that may be required.
- Consider **the resources and tools** that are available at the club and district level and from the RI Secretariat.
- Continually **motivate** committee members to maintain their involvement. Keep everyone informed of progress made toward the committee's goal.
- **Evaluate** the success or failure of your strategy to learn how to better implement future committee projects and achieve subsequent goals.

### Importance of Communication

A committee cannot act effectively in isolation. Its operations and decisions must be based on the communicated needs of the club. Similarly, members of a committee must communicate with each other to ensure smooth working relationships and avoid miscommunication or duplication of effort. Committee chairpersons should regularly share the committee's progress towards its goals with all club members.

It is especially important to keep the club president and board informed regarding the activities of the committee. Be sure to

- Share action plans including the name of members to whom specific responsibilities have been assigned.
- Provide regular updates regarding progress made toward the team's objectives.

Seek advice and feedback to improve the work of the team and help overcome challenges and difficulties.

- 擬定一個條列式的策略，摘要敘述實現目標所需要採取的**特定行動**。
- 指定每一個步驟或行動的**負責人**，確定這些委員完成自己所分配到的工作。
- 為完目標過程中的每一個步驟訂定**時間表**。如此可以幫助你整時評估進度。
- 制定評估進度的**特定標準**。這樣能夠讓委員們得知計劃是否在進展，以及可能必須特別加強的工作。
- 思考可由扶輪社、扶輪地區、以及國際扶輪秘書處獲得的**資源和工具**。
- 不斷地**鼓勵**委員會的委員，讓他們維持參與感。向每一個人告知委員會目標進展的情形。
- **評鑒**你策略的成敗，以瞭解如何把委員會未來的計劃辦理得更好並達成後續的目標。

### 溝通的重要性

一個孤立的委員會無法有效的行動。委員會的運作與決策，必須以扶輪社經過溝通後所決定的需要為基礎。同樣的，委員會的委員必須互相溝通，以維持良好的合作關係，避免誤解或工作重複。委員會主委應定期將委員會計劃的進展情況告知所有的扶輪社社員。

向扶輪社社長與理事會報告委員會活動的消息，這點尤其重要。你一定要：

- 向他們提出行動計劃，其中應包含被指派特定任務之委員的姓名。
- 定期就委員會目標的進展情形提供新的告。
- 尋求建議及意見以提昇團隊的工作成效，並幫助你克服挑戰與困難。

## 找出資源及利用資源

### Identifying and Utilizing Resources

It is important for you to be able to identify the resources that can help you implement committee plans.

Committee members will look to you for guidance and answers. While you cannot be expected to know all the answers, you should know where to find them.

#### Club-level Resources

Be sure to take advantage of the experience base within your own club as well as that of other clubs. Club-level resources include:

- Past club leaders
- Club members
- Spouses and families of club members
- Leaders and members of other clubs
- Web sites or literature of other clubs

#### District-level Resources

The district exists to serve clubs. This means that there are a variety of resources available from the district to support club efforts. District-level resources include:

- District governor
- Assistant governor
- District committee chairpersons and members
- Past district officers

To locate the district leader who can best serve your needs, you may wish to consult the club president, assistant governor, and/or district governor.

In addition to these human resources, many districts also produce their own directory and/or feature their own Web site that lists the names and contact information for district officers.

#### Basic Resources Available from Rotary International

Rotary International produces several items to which you will refer repeatedly

找出有哪些資源能夠幫助你辦理委員會的計劃，這項能力對你而言是很重要的。

委員會的委員將尋求你的指導及解答，雖然你不可能知道所有的答案，但你該知道哪裡可以找到答案。

#### 扶輪社層級的資源

你一定要善加利用自己的扶輪社以及其他扶輪社社員的寶貴經驗。扶輪社層級的資源包括：

- 扶輪社前領導人
- 扶輪社社員
- 扶輪社社員的配偶及家人
- 其他扶輪社的網站或文獻

#### 地區層級的資源

地區的存在目的是為扶輪社服務。也就是說，地區可以提供多種資源來支援扶輪社的工作。地區層級的資源包括：

- 地區總監
- 助理總監
- 地區各委員會主委與委員
- 前地區職員

如果想知道哪一位地區領導人最能夠解決你的需要，你可以和扶輪社社長、助理總監、及/或地區總監商談。

除了這些人力資源之外，許多地區也製作了地區的公式名錄及/或成立自己的地區網站，你可以在其中可以找到地區職員的姓名及聯絡資料。

#### 可由國際扶輪取得的基本資源

國際扶輪製作了幾本手冊，你將在擔任主委期

during your term, including:

**Official Directory** (007-EN) — Contact information for RI officers, committees, and administrative personnel; worldwide listing of districts and governors; alphabetical listing within districts of clubs with names of presidents and secretaries; and meeting times and places.

**RI Catalog** (019-EN) — A working list of RI publications, audiovisual programs, forms, and supplies, revised annually.

**Manual of Procedure** (035-EN) — Policies and procedures established by legislative action, the RI Board of Directors, and Trustees of The Rotary Foundation, issued every three years following each meeting of the Council on Legislation.

**The Rotarian** — The monthly official magazine of Rotary International, which covers news of programs of RI and The Rotary Foundation, RI official communications, and news of interest originating in the clubs and districts. In addition, 27 regional magazines in 21 languages serve Rotarians around the world.

**Rotary World** — An eight-page newspaper published five times yearly for Rotary club, district, and international leaders, which covers RI and Foundation programs and news, plus news originating in clubs and districts.

**Rotary News Basket** — A weekly four-page report of Rotary news and short features, available in print (546-EN) and on the Web.

**RI Web site** — [www.rotary.org](http://www.rotary.org)

•

間一次又一次的參考這些資料：

『公式名錄』 **Official Directory**(007-EN)-國際扶輪辦事員、委員會、及行政人員的聯絡資訊；全球各地區及總監的姓名；按字母順序列出地區內的扶輪社、社長與秘書的姓名；以及會議的時間及地點。

『國際扶輪目錄』 **RI Catalog**(019-EN)-詳列國際扶輪出版品、視聽資料、表格、及供應品之實用的一覽表，每年修訂一次。

『程序手冊』 **Manual of Procedure**(035-EN)-由立法會議、國際扶輪理事會、扶輪基金會保管委員會所制定的政策及程序。每隔三年在立法會議召開後發行。

『英文扶輪月刊』 **The Rotarian**-國際扶輪每月發行的公式雜誌，內容涵蓋國際扶輪及扶輪基金會的活動消息、國際扶輪職員的訊息、以及來自扶輪社和扶輪地區的趣味消息。此外，還發行 27 種以 21 種不同語言版的地域雜誌，為世界各地的扶輪社員服務。

『扶輪世界』 **Rotary World**-每年發行 5 次的 8 頁篇幅報紙，發行對象為扶輪社、扶輪地區、及國際領導人，內容涵蓋國際扶輪及扶輪基金會的計劃和消息，以及來自扶輪社和地區的新聞。

『全球扶輪社活動報導』 **Rotary News Basket**-每週以 4 頁的篇幅報導扶輪的消息與短訊，有印刷版(546-EN)或可由網站上下載。

國際扶輪網站—[www.rotary.org](http://www.rotary.org)

## 職業服務與有效服務相關的委員會

### Vocational Committees Related to Effective Service Projects

Developing effective service projects is a collaborative effort. Many different club committees can work together with club leaders to successfully select, plan, implement, and evaluate a service project. Service projects are the primary responsibilities of the following committees:

- Rotary Volunteers Committee
- Career Development Committee
- Vocation at Work Committee
- Vocational Awareness Committee
- Vocational Awards Committee
- 

#### Selecting Committee Members

When choosing members to fill service-related committees it is important to select Rotarians who have a strong knowledge of the socioeconomic conditions of the community. Other important considerations include:

- Participation from service professionals such as
  - Medical practitioners
  - Educators
  - Police officers
  - Clergy
  - Nonprofit organization managers
  - Local government officials
- Experience working with youth and/or senior citizens
- International work, study, or travel experience, if applicable
- Extensive community volunteer experience

#### Committee Descriptions

##### Rotary Volunteers Committee

- Identifies appropriate projects that need volunteers;
- Exchanges ideas of worthy Rotary and non-Rotary volunteer opportunities with club committees

發展有效的服務計劃需要許多人共同努力。與扶輪社領導人合作，成功地選擇、規劃、辦理、以及評鑒一個服務計劃。服務計劃是下列委員會的主要責任：

- 扶輪義工委員會
- 職業發展委員會
- 職業促進委員會
- 職業成就獎委員會

#### 挑選各委員會委員

在挑選委員進入與服務相關的委員會時，選擇對於社區的社會經濟狀況有充份認識的扶輪社員是很重要的。其他需要考量的重點包括：

- 選擇具有服務專長的人士加入，例如
  - 醫護人員
  - 教育人員
  - 警察
  - 神職人員
  - 非營利組織的經理人
  - 當地政府官員
- 與青少年及/或老年人一起工作的經驗
- 有在多個國家工作、進修、或旅行的經驗，如果這些經驗用得上的話
- 擔任社區義工經驗豐富

#### 委員會簡介

##### 扶輪義工委員會

- 找出適合且需要義工支援的計劃；
- 與各委員會例如世界社會服務委員會就值得扶輪義工及非扶輪義工服務的機會交換意見；

such as World Community Service;

- Compiles a club volunteer directory;
- Keeps everyone informed on projects receiving volunteer support; and
- Recommends outstanding volunteers to the district governor or district Vocational Service chairperson to receive a Rotary Volunteer Certificate of Recognition.

### Career Development Committee

- Develops projects that use members' experience to help young people find jobs;
- Initiates or supports apprenticeship programs that help unskilled or disabled workers acquire marketable skills;
- Organizes career-planning programs in schools to help students make informed choices about their futures; and
- Promotes efforts to retrain adults whose skills have been outdated by technology or who are returning to the workforce after raising families.

### Vocation at Work Committee

- Develops projects designed to generate new jobs within the community;
- Supports efforts to help retirees remain productive by placing them in volunteer and part-time positions;
- Promotes programs that address the problems of illiteracy and drug and alcohol abuse in the workplace;
- Initiates projects that promote positive employment relations in the workplace;
- Supports activities that promote knowledge and application of The 4-Way Test throughout the community; and
- Increases members' awareness of the "Declaration of Rotarians in Businesses and Professions," and encourages them to practice and promote high ethical standards throughout the business community.

### Vocational Awareness Committee

- Develops projects and programs that

- 編纂一本扶輪義工名冊;
- 告知每一個人接受義工支援的計劃的情況; 以及
- 向總監或地區職業服務委員會主委推荐表現傑出的義工, 以頒發扶輪義工獎狀予以表揚。

### 職業發展委員會

- 研擬利用社員的經驗來幫助年輕人找工作的計劃;
- 發起或支援學徒計劃, 幫助缺乏專業技能或殘障的工人學得就業市場所需的技能;
- 在校園內籌辦職業規劃計劃, 幫助學生獲得足夠的資訊來選擇未來的方向; 以及
- 鼓勵再訓練技術過時被科技淘汰或撫養家庭後重返職場之成年人。

### 職業促進委員會

- 辦理創造社區內新工作機會為目標的計劃
- 協助安排退休人士擔任義工或尋找兼職工作, 讓他們維持生產力;
- 倡導以解決工作場所內文盲、吸毒、以及酗酒等問題為目標的計劃;
- 發起以提倡職場之良好僱傭關係為目標的計劃;
- 支持在社區中推廣認識以及應用四大考驗的活動;
- 增進社員對於「扶輪社員在事業又專業方面之宣言」的認識, 並朝勵他們在事業中實踐及提倡崇高道德標準。

### 職業認識委員會

increase members' knowledge and appreciation of various occupations; and

- Emphasizes the worthiness to society of all useful occupations.

### Vocational Awards Committee

- Develops ways of recognizing those who achieve vocational excellence;
- Devises means of recognizing those who practice high ethical standards in their vocations.

### Working with Other Committees

To be effective service project leaders, committees need to periodically collaborate with other club committees and leaders especially in the following areas:

- Fundraising — Consult with club fundraising leaders to discuss project goals and ascertain funding needs and possible funding sources.
- The Rotary Foundation — Meet with club Foundation leaders to consider ways in which The Rotary Foundation can serve as resource to achieve the club's service goals.
- Public Relations — Coordinate with public relations personnel to help organize efforts to improve Rotary's public image by conducting service projects and encouraging community participation.
- Club administration — Inform administrative leaders of service projects so they can publish project information in the club bulletin and/or pass on successful ideas to the RI Secretariat and/or The Rotarian (or regional Rotary magazine.)
- Membership — Work with club membership leaders to use Rotary's ideal of "Service Above Self" to orient new members and attract potential ones.

- 研擬能夠增進社員認識與尊重各種職業的計劃；
- 強調一切有用的職業對於社會的價值。

### 職業成就獎委員會

- 訂立表彰法獎勵職業成就傑出人士；
- 訂立表彰辦法獎勵在職業上實踐崇高道德標準之人士；

### 與其他委員會合作

要領導一個有效服務計劃，各委員會必須定期與扶輪社其他的委員會和領導人合作，尤其是與下列事務相關的委員會；

- 募款活動—與扶輪社負責募款活動的領導人討論計劃的目標、核計需要的經費數額以商討可能的經費來源。
- 扶輪基金會—與扶輪社的基金會領導人見面，討論扶輪基金會可以在哪些方面提供資源，幫助輪社達成服務目標。
- 公共關係—與負責公共關係事務的人員協調並助他們籌辦活動，以辦理服務計劃以侑鼓勵社區參與等方式來提昇扶輪的公共形象。
- 扶輪社行政人員—將服務計劃告知行政事務領導人，這樣他們就可以在扶輪社社刊上公告有關這項服務計劃的資訊，及/或傳達成功的構想給國際扶輪秘書處及/或英文扶輪月刊(或地域性的扶輪雜誌。)
- 社員—與扶輪社的社員領導人合作，使用扶輪「超我服務」的理想來指導新社員並吸引可能成為社員的人士。

## 服務計劃的指導政策

### Guiding Policies for Service Projects

*Excerpted from the Manual of Procedure and Rotary Code of Policies.*

摘自程序手冊 Manual of Procedure 以及扶輪政策法典 Rotary Code Policies

#### Service Projects

- Clubs are encouraged to focus on addressing real community concerns by analyzing their service activities on a regular basis to ensure that the projects undertaken have relevance to the communities being served.
- It is important for clubs to have a balanced service program that encompasses all Avenues of Service — Club, Vocational, Community, and International.
- Clubs are encouraged to plan and implement service projects in which spouses and family members of Rotarians can easily participate.
- Every club should have a service activity that requires the collective cooperation of all its members.
- Clubs are encouraged to invite the presidents of other Rotary clubs to their regular meetings. Such visits allow club presidents to
  - share information regarding their club's service projects and activities; and
  - facilitate good inter-club relations.
- Clubs are encouraged to initiate international service activities and exchanges with clubs in new Rotary countries to help educate these new clubs about Rotary and its opportunities for service.
- Clubs may cooperate in sponsoring projects; however there is no provision in RI constitutional documents for an association of clubs outside the framework of RI.

#### Opportunities for Service

- Community service encourages and fosters the application of the ideal of service in each Rotarian's personal, business, and community life.
- The development of understanding and goodwill among Rotarians and among the general population is the specific

#### 服務計劃

- 扶輪社應該專注於解決社區真正的問題，應該定期分析扶輪社的服務活動，以確保扶輪社所辦理的計劃與他們所服務的社區切身相關。
- 扶輪社的服務計劃必須均衡地涵蓋四大服務——社務服務、職業服務、社會服務、以及國際服務。
- 扶輪社規劃及辦理的服務計劃，應該讓扶輪社員的配偶與家人易於參與。
- 每一個扶輪社都應該舉辦一個要求所有社員共同合作的服務活動。
- 各扶輪社應該盡可能邀請其他扶輪社的社長出席其例會。如此可使各社社長：
  - 分享與他們扶輪社的服務計劃和服務活動相關的訊息；及
  - 增進扶輪社之間的友好關係。
- 扶輪社應發起國際服務活動，並與新扶輪國家之扶輪社進行國際交換活動，協助教育這些新扶輪社認識有關扶輪以及扶輪所提供之服務機會。
- 扶輪社可以一起合作贊助計劃；但是國際扶輪的章程中並未規定可成立國際扶輪架構以外的扶輪社組織。

#### 服務的機曾

- 社會服務可鼓勵並促進每一社員在個人生活、事業生活、以及社會生活中實踐服務理想。
- 在扶輪社員之間以及一般人之間增進瞭解

task of international service in Rotary.

- The World Community Service (WCS) program consists of activities within international service which
  - improve lives;
  - meet human needs;
  - promote international understanding; and
  - produce goodwill by means of technical and professional activities.
- Rotary International does not specifically endorse any of the WCS projects listed on the Web, nor does it support any other specific Rotary club project.

### Public Relations and Club Projects

Clubs should

- sponsor a major community service project each year;
- seek to actively inform the public about the projects carried out successfully by Rotary clubs;
- overcome any negative perceptions of Rotary by creating positive service projects; and
- undertake, if feasible, both annual and continuing projects with which the club will be clearly identifiable and visible to the community.

### Community, National, and International Affairs

The general welfare of the community, the nation, and the world are the concern of members of all Rotary clubs. The merits of any public question involving such welfare issues are a subject for fair and thoughtful discussion and study. However, clubs should not

- express an opinion on any pending controversial public measure;
- endorse or recommend any candidate for public office, nor shall clubs discuss the merits or demerits of any candidate;
- adopt or circulate resolutions or views or take corporate action dealing with world affairs or international policies of a political nature; or
- direct appeals to clubs, peoples, or governments, or circulate letters, speeches, or proposed plans for the solution of specific international problems of a political nature.

與親善，是扶輪國際服務的一項特別任務。

- 世界社會服務（WCS）計劃由國際服務的活動組成，這些活動可以
  - 改善人類的生活；
  - 滿足人類的需要；
  - 促進國際間的瞭解；以及
  - 藉由舉辦科技活動和專業活動的方式來增進親善。
- 國際扶輪並未特定為網站上所列出的任何世界社會服務計劃背書，也未支持其他任何特定的扶輪社計劃。

### 公共關係與扶輪社計劃

扶輪社應該

- 每年主辦一項主要的社會服務計劃；
- 主動積極地將扶輪社成功辦理的計劃公佈社會大眾；
- 以創辦有益之服務計劃，扭轉任何對扶輪的負面觀點；以及
- 如果可行的話，可辦理年度計劃和持續性的計劃，讓社區清楚地辨別和看見扶輪。

### 社區、國家、及國際性事務

社區、國家、以及全世界所有人類的福利，是全體扶輪社社員關心的議題。任何與人類福利之議題相關的公共問題的評鑑，都是需要公平、仔細地討論和研究的主題。然而，扶輪社不應：

- 對任何爭議尚存、尚未確定之公共措施發表意見；
- 推薦任何公職候選人或為其背書；扶輪社亦不應評論任何候選人的優缺點；
- 採納或傳播具政治色彩決議或觀點，或採取團體行動來處理政治相關世界事務或國際政策；
- 為解決具政治特性的具體國際問題而直接呼籲扶輪社、社會大眾、或政府，或寄發信函、發表演說、或提出建議。

## 有效服務計劃的資源

### Resources for Effective Service Projects

There is a wide variety of resources available to help the club conduct a needs assessment and to plan, implement, and evaluate service projects. To be successful, the club should take advantage of such resources, including:

- Service-oriented club committees (as described on pages 38-40)
- A project organizing committee
- Other human resources
- Information
- Finances

#### Project Organizing Committee

Effective service projects depend upon the hard work and commitment of many people. The club committee structure recommends the formation of a variety of service-oriented committees. Additionally, it is recommended that a project organizing committee be formed to collaborate on specific projects. The organizing committee, in cooperation with other club members, is responsible for the following:

- Helping to devise a project's goals and objectives;
- Maintaining contact with relevant community members and organizations;
- Promoting the project both within the club and in the community;
- Encouraging widespread club and community involvement in the project;
- Managing resources such as funds, materials, and club member time;
- completion; and
- Conducting an evaluation and completing an evaluation report.

A project organizing committee should include individuals whose interests and talents best correspond to the project's needs. If possible, include:

- Non-Rotarian community members
- Members of existing service-oriented committees
- Local Interact, Rotaract, and Rotary

扶輪社擁有各種廣泛的資源，可以幫助他們進行需求評鑑以及規劃、辦理、和評鑑服務計劃。為了順利辦理計劃，扶輪社應該善加利用這些資源，包括：

- 服務導向的扶輪社各委員會（請參考該節之內容）
- 計劃籌備委員會
- 其他人力資源
- 資訊
- 財務資源

#### 計劃籌備委員會

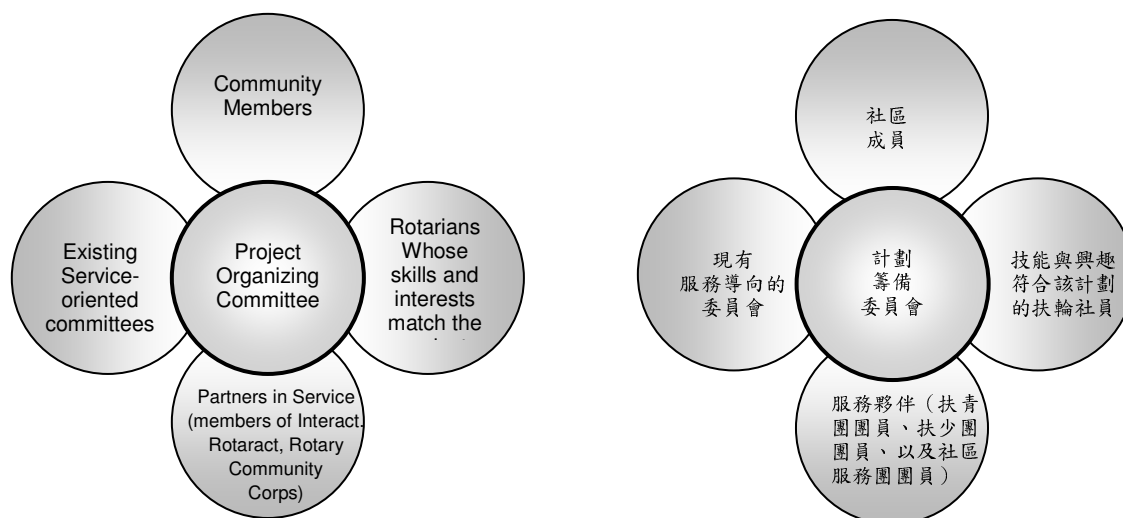
服務計劃要能發揮成效，必須仰賴許多人的努力與奉獻。扶輪社委員會組織建議扶輪社成立各種服務導向的委員會，此外也建議成立一個計劃籌備委員會以合作進行特定的計劃。計劃籌備委員會和其他的扶輪社員合作，負責的事務如下：

- 協助訂定一個計劃的目標和目的；
- 和相關的社區成員與組織保持聯繫；
- 在扶輪社和社區中倡導該項計劃；
- 鼓勵扶輪社和社區一同參與計劃；
- 管理基金、材料、以及扶輪社社員的時間等資源；
- 監督計劃的進度；以及
- 進行計劃評鑑並完成評鑑報告。

計劃籌備委員會應該吸收興趣和才能最符合計劃需要的人才加入，如果可能的話，應該包括：

- 非扶輪社員的社區成員
- 現有服務導向的委員會委員
- 當地的扶輪少年服務團、扶輪青年服務團、以及扶輪社區服務團的團員

### Community Corps members



### Other Human Resources

People are the key to a successful service project. They serve as volunteers, help determine project goals, consult on community needs, and provide assistance in evaluating a project. Such human resources might include:

- Rotarians and their families
- District committees (particularly the World Community Service Committee and the Rotary Foundation Committee)
- Community organizations and other interested citizens
- Rotary Foundation alumni
- Partners in Service (Rotaractors, Interactors, Rotary Community Corps)
- Other Rotary clubs (by working together clubs can combine their resources)

### Information

A wide variety of information regarding service projects is available from Rotary International, including:

- [www.rotary.org](http://www.rotary.org)—Rotary International Web site

### 其他人力資源

人力是服務計劃成功的關鍵。他們可以擔任義工、幫助訂定計劃的目標、擔任社區需求的諮詢顧問。這類的人力資源可能包括：

- 扶輪社員及其家人
- 地區各委員會（尤其是世界服務委員會以及扶輪基金會委員會）
- 社區組織以及其他有興趣的市民
- 扶輪基金會前受獎人
- 服務夥伴（扶輪青年服務團團員、扶輪少年服務團團員、以及扶輪社區服務團團員）
- 其他扶輪社（扶輪社可藉由合作來結合資源）

### 資訊

國際扶輪提供多種與服務計劃相關的訊息，包括：

- 國際扶輪網站——[www.rotary.org](http://www.rotary.org)
- 『社會服務行動：有效服務計劃指南』

- *Communities in Action: A Guide to Effective Service Projects (605A-EN)*
  - *Menu of Service Opportunities (605B-EN)*
  - *World Community Service Handbook: A Guide to Action (742-EN)*
  - *World Community Service Project Exchange — available at [www.rotary.org](http://www.rotary.org)*
  - *Vocational Service in Your Community (509-EN)*
  - *Interact Handbook (654-EN)*
  - *Rotaract Handbook (562-EN)*
  - *International Service in Action: A WCS Video Workshop (753-EN)*
  - *Rotary Community Corps Handbook (770-EN)*
  - *For additional service-related publications and materials, consult the RI Catalog (019-EN).*
- *Communities in Action: A Guide to Effective Service Projects (605A-EN)*
  - 『服務機會選單』 *Menu of Service Opportunities (605B-EN)*
  - 『世界社會服務手冊：行動指南』 *World Community Service Handbook: A Guide to Action (742-EN)*
  - 『世界社會服務計劃交換』 *World Community Service Project Exchange — 可由扶輪網站 [www.rotary.org](http://www.rotary.org) 取得*
  - 『你的社區內的職業服務』 *Vocational Service in Your Community (509-EN)*
  - 『扶輪少年服務團手冊』 *Interact Handbook (654-EN)*
  - 『扶輪青年服務團手冊』 *Rotaract Handbook (562-EN)*
  - 『國際服務行動：世界社會服務視訊研討會』 *International Service in Action: A WCS Video Workshop (753-EN)*
  - 『扶輪社區服務團手冊』 *Rotary Community Corps Handbook (770-EN)*
  - 欲取得其他與服務相關的出版品和資料，請參閱國際扶輪目錄 *RI Catalog (019-EN)*

### Financial Resources

Many clubs hold fundraisers to support service projects. Other financial resources include:

- Funds raised from individual donors and local businesses
- Grants from other foundations
- Rotary Foundation grants

### 財物資源

許多扶輪社舉辦募款活動來支持服務計劃。其他的財務資源還包括：

- 由個人捐款者和當地企業所募得的基金
- 來自其他基金會的獎助金
- 扶輪基金會的各項獎助金

## 成功的服務計劃

### Successful Service Projects

An important Rotary ideal is represented in its motto, "Service Above Self." Clubs put this motto into action by implementing effective service projects that benefit their communities and communities around the world. The exemplary efforts of thousands of Rotarians and their clubs are making real differences in the lives of real people.

#### An effective service project is one that

- responds to a real issue, not a perceived or imagined one;
- improves the lives of community members;
- incorporates the abilities of those who are served;
- recognizes all participants' contributions as important;
- is based on a realistic assessment of resources available;
- aims for specific goals and objectives with measurable results; and
- builds working networks.

#### Benefits to the Club

While effective service projects can have a profound effect upon the communities they serve, they also benefit the club. An effective service project can

- inspire and motivate members to increase the club's and their own service activities; and
- attract potential members by demonstrating that Rotary membership is a worthwhile use of time and resources.

#### General Criteria

To achieve success, your club's service efforts should be guided by the following principles:

- **Balance** — Your club's service program should encompass all four Avenues of Service — Club, Vocational, Community and

扶輪一個重要的理想揭示在其「超我服務」的座右銘中。服務社以辦理有效的服務計劃來為他們的社區以及全世界的社區謀福利的方式，將這個座右銘化為具體的行動。數以千計的扶輪社員以及他們的扶輪社的各種可供人效法的服務，使全世界的人民帶來了真正的改變。

#### 一個有效的服務計劃必須

- 回應真正的問題，而非猜測或想像的問題；
- 改善社區成員的生活；
- 結合運用接受服務之人士的能力；
- 認同所有參與者的貢獻同樣重要；
- 以實際評估可取得之資源為基礎；
- 擁有特定的目標和方針以及可測量的成果；以及
- 建立工作人際網絡

#### 對扶輪社的利益

雖然有效的服務計劃對於扶輪社所服務的社區能產生深遠的影響，這些計劃對於扶輪社也同樣的有利。一個有效的服務計劃能夠

- 鼓舞、激勵社員增加扶輪社以及社員自己的服務活動；以及
- 證明扶輪社員所付出的時間和資源是有價值的，藉此來吸引可能成為社員的人士。

#### 一般標準

欲使服務計劃順利完成，你的扶輪社的服務應該遵循以下原則：

- **均衡**—你扶輪社的服務計劃應該涵蓋四大服務，亦即社會服務、職業服務、社會服務、以及國際服務。

International.

- **Relevance** — Review regularly the club's service efforts to ensure that they focus on the real concerns of the community and project beneficiaries.
- **Cooperation** — Conduct service activities that require the involvement and participation of club members and their families.
- **Communication** — Exchange information regarding service projects with other club presidents — by inviting them to regular club meetings and communicate with the district and Rotary International, thus helping to spread effective practices throughout the Rotary world.

### Your Responsibilities

Service projects require a systematic approach in order to achieve maximum effectiveness. As a club leader responsible for ensuring the success of service projects you should implement these steps:

- Work with club officers and members to ensure that the club develops projects that are both appealing to members and relevant to project beneficiaries.
- Be aware of the many resources available from the district, Rotary International, and The Rotary Foundation that can support club projects.
- Know the elements, or basic steps, of an effective project:
  - **Needs Assessment** — determining the needs of the club and community;
  - **Planning** — identifying the steps, people, and resources necessary to implement the project;
  - **Implementation** — effectively implementing the plan developed; and
  - **Evaluation** — determining the effectiveness of the project and learning lessons to apply to the future.

- **有關連**—定期檢視扶輪社的服務，確保服務計劃著重於社區與計劃受益人真正關心的問題。
- **合作**—舉辦需要扶輪社社員及其家人參與的服務活動。
- **溝通**—你可以邀請其他各社的社長出席扶輪社的例會，藉此和他們交換有關服務計劃的意見，並和扶輪地區與國際扶輪溝通，以便在扶輪世界中傳播有效務實的辦法。

### 你的責任

服務計劃需要一個有系統的方法，才能達到最大的效果。作為一個負責確保服務計劃成功的扶輪領導人，你應該實行下列步驟：

- 與扶輪社的職員和社員一起合作，確使扶輪社所辦理的計劃不僅能夠吸引社員，而且與計劃的受益人也切身相關。
- 留意可由扶輪地區、國際扶輪、以及扶輪基金會取得並用來支援扶輪社計劃的眾多資源。
- 認識一項有效計劃的要素或基本步驟：
  - **需求評估**：決定扶輪社以及社區的需要；
  - **規劃**：確定辦理計劃需要的步驟、人力、和資源；
  - **辦理**：有效率地辦理你所訂定的計劃；以及
  - **評鑑**：判斷計劃的成效，並從中記取失敗的經驗以應用於未來。

## 需求評估——決定計劃的條件

### Needs Assessment — Determining Project Requirements

What makes a community service project effective? Relevance. Effective community service projects must address real, current community concerns. A project need not be expensive or elaborate — just necessary. As a club service leader, you must ensure that the service projects undertaken reflect community needs as well as club capabilities and interests. You will accomplish this by working with the club service leaders to do the following:

- Determine club members' interests and capabilities to help you decide which type of service activity will generate the greatest enthusiasm and response.
- Determine what resources within and outside the club might be available to support potential projects.
- Ascertain which community issues can be best addressed by the club, given member interest and the financial and human resources at hand.

In reviewing the points above, you will note that an effective needs assessment has two components — an internal assessment focused on the club and an external assessment focused on the targeted community.

#### Internal Assessment

It is important to consider if a particular project fits the club's unique mix of ages, interests, and abilities. Through an internal assessment, club members review the following factors:

- Skills and talents of club members;
- Past project experiences and the lessons learned from them; and
- The composition of the club in terms of the
  - number of members willing to participate,
  - diversity of skills,
  - level of member interest in potential projects,
  - level of involvement club members are willing to have in community affairs, and
  - satisfaction level for past projects.

使社會服務計劃有成效的因素為何？答案是關連性。有效的社會服務計劃必須能處理社區真正、現有的目題。計劃不一定要花大錢或很複雜—只要有必要即可。身為扶輪社社長，你必須確定貴社服務計劃能夠符合社區的需求及貴社的能力與興趣。要達到這項目標，你可與貴社服務領導人合作進行以下各點：

- 判斷社員的興趣與能力，可助你決定何種服務活動類型能夠產生最大熱忱與迴響。
- 判斷貴社社內與社外有那些資源可支持可能辦理的服務計劃。
- 依據社員的興趣及財力與人力資源，決定貴社最能適當解決的社區問題。

在判定上述各點時你將會注意到有效的需求評估包含 2 個部份—扶輪社內部評估以及以目標社區為主的外部評估。

#### 內部評估

務必思考某項計劃是適合錢社的年齡、興趣與能力組合。透過內部評估，社員探討下列因素：

- 社員的技能與才能；
- 過去計劃的經驗及所獲得的教訓；
- 從以下角度思考貴社的組成；
  - 願意參與的社員人數；
  - 有多少種不同的技；
  - 社員對可能辦理的計劃感興趣的程度；
  - 社員對社區事務的參與度；
  - 對過去計劃的滿意度。

Evaluation of these factors will reveal both strengths and weaknesses and help define the types of service projects best suited for the club. To increase the likelihood of success, identify a project that takes advantage of the widest array of member skills and interests.

### Community Assessment

Another important step is to conduct an external evaluation, or community assessment. Such an assessment will help Rotarians better serve their community.

To determine key areas of concern in a community examine these aspects:

- Economic situation
- Geographical setting
- Educational strengths and weaknesses
- Demographic profile
- Political conditions

To properly conduct a community assessment, club service leaders must communicate with a wide cross-section of community members including:

- Local government officials and social service providers;
- Community organizations and civic groups, police, and firefighters;
- Educators; and
- Religious leaders.

These contacts will enable the club to gain an accurate impression of the community and the issues it faces and will also build relationships with a variety of community leaders and organizations. These groups can provide the club with a resource base of “experts” to consult regarding community issues, project strategies, and future club service projects. In addition, working with community members to develop and implement service projects helps identify potential new Rotarians.

評估上述因素將可發現優點與缺點，並協助扶輪社領導人決定最適合貴社的服務計劃類型。為了增加成功的機會，請找出最能充分利用社員技能與興趣的計劃。

### 社區評估

另外一個重要的步驟是進行外部評估，或社區評估。這項評估可協助扶輪社員對社區提供更好的服務。

要決定社區關心的重點，請檢視以下各方面：

- 經濟情況
- 地理背景
- 教育的優缺點
- 人口統計資料
- 政治局勢

要適切進行社區評估，扶輪社服務領導人應該與社區各階層人士會面，包括：

- 當地政府官員與社會服務工作者；
- 社區組織與民間團體、警察與消防隊；
- 教育界人士；
- 宗教領袖

這些接觸將可讓貴社正確掌握社區的情況及所面臨的問題，並可與社區各界領袖與組織建立關係。這些團體能提供扶輪社『專家』資源，可向他們徵詢社區問題、服務策略、以及未來的服務計劃。此外，和社區成員一起合作擬定與辦理服務計劃，有助於發現可能成為新社員的人士。

## 計劃的規劃與辦理

### Project Planning and Implementation

Project planning and implementation go hand-in-hand. Without effective planning, club members are likely to encounter obstacles during project implementation. As a club service leader, you help oversee the planning process working with committee members and other club leaders to shape project plans that address real community needs. Ensure that project plans

- involve and motivate club members throughout the planning and implementation process;
- develop a detailed budget and work plan based upon the requirements;
- supplement financial resources through well-organized fundraising; and
- create a detailed public relations strategy to gain support for the project, attract potential members to the club, and enhance Rotary's image in the community. (For more information about public relations see Chapter 6, "Public Relations," pages 85-95.)

#### Initial Considerations

The following questions should be considered before beginning a service project.

#### ***In what projects are club members currently involved?***

Pay particular attention to how a new project may affect any ongoing projects to which the club is committed.

#### ***What will be the goal of the project?***

Ensure the goal is specific, challenging, measurable, realistic, and reflective of expressed community needs.

#### ***Who will be involved?***

Club members? Community groups? Interact, Rotaract, and Rotary Community Corps members? Families, friends, and colleagues? How will volunteers be recognized?

#### ***When will the project occur?***

How much preparation time will be needed? Are there special timing considerations such as holidays or school

計劃的規劃與辦理必須相互配合。若沒有有效的規劃，扶輪社員在辦理計劃時可能會遭遇困難。身為扶輪社社長，你必須和扶輪社的服務委員會一能監督與協助擬定解決社區真正需求的計劃，並允使它們

- 在整個規劃與辦理期間能讓扶輪社員參與並鼓勵社員；
- 根據計劃所需的條件編列詳細的預算與工作計劃；
- 透過籌劃冗備的募款活動來補充財源；
- 訂定詳細的公共關係策略以尋求對此計劃的支持，吸引可能成為社員的賽士入社，並增進扶輪在社區的形象。(欲進一步了解公共關係，請參考第 6 章『公共關係』)

#### 初步考慮

應在展開某項服務計劃前，考慮下列問題。

#### *貴社社員目前參與什麼計劃？*

仔細考慮新計劃對貴社目前正在辦理之任何計劃有何影響。

#### *這個計劃的目標是什麼？*

確定計劃的目標十分明確、具挑戰性、可衡量、實際、並反映社區的顯著需求

#### *參與的是誰？*

扶輪社員？社區團體？扶輪少年服務團團員、扶輪青年服務團團員、扶輪社區服務團團員？家人、朋友、同事？要如何組織義工？

#### *計劃於何時辦理？*

需要多少準備時間？有任何特別的時間，例如假日或學校行程需要加以考慮嗎？

#### *計劃於何地辦理？*

有任何特別的因素，例如交通費或與計劃地點

schedules?

**Where will the project occur?**

Are there any special considerations such as transportation costs or safety and liability concerns associated with the project venue?

**Why is the club undertaking the project?**

The project must represent a meeting of community needs and club interests and capabilities in order for individuals to be willing to commit their time and money to it.

**How will the club achieve its project goals?**

Will additional volunteers be required? Will the club need to seek additional funding for the project? How will the club promote the project?

Once these important questions have been answered, the club will be prepared to develop an implementation plan for the project.

**Effective planning involves the following steps:**

- Set well-defined and measurable goals.
- Establish a realistic time frame to plan and implement a project.
- Identify the person(s) responsible for accomplishing each task.
- Develop a budget.
- Promote the project and the club's role in it.
- Use available resources.
- Keep Rotarians, community members, and project beneficiaries well-informed.
- Share relevant information, contacts, and materials with incoming club officers if the project will continue beyond the current Rotary year.

相關的安全與責任問題需要加以考慮嗎？

**貴社為何要辦理此計劃？**

該計劃必須能符合社區的需求與扶輪社的興趣與能力，才可讓個人願意投入時間與金錢。

**貴社如何達成計劃目標？**

需要其他義工嗎？貴社需要為此計劃尋找其他財源嗎？貴社要如何宣傳這項計劃？

一旦這些重要的問題都有答案之後，貴社即已準備就緒可訂定此計劃的實施方案。

**有效的規劃包含以下步驟：**

- 訂定清楚與可測量的目標。
- 為計劃規劃與辦理訂定實際可行的時間表。
- 決定負責完成每項任務的人。
- 編列預算。
- 宣傳該計劃與扶輪所扮演的角色。
- 利用可獲得的資源。
- 讓扶輪社員、社區成員、與計劃受益人掌握最新動態。
- 如果該計劃持續且超過本扶輪年度，請與下屆扶輪社職員分享資訊。

## 評鑒服務計劃

### Evaluating Service Projects

Evaluation plays an important role in the club's current service project and its future projects. As a club service leader you should evaluate all project activities in which the club engages. A thorough evaluation enables the club to

- review successes and failures and learn from those experiences;
- determine whether a project achieved its goals and objectives; and
- apply lessons learned to increase the effectiveness of future service projects.

When evaluating a service project it is especially important to consider the following questions:

- Did the project meet the community needs revealed in the needs assessment?
- If not, why not?
- Were there sufficient opportunities for club and community members to participate in the project?
- Was there a balance between financial support and hands-on assistance?
- Was there adequate media coverage of the project?
- Did club and project financial resources meet the financial requirements of the project?

Consider conducting the following types of evaluation:

- **Data Analysis** — Compare data from before and after the project. For example, in adult literacy classes, participants can be tested at the start and end of the program and the results can be compared.
- **Survey** — Useful for results that are not easily quantifiable. Surveys should be designed to measure changes in attitude or knowledge. For example, a project that focuses on raising levels of awareness regarding AIDS in a community might employ a survey before and after its campaign to track levels of awareness.
- **Case Study** — A case study records the effects of a project on a limited

評鑒在扶輪現行與未來的服務計劃中扮演重要的角色。身為扶輪社社長，你必須確保使扶輪社的服務領袖檢討貴社參與的所有計劃活動。徹底的評鑒可讓扶輪社

- 探討成功與失敗的經驗，並行經驗中學習；
- 判定某項計劃是否達到其目標
- 將學到的教訓運用來增加未來服務計劃的成效。

評鑒服務計劃時，思考下列問題尤其重要：

- 此計劃是否能滿足需求評估中所發現的社區需求？若不能，原因為何？
- 扶輪社社員與社區成員是否有充足的機會參與此項計劃？
- 財務支持與親手協助之間是否能兼顧並取得平衡？
- 有關此一計劃的媒體報導是否足軋？
- 扶輪社與計劃的財務資源是否能滿足此計劃的財務需求？

考慮進行下列各種類型的評鑒方式：

- **資料分析**—比較計劃辦理前後的資料。舉例來說，在成人識字課計劃，可以計劃辦理開始與結束時為參與者舉行測驗，以比較前後結果。
- **調查**—對於不容易量化的結果十分有用。調查的設計應可測量態度或知識的轉變。比方說，增加社區對愛滋病認識的計劃，可在計劃辦理前後進行調查，以追蹤認識的程度。
- **個案研究**—個案研究記錄計劃對人數有限的某些人的影響，並可提供其他檢討方式所無法觸及的細節。比方說，在成立『扶

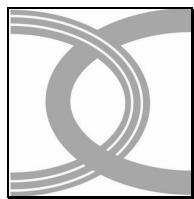
number of people and can supply details that other forms of evaluation might not provide. For example, in a project that establishes a Rotary Community Corps it might be useful to interview participants about how the project has affected their lives and community.

These three forms of evaluation may be used together in order to gain as much knowledge as possible. The more the club is able to learn about the impact of its service efforts, the more effective those efforts will be in the future.

輪社區服務團』的計劃中，詢問參與者有關此計劃如何影響他們的生活與社區便可能十分有用。

這 3 種評鑒方式可以一起使用以獲得最深入的了解。貴社越能深入了解其服務行動的影響，這些行動將來也就越有成效。





## 如何準備 職業分類演講

面臨發表職業分類演講，你可能會覺得很勉強。作為一位演講者也許你會覺得不能勝任。或者你認為你的職業不足以引起扶輪社友們的興趣。

這是一位扶輪社員對於發表職業分類演講所取的態度，他的經驗或許可提供給你在準備你的事業或職業分類演講時的參考。

他的職業是稻米經銷，所以他先向幾位朋友查詢他們對於稻米的認識究竟有多少。當他發覺他們對於稻米的認識竟然是那麼少時而感到驚訝。他寫信給他的同業公會，供應商，及同業者，他為了研究有關稻米的歷史，生產，與供銷，而耗去好幾個夜晚。

當他發覺對於自己多年經銷的產品竟然還有許多事情仍然不清楚而大為驚奇！他所收集的資料已遠多於他所需用的。他覺得應把這些資料加以簡縮與選擇，於是，便請求一位教師為他校正演講稿。之後，他又覺得如不能把這篇演講詞加以妥善表達，豈不是浪費！因此，他又就教於他的一位富有演講技巧的朋友。

結果，他的節目被其扶輪社認為是歷年來最好的一次演講。當地社區中的其他扶輪社也邀請他發表同一演講。而且，這一篇演講被刊登在所屬同業公會的會刊上。他這一次演講被認定為扶輪服務上值得紀念的一件奇事。希望你的職業分類演講也可以做到這種地步！

### 什麼是最有趣的？

**邀請發表職業分類演講並不是發給你一張許可證使你說話讓人生厭。**那麼，在你的職業上那一方面是最令人感到興趣呢？英國的一個扶輪社所使用的一套辦法可能對你的選取題材及方法有所幫助。

#### ❖ 一位扶輪服務理想的大使

遇有扶輪社員為準備發表職業分類演講而請求幫助時，便由「職業服務委員會」召開座談會。該委員會特別強調職業服務演講機會的重要性，並說明以職業為社員資格的基礎是扶輪的一大特色。扶輪社要求每一位扶輪社員都能在其所從事的事業或職業上成為一位扶輪服務理想的大使。

#### ❖ 扶輪社藉職業分類的借貸去實踐扶輪

扶輪社友們都有興趣去瞭解每一位社員如何在其工作處所實踐扶輪。在他的演講中，這位新社員應藉此機會證明扶輪社把這個職業分類借貸給他是正當的。

做過友好的詢問，該委員會也可以藉著這個機會去發現這位新社友所提供的服務種類；對顧客，被雇者，供應商，及同業者所採用的業務準則；及研遭遇到的各種問題。

此種方法對於新社員是大有幫助的。他卸了膽怯。他發現了很多新的話題遠過於他所需要採用的。他原先不知道如何去打發演講的時間，相反地，他現在正面臨著如何簡縮材料的問題，只想揀選令人最感興趣的部份。

### ❖ 表現你本來的面目！

有一位以公開發表演講為生的扶輪社員說，一個好的演講者必須具備下列各點：

1. 要有充分的準備；
2. 講詞內容要力求簡潔；
3. 言詞要清晰明瞭；
4. 說話要有條理；
5. 態度與談吐要自然；
6. 對聽眾要有所裨益。

## 職業分類演講大綱範例

---

### ❖ 標題

要富於描述性，趣味性，與吸引力。

### ❖ 介紹

要略舉事例或加以故事化，並須切題，使激起大眾的興趣。

### ❖ 起源與發展

例如：一位水果經銷商可從伊甸園中蘋果的故事說起；汽車經銷商可以從發現車輪說起。說明所從事事業或職業發展的重要過程，並列舉對該項發展有貢獻的重要人物。

### ❖ 現況

先說明在其他國家中所採取不同方法與計畫。繼說明在本國的實況：包括俸給，及所投入的基金。最後說明在當地社區中的情形。

### ❖ 施行準則

說明與顧客(主顧或患者)，供應商，同業者，與被雇者來往情形。探討現存的惡習或弊端及其消除辦法。這些施行準則有無可供其他事業或職業效法之處。然後說明所屬同業公會對於這些準則所採取的改善工作。

#### ❖ 個人的貢獻

可把演講的一半時間用以說明自己所從事事業或職業的經驗，報告要點如次：

1. 所從事事業的簡史。
2. 所屬職業公會活動情形。
3. 如何把扶輪應用在你的職業上。
4. 說明能引起其他行業的人發生興起或有所助益的政策。
5. 在自己的職業上最令人愉快的事物。

#### ❖ 結論

作成一個富有靈感的結論應特別指出可供事業或職業界所效法及分享其服務理想的機會。

### 職業分類演講的其他方式

---

舉辦職業分類演講的主要目的是讓該社員表明如何把扶輪的服務理想應用在其日常工作上。為達成職業分類演講仍可採用下列各種不同方式。

#### ❖ 詢問

「職業服務委員會」主委可採取詢問有關個人資料的方式，使職業分類演講更具趣味性。可就探訪與事業同僚的關係提出更多查詢的問題，應用「四大考驗」，及所屬職業公會的活動情形。所提問題不要令人困窘，但必須指出所失卻的機會。

#### ❖ 聽聽外行人的說法

這種方法為澳洲很多扶輪社所採用，在其他國家中也有部份採用。由社內一位社員約略談談其他一位社員的「職業服務」。一個扶輪社可由橡膠製造商談述一位執業律師的社員，牙科醫生也可以談論葬儀社的工作情形等。

#### ❖ 訪問

由扶輪社舉辦訪問社員的事業或工作處所，並由接受訪問的社員為社友們就地示範其「職業服務」實況。

#### ❖ 舉行小組座談會

以三位社員為一小組，將他們如何把扶輪的理想應用在其工作處所提出報告。

❖ 資料來源：

「扶輪基本叢書」The Rotary Basic Library(No.920-EN)，尤其是第三集「職業服務」部份，可供你準備演講最有用的資料來源。

❖ 參考資料：

「我們在職業服務能做些什麼？」

"What Can We Do in Vocational Service ?"—501-EN。

「青年就業指導」

"Career Information for Youth" —554-EN

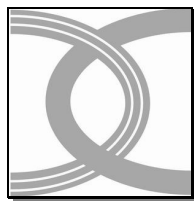
「扶輪海外職業交換指南」

"Rotary Overseas Vocational Exchange Guidelines"—555-EN。

「扶輪基礎叢書」 「職業服務」部份。

"Rotary Basic Library—920-EN。

「社長工作手冊」中「各委員會活頁資料」，有關「職業服務部份，特別是在十月份的「職業服務月」020-EN



# 應用 「四大考驗」

## 前言

扶輪社員應用「四大考驗」作為衡量他們的事業，社區，及個人事務上的實際標準已有三十年。你會留意到，「四大考驗」並不提供答案，而是提出必須由使用者自己解答的各項問題。很多扶輪社員曾經使用它，並以此與他人共享。也曾經把它複印數百萬份散發與學生及事業界同仁。「四大考驗」也曾經被雕刻在花崗巖的紀念碑上，被展示在告示板上，被引用在勞務的合約書上，被翻印在包裝紙及雨傘上，而且被採用為演講比賽及發表演說的題目。

本章節首先要向你說明當年赫伯特·泰勒 Herbert J. Taylor 發明「四大考驗」的歷史，及遍及全球的扶輪社如何倡導使用「四大考驗」。請你也參與各扶輪社一起共同努力。

## 「四大考驗」的歷史

「四大考驗」是由當年在芝加哥的一位扶輪社員赫伯特·泰勒 Herbert J. Taylor 所構想的，他曾經是國際扶輪社 1954~55 年度社長。

他把「四大考驗」應用在其公司的營運上而獲得顯著的效果，並把所獲成果與他人共享。究竟「四大考驗」是如何產生的，其效果如何，最好讓我們細聽赫伯特·泰勒的現身說法：

『回溯 1931 年，「梅花鋁製品公司」 Club Aluminum Products Company 因虧損累累，瀕臨破產，我受債權人之委託，負責該公司的重整。』

『該公司是一個廚具及其他家庭用具經銷商。我們發現該公司負債超過資產總額約 400,000 美元。公司業已破產，然而仍繼續經營。』

『當時，我們向芝加哥銀行告貸現金 6,100 美元，充為週轉資金。』

『當我們有了好的產品時，我們的同業者也同樣有好的廚具，而且是經過廣告宣傳的名牌。當我們公司擁有優秀的工作幹部時，然而，我們的同業者也同樣有。何況我們的同業者的財務狀況本來就比我們好。』

『由於面臨著各種阻礙，前途困難重重，我們覺得我們必須發展出一些為同業者所

趕不上的東西。因此，我們公司決定必須擁有一批具備特有的品質，可靠性，及服務觀念的優良幹部。」

『我們的做法，第一，要非常審慎甄選我們的工作人員，第二，當他們在公司任職期中，幫助他們成為更好的工作人員。』

『我們堅信「正義就是力量」，所以，我們決定要經常為正義盡最大的努力。』

『我們這一行業與其他許多行業相同，另有一套「道德規範」——但是這個規範過於冗長，幾乎不可能記憶，而且不切實際。我們覺得我們需要有一個簡易的道德衡量標準，使公司所有的人都非常容易記憶。同時，我們也相信這一個建議的考驗不直接告訴他們所必須做的是什麼，而是要讓他們自己找出他們所建議的計畫，政策，報告書，或行動是對的或是錯的。』

『我們曾經參考許多文獻希望能找出一個簡短的道德衡量標準，但是，始終找不到一個是滿意的。當 1932 年 7 月間的某一天，我決定為此事禱告。當天早晨我靠在我的桌子祈求神的引導，幫助我在所想，所說與所做的都合乎公義。我立刻取出一張白卡片很快地寫出了「四大考驗」』

### The 4-Way Test

### 四大考驗

Of the things we think, say, or do:

1. Is it the TRUTH?
2. Is it FAIR to all concerned?
3. Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
4. Will it be BENEFICIAL to all concerned?

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

1. 是否一切屬於真實？
2. 是否各方得到公平？
3. 能否促進信譽友誼？
4. 能否兼顧彼此利益？

『我把這一張卡片暫時放在我的桌上的玻璃板下，在未曾向公司中任何人提起以前，我要自己先試行幾天。我曾經有過令人沮喪的經驗。在第一天，當我把所有經過我手的事情先使用第一條，「是否一切屬於真實？」加以考驗時，我幾乎把那幾張卡片丟進廢紙籠中。在以前我從來不相信我與「真實」一詞相去是那麼遠，只要看看我們公司中的文卷，信件，與廣告，竟然發現了許多「不真實」。』

『大約經過六十天虔誠的，不斷的努力，我終於能完全接受實行「四大考驗」的偉大價值，同時，更深深地感到自己身為公司的總經理，竟是那麼無能，真是叫人氣餒！無論如何，我對於實行「四大考驗」已經獲致重大的進步，而且，覺得應該可以向部份同仁提起。』

『我首先向四個部門的主管討論此事。也許你有興趣知道這四個人的宗教信仰。第一位是羅馬天主教，第二位是基督教精神醫療者，第三位是正統猶太教，第四位是長老會教友。』

『我問每一個人是否「四大考驗」中的任何一條與他們四個人的宗教信仰有所抵觸。他們四個人都同意真實，公平，友誼，與助益不僅僅與他們的宗教理吻合，而且，認為，假如能常使用在商業上，結果將更為成功，更加進步。』

『這四人都同意以「四大考驗」作為本公司所提出的計畫，政策，報告，與廣告的衡量標準。爾後，便進一步要求所有公司人員均應熟記「四大考驗」，並應用在與他人一切關係上。』

『由於採用「四大考驗」為核對本公司廣告之標準，凡屬未能符合確實「真實」的說明一概被刪除，所有屬於誇張的用字，如「較好，最好，最偉大，最優秀」等用詞均不再出現於廣告上。結果，一般大眾對於本公司的廣告漸漸建立信心，而且更喜歡購買本公司的產品。』

『由於經常應用「四大考驗」使本公司改變對同業者關係的政策。在我們的廣告與文獻上凡屬不利或有損害及同業者產品的，一概刪除。』

『遇有機會為同業者說好話時，我們也照辦。因此，我們贏得了同業者的信心與友誼。』

『由於對本公司人員，我們的供應商，及顧客一律使用「四大考驗」而贏得了他的友誼與親善。同時，我們也學習到，要能獲得所有關係者的信心與友誼才是事業永久成功的要素。』

『經過本公司全體人員二十年的熱心與努力，對於達成「四大考驗」的理想已獲有很大的進步。由於銷售量不斷的增加而獲益，同仁的收入也大為增進，這都是實施「四大考驗」的報償。於 1932 年從一個面臨破產的公司，經過二十年的努力以後，使債務全部還清，股東分紅達 100 萬元以上，並使資產高達 200 萬美元。而所有這些報酬均來自現金投資 6,100 元，應用「四大考驗」，及全體人員的辛勤工作——他們的信仰上蒼，與崇高的理想。』

『從應用「四大考驗」所獲得的無形利益較財務上的收入要大得多。我們的顧客，同業者，及一般大眾對我們不斷增進親善，友誼，與信心，這是我們最大的享受——尤其是本公司的人員在道德的品質方面獲得重大改進，更是無比的價值。』

『同時，我們也曾發現，在事業上每天八小時不斷地使用「四大考驗」與他人接觸，難免也會把這些習慣帶到我們的家庭，社會及社區的生活上去。因此，你也可以成為一位更好的父親，更好的朋友，與一位更為善良的公民。』

## 一項職業服務計劃

1943 年元月間，國際扶輪社理事會議同意促使各扶輪社對「四大考驗」多加留意。因此，「四大考驗」便成為職業服務理想的一部份，並由國際扶輪社採用各種不同型式

與不同語文予以發行。有一部份職業服務計畫乃依據許多扶輪社的使用所發現的。請參閱本章節後面之「四大考驗」用品項目清單」。

## 在學校中推行「四大考驗」

古諺說得好，『如幼株被彎曲，長大成樹還是彎曲』，很多現代心理學的著作已證明這句話的真實性。因為這是真實的，所以扶輪社員對於青少年特別感到興趣。把「四大考驗」引入學校介紹給他們已經被證明是推廣扶輪理想的一種有效的方法。

於 1952 年在美國威斯康辛州，肯奴薩 Kenosha, Wisconsin 開始研究介紹在學校中試行「四大考驗」。依據該項研究之結果，及遍及全世界許多扶輪社之共同努力表明，只要遵循一些簡單步驟進行，一個扶輪社便可以主持一項成功的計畫，從此以後，在很多國家中已有好幾百個扶輪社也照樣推行。

❖ 依照下列步驟順序進行，將可獲致良好的效果：

1. 扶輪社的職業服務與青少年委員會可召開聯席會議，共同考慮在當地學校中推行「四大考驗」計畫的可行性。指定委員會中若干委員估計推行計畫所需費用，擬定一個臨時計畫，俾可與校方進行接觸，獎勵各種比賽，並為提出此項構想收集所需資料。
2. 假如委員會決定此項計畫確屬可行，可報請理事會核可。理事會核定內容應包括推行計畫的時間，所需費用，及所預期的效果是什麼。
3. 扶輪社一經決議進行此項計畫後，必須徵得學校當局的許可。扶輪社務要向校方陳明其對於職業服務與青少年服務的興趣。當考驗開始進行時就應向他們解說如何把「四大考驗」應用在事業，學校，及社會生活上。最好是學校現有人員中已經有了你的社的社員。請把參與推行工作，從計畫開始設計與推行，全體教職員及學生領袖均應共同參與。
4. 當計畫獲得學校當局許可後，可與教職員代表舉行一次會議，校方代表可包括各處室主任，體育教練，學校刊物及學生活動的指導老師。向他們說明計畫內容，並共同擬訂策略，以便在學校社區中向所有的人推介。

在會議中或許你將發現個人反應的範圍非常廣泛。應鼓勵與會人員提出各種不相同意見，並對於如何在計畫中容納一些特殊的興趣應有所準備。有一部份人對於這個計畫感到特別有興趣時，當工作展開時，應邀請這些人擔任特別任務。

5. 本計畫的成功端賴這些男女青少年對於「四大考驗」的接受。假如這些東西是出自學校老師或從校外引進的，有時會激起他們的憤恨與反抗。所以，最好的辦法，是贏得他們所認定的學生領袖的支持。召開學生自治會或由學校教職員提供較孚眾望的學生代表集會。向他們說明實行「四大考驗」對於學生們的益處，在家庭，學校及社會生活中與人相處，及與他們未來的事業關係。

6. 當你為推行「四大考驗」與學生領袖們結交朋友以後，你可進一步與全校教職員接觸，並向他們說明學生對於試行「四大考驗」的意願。老師可從各方面幫助他們，同時，「四大考驗」也可以幫助老師教導學生，與瞭解學生的問題。

強調不對老師作任何批評，把「四大考驗」裝飾牌贈送老師備置在他們的桌上，以便在適當時機向人展示。

7. 在舉行學生大會的前一個星期應與學生自治會議定下一個步驟，最好能安排在各教室中及走廊遍貼「四大考驗」海報，以加深學生的印象。

8. 指定何人向全體學生講解「四大考驗」是非常重要的。講解時應不受拘束，內容輕鬆，態度要真誠，最重要的，內容要簡潔而且要抓住重點。

要慎重考慮負責演講的人選必須能激起聽眾的尊敬及興趣。如果是該校的一位知名的校友將是最合適的人選。

在演講完畢後可把所有「四大考驗」的標籤或標紙分發給全體學生，以便黏在他們的簿本上。

9. 繼續追蹤！倘若介紹試行「四大考驗」僅是一時虛張聲勢，以後不久，便置之不理，這樣是不夠的。年青人不會毫無疑問地接受任何事物。假如你所作的一切努力所得的結果只是若無其事的，這便表明他們對於「四大考驗」已向貴社採取譏刺的態度。

你可以採用其他有效方法幫助學生應用「四大考驗」，不必一味使用種種刺激辦法強使他們接受。有一些計畫業經許多扶輪社普遍採用，而且認為有效。茲介紹其中數種如下，資供參考。

#### • 舉辦演講比賽

斯里蘭卡，西部省，可倫坡北區扶輪社 The Rotary Club of Colombo North, Western Prov, Sri Lanka 曾舉辦兩種演講比賽，一為學生比賽，一為一般成年大眾的比賽，均以『「四大考驗」有如一種生活方式』為題。獎品包括獎章，獎金，獎狀，及禮筆。評判員可自名律師，議員及行政人員中選聘，均非扶輪社員。

#### • 舉辦論文比賽

澳洲南部，巴里扶輪社 The Rotary Club of Berri S.A. Australia 舉辦論文比賽，題目為『如何在我的生活上使用「四大考驗」？』及『「四大考驗」在澳洲是否實際？』參加比賽人數達四百人。

#### • 舉辦海報比賽

馬來西亞，霹靂邦，怡保扶輪社 The Rotary Club of Ipoh, Perak, Malaysia 舉辦海報比賽，在他們區域內吸引 36 位中學生參加，獲獎學生有六名，評判的標準依據：顏色的調配，一般設計，精巧而優雅，新穎，與表達「四大考驗」效用的創作力。澳

洲，維多利亞省，海水灣扶輪社 The Rotary Club of Bayswater, Vic., Australia 為市內自 11 至 14 歲少年舉辦論文比賽與演講比賽。與賽者擇其成績特優者，加發獎金二倍。

#### • 手工藝訓練班

美國，喬治亞洲，沙凡拿扶輪社 The Rotary Club of Savannah, Georgia, U.S.A. 教導技藝訓練班及美術班學生為「四大考驗」海報製造鏡框，並在教室及走廊陳列，供人閱覽。該扶輪社對於當地學校之手工藝訓練特別有興趣。

#### • 幽默短劇

由學生寫作有關「四大考驗」的幽默短劇，能在學生大會上表演。自作幽默短劇之價值在於引導學生自己接受「四大考驗」，而不把它視同從長輩所傳授的「祖傳秘方」。

### 把「四大考驗」帶入市鎮

最具戲劇性的實例是把「四大考驗」的應用介紹給全市鎮。許多社區計劃與介紹「四大考驗」給學校互相關連，不管是同時的或是以後的。當你將「四大考驗」介紹給青少年時，再進一步把它介紹給他們的雙親及社區中的其他成人，這是很自然合理的。

美國，佛羅里達洲，帝唐納海灘扶輪社 The Rotary Club of Daytona Beach, Florida, U.S.A. 受了肯奴薩 Kenosha 把「四大考驗」介紹給學生的故事的感召，也發動了一個相同的計畫，把「四大考驗」介紹在帝唐納海灘當地的一所學校，全校學生約有 4,000 人。當時，該扶輪社長曾這麼說：「這個計畫進行得很順利，不久，全市的學生家長們便問起有關他們的孩子在校內所做的『四大考驗』所學的究竟是些什麼。因此，我們中間便有些人想反應把它帶給全市的人民。」

當帝唐納海灘扶輪社向國際扶輪社秘書處購得了有關在其他地方所應用的資料以後，便進一步向當地公民團體及服務社團請求協助。

使用各種方法使「四大考驗」的信息很快地傳播給當地人民。透過當地報紙，無線電廣播，及電視台的廣告，及製造廣告板，貼海報……等。當牧師講道時也使用了與「四大考驗」相關的道理。並把所有「四大考驗」的貼紙分發給所有汽車的所有人，讓駕車的人黏貼在汽車的擋風玻璃上。

一年後，根據統計數字可以證明「四大考驗」的效果。當地的交通車故減低了百分之五，因交通事故而受傷的減少了百分之二十。青少年罪犯也減少了。在介紹「考驗」的前一年，被送進拘留所的青少年有 375 名。介紹「考驗」後的一年只有 184 人被送進去。這便是教育者使用「四大考驗」的影響力所作的貢獻的一個事實。另據報告，人民訴訟案件亦已減少。

帝唐納海灘計畫僅是許多扶輪社引介「四大考驗」給學校及當地社區成功的奮鬥實

例之一。

美國，加州，弗烈斯奴 Fresno——扶輪社員邀請當地三所中學的學生自治會會長參加扶輪社「四大考驗」委員會為當然委員。然後再由這些學生在學生大會上發表演講，並當場分發有關刊物 8,000 份。

英國，密西根州，大瀑布 Grand Rapids——扶輪社員把 36,000 張以校色印就「四大考驗」的標紙分送與當地學校中的 12,000 名學生。

南非聯邦，開普敦 Cape Town——扶輪社員請得當地政府之許可，把「四大考驗」之應用介紹給開普省 Cape Province 所有學校，並用英文及荷蘭文印製特別用品 1,000 套分送各校。

美國，田納西州，孟斐斯 Memphis, Tennessee——當地扶輪社曾發起一項運動，把「四大考驗」製成廣告牌，海報，並把傳單郵寄當地居民。

美國，德克薩斯州，達拉斯 Dallas, Texas, U.S.A.——不僅是扶輪社員，而是發動全市政府官員，及其他社團全體動員推行「四大考驗」運動。並透過電視廣告，及其他傳播媒體配合推行。

#### ❖ 舉辦「四大考驗」週

有些扶輪社認為僅是利用一次偶然的機會在當地社區推行「四大考驗」是不夠的。所以，他們便發起每年舉辦「四大考驗週」活動。

美國，加州，大洛杉磯區域的許多扶輪社聯合舉辦此項「四大考驗週」活動，其宣傳範圍擴及當地報紙，社論，並在電視，及無線電台分別發佈 10 秒，20 秒，及 30 秒間的廣告節目。並在社區中遍立廣告牌並貼海報。又在德克薩斯州，休士敦扶輪社 The Rotary Club of Houston 亦每年舉辦「四大考驗週」活動，在市內各處遍設廣告牌。

#### ❖ 舉辦社區活動詳細計劃

在當地社區中介紹應用「四大考驗」應採取下列各項步驟：

1. 召開職業服務與社會服務委員會聯席會議。假如該項活動計劃包括學校時，則該聯席會議並應包括青少年活動委員會。這些委員會應評估此計劃的可行性及其優點，並決定其所需費用與努力，然後指定委員會委員負責有關此種活動各項任務。
2. 各委員會主席應與理事會連絡，說明該計畫詳細內容，經許可後才開始活動。
3. 由於本計劃亟需當地社區的廣泛支持，應與當地人民團體，服務社團接觸。把「四大考驗」向他們解釋，並報告在其他市鎮作同樣努力的成功情形。
4. 發掘當地可資利用的各種傳播媒體：如報紙，無線電廣播，電視，廣告牌，海報，汽車前後橫檔黏貼標紙……等。徵求廣告業或公共關係事業有關人士的協助，不論其為扶輪社員或非扶輪社員，並與各傳播媒體接觸，看看他們可否同意把「四大考驗」的宣傳視同一種大眾服務。在有些國家中，廣播電台及報紙均願意免費為舉辦此一活動作宣傳，廣告牌的經營者亦願意讓出部份廣告牌免費供作「四大考驗」宣

傳之用。

5. 利用郵寄辦法可發動各機構合作，把有關信件郵寄給他們的人員，同他們說明「四大考驗」並請求他們的合作。同時也可以把有關函件直接寄給當地居民。或許有人對於直接郵寄辦法特別有經驗，可請求他們志願協助。
6. 把在當地社區介紹應用「四大考驗」工作進展情形登載記錄簿並加以保管。為介紹「四大考驗」前後情形作比較。並為罪犯，交通事故，青少年犯罪……等在事前與事後之統計數字作比較，俾可證明計畫的效果，藉以激發人民繼續應用「四大考驗」。

## 使用「四大考驗」是每一個人的事

---

茲列舉 5 種方法使你的事業應用「四大考驗」：

### 1. 應用「四大考驗」作為自我檢討。

作為一位事業主管必須隨時沉思並檢討自己與他的工作。否則，他的日常事務與一些枝節問題將使他偏離他的生活目標。

「四大考驗」可幫助扶輪社員評估自己及對於社會的服務，並可幫助他分析處理事務的方法。

把「是否真實？」這一問題應用在他的事業程序上時，可以幫助他發現前後矛盾的事。把「四大考驗」的其他三個問題應用在他的工作上，同樣可助他及時發現作某些根本改變的必要。

### 2. 定政策與作決定

應用「四大考驗」作事業上的決定時，可使主管者把他的觀點放在他人的需要就如同他自己的需要。常常地，他會假定他的公司有什麼好處也是每一個人的好處。相反的辦法也許更會成功，但是，人們愈能堅持他所信仰的政策，對他們愈有益處。

### 3. 分析問題

自從早期的扶輪社開始，社員便經常互相交換他們的構想與經驗。如此可以幫助他們改進其事業，與職業知識，並可幫助他們認清在事業上所必須面對著人類的矛盾，及道德問題。從這些追尋與交換意見而出現了「四大考驗」與扶輪座右銘，「**服務愈多，獲益愈大。**」

對於問題的處理有一個非正式而有用的辦法，便是使用「實例研究」作為討論的基礎。討論問題可以產生交換意見，使參與者獲得知識，而且受感召。許多扶輪社曾把「實例研究」方法應用在例會，及爐邊座談會上。

### 4. 與同仁分享扶輪理想

「實例研究」不僅可以作為提供扶輪社節目的基礎，而且可為扶輪社員或與同仁討論時提供所需資料。採用此種方式，可以與非扶輪社員分享扶輪的職業服務理想。

在瑞典有一位扶輪社員經營看守服務業，他覺得這些受雇者需要有一套「行為規範」。他不是自為他們擬訂一套的法規，而是要求這一小群的受雇者舉行座談會，共同討論在他們工作上所面臨的各種問題。從這個討論會所提出的建議案，以後交給全國看守者會議討論，而且獲得通過。使用同一辦法，扶輪社員也可以向他們所雇用的員工說明如何應用「四大考驗」處理日常問題。

## 5. 商業關係會議

舉行一次一至數日的商業關係會議，在會議上扶輪社員可與專家或當地商界人士討論最新問題與趨勢，不論他們是否扶輪社員。

在會議上亦可商討為當地商人招徠顧客的方法，使顧客不至於跑到別處去。每一項建議都可依據「四大考驗」為衡量標準。

在商業來往信件上附寄複製「四大考驗」，把「四大考驗」介紹給你的同僚也是一個好辦法。茲介紹複製「四大考驗」的方法如下：

- **信紙銜頭與名片** 可設計在所使用信箋的信銜處或名片上複印有關使用「四大考驗」的聲明，『我們要試用「四大考驗」作為一切政策，決定，及與他人關係的衡量標準……』凡與你有交往者都可以邀請他使用同一標準。
- **信函附件** 用便條概要說明本公司如何在一切交易上使用「四大考驗」，並把它附置於員工薪水袋中，或與顧客，供應商，及同業者通信的函件中。國際扶輪秘書處備有一種袖珍本，由赫伯特·泰勒自己述說有關「四大考驗」故事概要內容 The Story of The 4-Way Test (NO.515-EN)，可逕函索取。
- **廣告** 利用公共場所把「四大考驗」裱製成廣告牌或海報。在印度有一些扶輪社把「四大考驗」複製成幻燈片，在當地電影院放映。
- 依照國際扶輪社政策，各公司或個人可以把「四大考驗」複製在廣告上，說明願以此為準繩的期望。然而，此項「考驗」不可被誤解為與所廣告之產品或服務發生任何關連。有些扶輪社曾把社區內採用「四大考驗」所有商號列表，散發各處。對於實施「四大考驗」績效特優之商號加以獎勵。
- **編者的話** 報紙及公司的出版物可以寫文章評論「四大考驗」，說明其發源，明智的使用，及如何使用。

## 扶輪社員面對著「考驗」

當扶輪社內舉行例會或逢特別場合時，可以趁機會把「四大考驗」介紹給社員與來

賓。

把「四大考驗」複製成海報，桌上飾品，袖珍本，鋼筆，鉛筆，及其他用品，擇其比較經濟的，作為贈品。

可利用例會上的一部份時間供社員發出問題，或邀請社員背頌「四大考驗」的四個問題。有些扶輪社曾發現有少數社員對於「四大考驗」，捐獻「扶輪基金」或其他有意義的扶輪計劃一無所知。

在澳洲，聖彼得扶輪社 The Rotary Club of St. Peter 把印有「四大考驗」的桌上飾品贈送演講人。在美國，佛羅里達州，好萊塢 Hollywood, Florida 的扶輪社把印有「四大考驗」的鋼筆贈送演講人。

在日本 Matsue, Shimane 扶輪社把印有「四大考驗」的海報張貼在該社社員的工作處所。

在美國，紐約，紐約扶輪社每年頒贈「四大考驗」獎金給在職業上具有崇高的道德行為表現的商人。

## 管理複製「四大考驗」的政策

國際扶輪社理事會曾設立一項政策以管理「四大考驗」之複製。

該項政策刊載於「程序手冊」“Manual of Procedure”—No.035-EN—茲摘錄如下：

所有「四大考驗」之複製必須依照下列款式：

### 四大考驗

我們所想，所說，所做的事應先們心自問：

1. 是否一切屬於真實？
2. 是否各方得到公平？
3. 能否促進信譽友誼？
4. 能否兼顧彼此利益？

複製或使用「四大考驗」之唯一目的在於發展並保持人群關係上之崇高道德標準。任何此種複製不得因為增加銷貨或營利之任何廣告；然而，倘若表明專為鼓勵其所屬公司，行號，或機構，組織遵守「四大考驗」之原則以改善人群關係時，可把「四大考驗」充為信箋銜頭，或任何印刷品之一角的用途。

倘若「四大考驗」之複製係因某一扶輪社或一群扶輪社為分發及散播之用時，則應依照該扶輪社或一群扶輪社所指示予以複製，俾使該扶輪社等能按照原定之意圖在人群

關係的行為上倡導實施「四大考驗」。

「四大考驗」，無論如何，不能視同一種「規律」。

## 「四大考驗」複製品的種類與來源

有多種物品可用以幫助扶輪社，學校，或社區推行「四大考驗」計劃，其種類從桌上飾品，至裝框的海報。一部份來源可從「扶輪社名錄」“Office Directory”所列，授權供應全球之扶輪用品項目表中找到所需「四大考驗」用品。

第二個來源是由赫伯特·泰勒自己設立的一個非營利事業組織，專用以在非扶輪社社區中散佈「四大考驗」。其地址如下：“The 4-Way Test Association, Inc., 1233 East South Boulevard, Montgomery, Alabama, U.S.A.36116”

由國際扶輪社所供應之「四大考驗」用品列表如下(可從「扶輪用品目錄」“Catalog” No.019-EN——中查明價格)

- 海報、豪華型(No.517-EN)——適宜於裝框，非常精緻的印刷品，頂端印有金、藍色之扶輪標誌(27.76cm×37.78cm)鑲有毛邊。分別用英、法、日、葡、西各種文字印成。
- 袖珍型摺疊小冊子(NO.515-EN)——在小冊子分別用英，法，德，日，葡，西，及瑞典文字精印「四大考驗」故事。
- 桌上裝飾物品(NO. 518-EN)——漂亮的塑膠畫架，並以英，法、日、葡、或西文字精印「四大考驗」。

## 「四大考驗」用品協會供應項目

下面所列各種「四大考驗」用品有助於學校或全社區中倡導使用「四大考驗」。因此，這些用品均未加印扶輪徽誌。如須加印扶輪徽應特別定製，僅限用英文。該公司備有價目表待索。一般交貨時間預定為三星期，如須緊急交貨應另加郵資。其訂貨地址列下：“The 4-May Test Distribution Inc., 1233 East South Boulevard, Montgomery, Alabama, U.S.A.36116”

※請勿將貨款寄交「國際扶輪」！(本經銷處純為「四大考驗」協會公司所有，屬於非營利組織)

- 可移貼汽車上之紙上圖案 『如何把「四大考驗」應用在你的汽車駕駛上？』雙面的(8、89cm×6.35cm)
- 書套——(30.48cm×50.8cm)堅固紙質書套，耐磨，耐損，大小書本均可適用。書

套的正面印有「四大考驗」字樣，背面印有說明文字，內頁印有「使用有益！」字樣，白底紅，藍色印刷。可特別加印公司名稱。

- **公文夾**——(24.4475cm×29.845cm 一般文案大小)雙重套袋，表面燙光。封夾正面及背面均加印「四大考驗」字標，內頁印有『**你的決斷，言談，與行動當然是關係重大！**』白底加印紅，藍色。
- **小傳單**——選舉時用小傳單。除印有「四大考驗」字標外，並印有藍色文字：『使用「四大考驗」衡量你的候選人』；無黨派；呼籲選民負起公民的責任。
- **黃色小傳單**——是一種便宜的傳單，單上印有「四大考驗」及使用的益處，(10.16cm×13.97cm)背面附膠，可隨時貼在課本上，或其他書本上。

#### ❖ 有教育價值的文獻

- 『**社區考驗「四大考驗」**』實際告訴你如何去領導你的社區推行「四大考驗」運動。
- 『**24 個字能改變你的一生**』告訴你有關「四大考驗」幕後的故事，是一篇具有指導性的好文章。

在下面向你介紹一整套文章有助於實施「四大考驗」的特定計劃：

- 『**為什麼要使用「四大考驗」？**』——描述如何有效地使用「四大考驗」，包括「四大考驗」故事，及數種推行「四大考驗」成功的實例。
- 『**交通安全運動資料**』——建設倡導「四大考驗」駕駛計畫之實施。
- 『**舉辦「四大考驗」公開演說比賽**』——對於學校舉行演講比賽之程序，規則，及評判格式均有實際指明。
- 『**如我所期望的**』——是一份容易處理的問卷，以「四大考驗」為準繩，評估學生的實在價值。內容包括前言，問題，評估程序，及解答四部份。
- 『**設立「四大考驗」優良獎及獎金計畫**』——有關此類計畫之介紹與實施指南，由一校或數校施行，可任由選擇。
- 『**現代的品行與道德標準**』——赫伯特·泰勒在學校中向全體師生致演講詞。

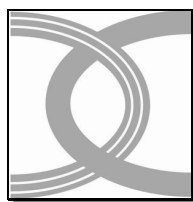
#### ❖ 倡導推行「四大考驗」全套資料及用品

這些資料包括前面所提及在社區，商業及學校...等使用「四大考驗」之介紹實例，指南，設立，與實施。其用品項目包括塑膠桌上裝飾品，「四大考驗」鉛筆，鋼筆，袖珍卡片，汽車黏貼用圖案，小傳單，黃色傳單，選舉時用小傳單，公文夾，主管人員用的海報，磁質筆記簿套...等。

- **透明合成樹脂紙鎮**——(7×7×0.32cm)嵌入黃，金，及藍色「四大考驗」，非常美觀，是辦公桌上一件有用的飾品。

- **磁質筆記簿套**—經橡膠處理過，藍色，約 5.08cm 四方形，嵌入燙金的「四大考驗」。每袋二個。
- **袖珍卡片** (15.24×8.89cm)在白片塑膠片上印有「四大考驗」字標，及實施指南，美觀大方。可放置襯衣袋中，桌上玻璃板下，或掛在牆壁上，或佈告牌上。
- **鉛筆**—2 號鉛筆，在金色表面印上藍色的「四大考驗」。
- **鋼筆**—形細長，在深藍色筆管上印有金色「四大考驗」。
- **派克牌筆管轉動型原子筆**—筆管深藍色，筆尖套為不銹鋼。印有金色「四大考驗」。每一次按鈕筆心即轉動，可從華麗的小窗口，看到在可換用的筆心上印有藍色「四大考驗」中的一個問題。
- **桌上裝飾用品**—(30.625×39.2cm)用耐用的白色塑膠製成，厚度 0.0125cm，印有黑與金色的「四大考驗」字標。適於教室，宿舍，工廠，及辦公室中使用。並在四角上各有一個小洞，便於安置在牆壁或其他表面上。
- 尚有銅製板狀飾品，有浮雕「四大考驗」的字標(45.72×60.96cm)可充為供奉或其他用途。經特別安排，可另深加浮雕獻詞約 80 個字母。
- **海報**—貼告示板用，每套 30 張，「四大考驗」用藍底襯以白色。字標採用紅，藍色襯以白底。
- 另有現代紙海報，採用白色銅板紙，以紅，藍色精印「四大考驗」字標。(28.175×42.875cm)
- **豪華型海報**—以漂亮的紙板製成，用金，藍色印「四大考驗」字標(27.99cm×35.65cm)。
- **傳統型海報**—以白色紙板製成，印藍色「四大考驗」，容易閱讀(33.02cm×45.72cm)。
- **主管型海報**—在白色紙板上印有黑與金色「四大考驗」字標(22.86cm×30.48cm)，宜於裝框。尚存有 1932~83 年慶祝 50 週年紀念版，數量有限。
- **唱片**—33 轉半長時間唱片，錄有「四大考驗」創作人及國際扶輪社前社長赫伯特·泰勒的兩篇演講，短篇長 20 分鐘。第一面說明「四大考驗」及其應用。第二面為向學校全體師生發表的一篇演講詞。有益於例會上作「四大考驗」節目的安排。
- **T 字形內衣**—漂亮的淺藍色 T 字形內衣，正面印有紅及淺藍色「四大考驗」字標，並加印「應用它」字樣。男人尺寸分為大，中，小，及特大號四種，任憑訂購，婦女仍可適用。
- **貼汽車用標籤**—白鋁的汽車用標籤上印「四大考驗」，分為紅與藍色兩種。俾使你的用車與家庭用車容易識別。
- **書本**—『赫伯特·泰勒的故事』，是「四大考驗」的創作人。全書長 125 頁。



職業服務小組會議 *Informal Meeting*

# 有目標的討論

——供小組會議領導人參考

## 目的

當扶輪社員討論扶輪宗旨時扶輪便獲得利益。本小組討論會計畫便是傳佈有關扶輪理想的知識與扶輪宗旨的一種方法。本小冊子中所列各種出版物，如有需要可逕向國際扶輪秘書處洽索。

## 組織小組討論會

1. 小組討論會是扶輪社員為增進扶輪『**四大服務**』之認識而舉行的一種非正式群體集會。
2. 舉行小組討論會是為逐漸擴大『**增廣相識為擴展服務的機會**』，並對於把服務理想付諸實施有所幫助。
3. 小組討論會擇定在扶輪社員家中舉行，使會議可在不受拘束的氣氛中進行。
4. 小組討論會每年至少應舉行一次或二次，會議時間由理事會或某一專屬委員會之主任委員決定。

## 設計小組討論會步驟

- 同意合適的討論題目。
- 決定小組所需人數(每小組約為 8~10 人)。
- 物色小組東道主。
- 訓練各小組領導人帶領討論，提出有關質詢問題，用以激發思想。
- 向理事會或例會提出報告，並利用社刊刊登報告。

## 鼓勵參與

- 公佈會議討論題目，開會時間與地點。
- 分派每一社員參加小組。
- 至少在開會之前一個月公佈。

各小組東道主或籌備委員會應邀請各該小組所有社員參加。

## 討論目標

澄清「職業服務」的意義，把它視為每一扶輪社員在其事業，或職業範圍內與社員職業分類上的一種義務，考慮扶輪社或「職業服務」委員會所將進行的各種活動；聚精會神於扶輪原則上考慮雇主與被雇者關係之實際經驗。

### ❖ 人力資源：

- 「職業服務」委員會主委或委員；
- 在當地學校或學院中的就業顧問；
- 一位領班，一位資深被雇者，及同業公會人員。

### ❖ 參考資料：這些參考資料均可逕函國際扶輪社秘書處索取。

- 「在職業服務方面我們能做些什麼？」—“What Can We Do in Vocational Service?”(50I-EN)
- 『如何準備職業分類演講？』—“How to Prepare a Classification Talk?”(573-EN)

## 討論題目

### 一、「職業服務」的定義

「職業服務」對於你有何特殊意義？如何把它應用在你所雇用的員工，同業者，與顧客？

### 二、扶輪在『職業服務』方面的活動

討論採用什麼方式可以在每週例會上鼓勵個別扶輪社員實行『職業服務』理想。

### 三、激勵實踐「職業服務」計劃

檢討下列有關『職業服務』活動：(1)禮貌競賽；(2)職業服務獎；(3)事業關係會議；(4)推行『四大考驗』；(5)為學生舉辦『職業指導座談會』；(6)商業管理課程；或(7)訪問社友的工作處所。

### 四、改進雇主與被雇人的關係

檢討鼓勵雇主與被雇人保持良好關係的辦法。

### 五、結論與提要

由小組領導人把所討論內容作或結論，再提出簡短報告，並由參與人提出最後建議與討論。

將本頁影印，分發給參與者。

## 職業服務工作表

---

接下來用幾分鐘時間列出您將如何以下列計劃及活動來面臨貴社及地區的目標。儘量明確表示。過幾分鐘後，您將應要求談談您的計劃。

**貴社區的職業服務（職業發展、職業輔導、職業認識及職業成就獎）**

**扶輪義工/扶輪義工獎助金**

**職業訓練的 WCS 及扶輪基金會配合獎助金**

**扶輪休閒及職業聯誼**

將本頁影印，分發給參與者。

## 案例研究練習

以下列指導原則為標準，設計一項職業服務計劃。要記住，擬出一項既實際又可複製的很重要的。在你的團體中不受限制地工作並收集每個人的建議事項。

### 有效率的計劃

- 設立清楚的目標。
- 符合實際需求並讓該計劃的受惠者參與規畫過程。
- 可利用扶輪社內部或其他組織的資源。
- 讓扶輪連絡人協助促成所有相關扶輪社之間的溝通。
- 指派特定的社友參與各個行動任務，即處理基金、籌募基金、義工、宣傳、報導等。
- 遵照所排定的時間表。
- 讓當地社區參與計劃。
- 發展自我支援的結構，以便在外援停止時繼續進行。
- 產生可衡量的結果。定期的計劃評估有助於重新定義完成目標所需的格式—如果計劃不成功，所作的評估將來也可以強化這類計劃。
- 可供世界各地其他扶輪社複製。

**計劃主題：**

**計劃的目標：**

**可獲得的資源：**

**最初的目標：**

**計劃延伸的可能範圍：**

**計劃說明：**

(你可使用下頁所提供的案例研究範例評估你的計劃並將兩者互相比較。)

將本頁影印，分發給參與者。

## 案例研究範例

**計劃發展：**職業發展

**服務區域：**扶輪職業聯線

**計劃目標：**配合不打算升大學之當地學生的需求。

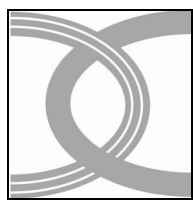
**計劃說明：**

在美國密西根州 Stevensville 市的 Lakeshore 扶輪社建立一個系統來處理該市不打算升大學的學生的需求。該項計劃稱為「扶輪職業聯線」，由各社與當地經濟發展部門合作進行。該計劃包括在各中學放映的介紹錄影帶、扶輪社友進行的輔導計劃和有關當地行業及他們在當地就業機會的錄影帶資料室。五分鐘的介紹錄影帶告訴學生如何與經濟發展部門（該計劃的資料分發中心及介紹服務處）接觸。學生到該中心表明他們感興趣的行業，並由一位從事該行業的扶輪社友為他服務。扶輪社友及學生一起參觀工作場所並討論所選擇的職業。「扶輪職業聯線」除了為學生創造就業機會，也讓有良好專業訓練的年輕人成為當地職場的生力軍而維持當地的經濟力量，藉此造福社區。

像「扶輪職業聯線」這樣的計劃可能會引起當地媒體注意。擬出符合社區需求的相關計劃是確使大眾對扶輪有正面印象的最好方式。但是在向記者或其他聽眾談論某個特定主題時，您也必須作好準備來回答有關扶輪社的基本問題。新聞稿和事實資料是與媒體接觸的重要工具。欲詳知有關公共關係的資訊，請參閱有效公關：扶輪社指南 / *Effective Public Relations: A Guide for Rotary Clubs* (257)

- 扶輪社在主辦一項類似的計劃時，可以向扶輪少年服務團團員、扶輪青年服務團團員或扶輪社區服務團團員要求協助並在過程中擬出聯合服務計劃。
- 擬出符合社區需求的相關計劃是確使大眾對扶輪有正面印象的最好方式。但是在向記者或其他聽眾談論某個特定主題時，你也必須作好準備來回答有關扶輪社的基本問題。新聞稿和事實資料是與媒體接觸的重要工具。欲詳知有關公共關係的資訊，請參閱有效公關：扶輪社指南 / *Effective Public Relations: A Guide for Rotary Clubs* (257)





## 常見問題

### Frequently Asked Questions

---

**問：我實在搞不清楚，要如何區別職業服務、社會服務、以及國際服務？**

I'm confused. How do I distinguish Vocational Service from Community Service and International Service?

**答：**職業服務有時候會與社會服務及國際服務重疊，以致造成混淆。如同社會服務一樣，職業服務的確是要回應社會之需求。可是，職業服務的焦點在於與事業及專業及道德行為相關的需求。職業服務也可以是國際性的，可以透過世界社會服務計畫、扶輪義工，或職業聯誼來做。

At times Vocational Service can overlap with Community Service and International Service, which can create confusion. Vocational Service, like Community Service, does respond to needs in the community. Vocational Service, however, focuses on needs related to businesses and professions and ethical conduct. Vocational Service can also be international in nature, through World Community Service projects, Rotary Volunteers, or Vocational Fellowships.

**問：職業服務是否祇是一種讓扶輪社員們加強事業技能的方法而已？**

Isn't Vocational Service really just a way for Rotarians to enhance their own business skills?

**答：**絕非如此。職業服務的目的在於提高崇高的道德標準以及尊重社區所有有用職業。扶輪社員們在各方面有非常廣泛的專業知識，包括管理、督導、行銷、金融、風險管理，以及道德的經商手法。他們能透過職業服務計劃把所有的專業知識與廣大的社會分享。

Not at all. Vocational Service promotes high ethical standards and the appreciation of all useful occupations throughout a community. Rotarians have a vast amount of expertise in areas that include management, supervision, marketing, finance, risk management, and ethical business practices. They can share all of that with the greater community through their Vocational Service projects.

**問：扶輪社在職業服務方面是不是採單打獨鬥的方式？**

**Do Rotary clubs work alone on their Vocational Service projects?**

**答：**不必然。有時候合作計劃可以獲的更大的效果。國際扶輪理事會在 1997 年 7 月重申其 1911 年之決定，鼓勵扶輪社與商會及同業工會建立溝通管道，來發掘服務機會，並在適當時機發展出聯合計劃，以收宏效。

Not necessarily. Sometimes collaborative projects can lead to even greater results. In July 1997, the RI Board reaffirmed its 1991 decision that encourages Rotary clubs to establish communication with chambers of commerce and industry to explore service opportunities and, when appropriate, develop service projects that would be more productive if undertaken jointly.

**問：是否簡介一下職業服務歷史？**

**答：**扶輪從成立扶輪組織創立開始就重視職業服務。年輕律師保羅·哈理斯原始的用意是要將認識的一群事業及專業朋友聚集在一起。而且**職業分類原則 the classification principle** 的使用確保了每一扶輪社的社員都是社區各種職業及專業的代表，幾乎所有扶輪社員的入社資格都是根據這個指針來決定。

自從扶輪於1905年創立以來，扶輪社員們一向強調崇高的職業道德。

- **扶輪宗旨 the Object of Rotary** 第二項呼籲扶輪社員們在他們自己的事業及專業應用崇高的道德標準，認識一切有益於社會的職業之價值，並把自己的職業視為服務社會的機會。
- 第一個扶輪社，美國伊利諾州芝加哥扶輪社，設立了一個事業方法委員會。
- 在 1910 年第一屆國際扶輪年會，芝加哥扶輪社的亞瑟·佛德瑞克·薛爾敦 (Arthur Frederick Sheldon) 引進了扶輪第一個箴言 Rotary's mottoes：

「服務越多，獲益越大」

“**He Profits Most Who Serves Best.**”。

- 1915 年美國加州舊金山國際年會通過「**扶輪事業道德規律**」**A Rotary Code of Business Ethics**，而且在往後的國際年會都有專門探討如何根據此一法典來發展道德標準及實際做法的會議。
- 1943 年，國際扶輪理事會投票通過「**四大考驗**」The 4-Way Test，成為職業服務理想的正式一環之後，扶輪社員們就有了一項能協助他們達成職業服務目標的工具。四大考驗是由 1954-55 年度國際扶輪前社長赫伯特·泰勒 (Herbert J. Taylor) 在 1930 年代所擬出。扶輪社員們可以用四大考驗來評估他們在個人及事業上的行為是否符合**真實 Truth**、**公平 Fairness**、**親善 Goodwill**，及**端莊**

Decency。

在扶輪最前面80多年，第二服務部門the Second Avenue of Service—職業服務 Vocational Service—主要是每一位扶輪社員個人的責任。所強調的重點在於扶輪社員們如何在自己的職場做出個人的貢獻。可是，扶輪社逐漸地開始擴大職業服務的定義，例如舉辦職業研討會 career seminars 及職業訓練研習會 vocational training workshops，讓扶輪社員們有機會與社區分享他們的專業知識及扶輪哲學。很明顯地，一旦投入到職業服務活動，扶輪社員們願意且能夠超越自己的職業利益。因此，在1987年，國際扶輪便成立職業服務委員會來重新定義第二服務部門，這是四十年來頭一次。委員會提出一項新政策並建立新的委員會結構，後來國際扶輪理事會於1987年通過這些建議。**職業服務正式成為扶輪社員個人以及扶輪社在職場及社區的責任。**

1989年立法會議通過「扶輪社員事業及專業宣言」 *Declaration of Rotarians in Businesses and Professions*。此一宣言將扶輪宗旨所指的崇高道德標準詳細說明清楚，有了這項新的工具之後扶輪社員們便能評估自己的專業道德及他們希望透過職業服務來提倡的道德標準。

職業服務在1990年代有更進一步的演變，讓扶輪社員們有兩項新的機會可以分享他們的專業技能。1992年扶輪義工計劃 *the Rotary Volunteers program* 在職業服務項目之下成立。而且在1993年，國際職場接觸小組計劃 *the International Vocational Contact Groups program* 與世界聯誼活動 *World Fellowship Activities* 合併成一項新計劃，稱為「扶輪休閒及職業聯誼」 *Rotary Recreational and Vocational Fellowships*。

2001年6月15-20日之2000-01年度國際扶輪理事會第五次，也是最後一次會議，於美國伊利諾州第一扶輪中心大樓舉行。理事會修改了扶輪休閒與職業聯誼計劃，自2002年1月1日起，包括保健及醫療方面的聯誼在內，改用新的名稱「扶輪聯誼」。國際聯誼及服務仍將是該計劃的基本目的；理事會同意，此一計劃不得用以宣傳推動政治及社會論點，或用以從事提倡任何種類的主張。

※「扶輪休閒與職業聯誼」更名為「扶輪聯誼會」 *Rotary Fellowships*，自2002年1月1日起生效。

**問：是否簡介一下職業服務？**

**答：**如果你有機會協助減少失業，振興當地經濟，或給予年輕人一些啟發，使他們踏入能夠成功、更有成果的事業—同時又能應用及發展你自己的職業技能—你會不會逮住此一大好機會？作為具有服務理想並受其鼓舞的扶輪社員，你有能力透過職業服務在你的社區實現有意義、正面的改革。

根據聯合國統計數字，我們目前這個時代，年齡適合工作的人，每十個人就有一個找不到薪資尚可的工作。在學校裡，許多年輕人不瞭解教育對他們將來在工作上的表現會有什麼影響。你的職業服務工作將在改進社區裡那些工作勤奮的人的生活品質方面，扮演重要的角色，因為他們需要你來指引方向及提供專業知識。藉由參與任何一項職業服務活動，例如擔任**良師益友 Mentoring**、**就業輔導日 Career Days**、**職業獎 Vocational Awards**、**事業協助 Business Assistance**、甚或只是在例會介紹你所從事的工作，你可以將自己的經驗轉變成對其他人很有價值的資源。

而我們扶輪的**職業服務的焦點**在：

- 在所有職業遵守並推廣**最高的道德標準 the highest ethical standards**，包括公平對待雇主、員工、同業、競爭者，以及一般大眾。  
Adherence to, and promotion of, the highest ethical standards in all occupations, including fair treatment of employers, employees, associates, competitors, and the public.
- 認識所有有用職業的價值，不僅限於你自己的或扶輪社員們所從事的。  
The recognition of the worthiness of all useful occupations, not just your own or those that are pursued by Rotarians.
- 將你的職業技能貢獻給社會，以解決社會上的問題及需求。  
The contribution of your vocational talents to the problems and needs of society.

職業服務的範圍很廣，從個人、扶輪社、職場，到社區都可以做職業服務。社員的角色在於根據**扶輪原則 Rotary principles**來決定個人的及專業上的行為，並對於扶輪社所發展的計劃有所回應。扶輪社的角色在於在社區內增進就業機會，推廣**公平良好的職場環境 a fair workplace environment**，並提高大眾對於**職業的認識 Vocational Awareness**，這些都要透過發展一些能使各種**職業分類 Classifications**的社員貢獻他們的職業才能的職業服務計劃。如果能適當扮演這些角色，社區便能在幾方面獲益：扶輪社員雇主及員工所作所為能合乎道德，這對於同業、競爭者，及顧客會有很好的影響；扶輪社計劃能協助**非扶輪社員 non-Rotarians**，並能對那些不熟悉**扶輪理想 the Rotary ideal**的人產生正面影響。